

MARSEILLE

EINE STADT BLICKT NACH VORNE



DÉBAT Les chaînes d'information tuent-elles l'information?

PORTRAIT Denis Mukwege: sauveur de femmes, héros du Congo

ÉCONOMIE Le renouveau des parfums à Grasse

Deutschland € 7,50
CH sfr 13,50
A · F · L : € 8,50

Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.

Übung macht den Meister!

Das **Übungsheft** zu Ihrem Sprachmagazin:

Die Extra-Dosis Sprachtraining – **flexibel & effizient!**

écoute plus
TYPISCH FRANZÖSISCH!

GRAMMATIK

- La majuscule et la minuscule
- Les adjectifs et pronoms démonstratifs

Wortschatz
La contrefaçon

Lesen und Verstehen
Saint-Malo
Un historien allemand

Französisch für den Alltag
Le monde des courses
de chevaux



**Neu:
Mit Hör-
training!**

Bestellen Sie jetzt!

+49 (0)89/8 56 81-16

www.ecoute.de/plus-gratis

Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.



La liberté reste un choix Et le choix, notre liberté

BFM TV, LCI, iTélé... sont des chaînes françaises d'information permanente. Très prises par les Français ces derniers temps, elles nous permettent de suivre l'info en flux tendu. Vraiment? Oui et non. En flux tendu: certainement. Suivre l'info: là est toute la question. Car ces chaînes doivent, d'une part, alimenter sans cesse leur « programmation », et d'autre part, vivre (ou survivre). L'information n'est donc plus le but mais le chemin, le but étant l'audience. Et la fin justifiant toujours les moyens, l'info peut en pâtir. Ces chaînes se voient parfois obligées de renoncer à des recoupements, de présenter des reportages incomplets, de forcer l'émotionnel... « *L'information exposée dans les circonstances les plus choquantes est celle dont le public se souviendra le plus longtemps* », disait déjà Aristote. Les guerres, les catastrophes et les scandales comme pompes à fric donc? Oui, mais tel n'est-il pas aussi le cas des journaux télévisés classiques, et de tous les autres médias? L'information pure, dénuée de tout désintérêt, de toute subjectivité, de toute lacune, de tout sensationnalisme existe-t-elle? Les mots choisis – ou non choisis –, les photos, de par leur cadrage, même sans traitement par Photoshop (ce qui est rare), s'approchent dans le meilleur des cas d'une vérité, et non de la vérité, et sont, dans le pire des cas, des interprétations mensongères voire manipulatrices. Toujours est-il que l'offre n'a jamais été aussi large. Et que notre liberté à nous informer où et quand nous le souhaitons, notre liberté à penser, à reconsidérer, à confronter, à nous forger notre propre opinion, la plus objective et la plus pertinente possible, n'a jamais été aussi grande. À vous, à nous d'en user. À vous, à nous d'en abuser...

Jean-Yves de Groot
Jean-Yves de Groot

la chaîne d'information permanente [permanüt]	der (reine) Nachrichtensender
prisé,e [prize]	beliebt
suivre l'info (f)	sich informieren
en flux tendu [äflytädy]	in Echtzeit
alimenter	in Gang halten
la programmation	die Programmgestaltung
survivre	überleben
le but	das Ziel
l'audience [lodjäs] (f)	die Zuseher
la fin justifie les moyens [mwajē] (m)	der Zweck heiligt die Mittel
pâtir de	leiden unter
le recoupement [räkupmā]	der Abgleich (von Informationen)

la pompe à fric [pōpafrik]	die Geld-druckmaschine
dénué,e de tout désintérêt [denyēdätudezēterē]	hier: neutral
dénué,e de	frei von
la lacune	die Lücke
de par	durch
le cadrage	die Kamera-einstellung
mensonger,ère [mäsōʒe,ʒer]	wahrheitswidrig, unwahr
toujours est-il que	auf jeden Fall
reconsidérer	überdenken
user [yze]	Gebrauch machen
abuser [abyze]	missbrauchen

Spielend Paris entdecken und Französisch lernen!



Das Spiel zur Stadt – für Französischlerner und Paris-Fans!

Verbessern Sie Ihre Sprachkenntnisse in einer kurzweiligen Spielerunde! Grundkenntnisse in Französisch reichen schon aus, um mitmachen zu können.

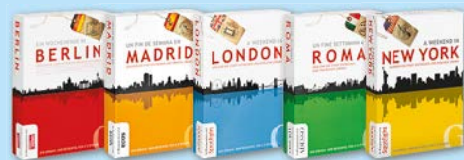
Für 2-5 Spieler ab 14 Jahren. Mit 50 Bildkarten zu den Sehenswürdigkeiten, 590 Fragen in Französisch und einem Stadtplan als Spielfeld.

In Zusammenarbeit mit: **Spotlight Verlag**
Besser mit Sprachen.

Mehr Informationen auf www.grubbemedia.de **GRUBBE**

JETZT BESTELLEN!
www.sprachenshop.de/spiele
oder im Buch- und Spielwarenhandel
€ 29,95 (UVP)

Ebenfalls lieferbar:





©Sandra Raccanello/huber-images



©Vincent Nguyen/Riva Press/laif

VOYAGE

Marseille, métropole en mouvement

Wenn Sie an Marseille denken, denken Sie an die Cannibère, Schmutz, Kriminalität? Denken Sie neu! Die Stadt am Mittelmeer ist im Aufbruch. Überall sind neue großartige Gebäude entstanden und alte saniert worden.

DÉBAT

Trop d'infos en continu ?

Jede Menge Fernsehsender strahlen ununterbrochen Nachrichten aus. Wie füllen sie ihre Sendezeit? Geht es dabei immer mit rechten Dingen zu? Oder muss die Wahrheit dafür manchmal auf der Strecke bleiben?

3	ÉDITORIAL	
6	LES GENS	mittel
	Leute im Blickpunkt	
8	EN BREF	mittel
	Kurze Meldungen bunt gemischt	
12	VOYAGE	mittel
	Marseille, une métropole en mouvement	
20	CULTURE GÉNÉRALE	mittel
	Grands hommes et citations	
	Humor, der nachwirkt	
22	DÉBAT	schwer
	Les chaînes d'info en continu en font-elles trop ?	
26	MÉDIAS ET EXPRESSIONS	leicht
	Ces expressions qui font l'actu	
29	PRODUITS CULTES	mittel
	Sophie la girafe	
	Ein anpassungsfähiger Begleiter für die Kleinsten	

30	FRANCO-ALLEMAND	schwer
	Alain Touraine, sociologue	
	Er spezialisiert sich u. a. auf Arbeits- und Entwicklungssoziologie.	
32	LANGUE	
	Auf diesen sechs Seiten dreht sich alles um die Verbesserung Ihrer Sprachkenntnisse.	
38	PORTRAIT	mittel
	Denis Mukwege, sauveur des femmes	
42	HISTOIRE DE L'ART	schwer
	Les lions de la grotte Chauvet	
43	LETTRE DE PARIS	mittel
	Les sports d'hiver	
46	GASTRONOMIE	mittel
	Le reblochon	
48	SOCIÉTÉ	schwer
	Le Salon international de l'agriculture	
52	QUESTION DU MOIS	mittel
	Que pensez-vous des NAC ?	
	Sind Ihnen Spinnen und Schlangen als Haustiere angenehm?	

En couverture : ©Stéphane Compoint/Onlyfrance



© Jukka Grondahl/Polaris/laif



© Olivier Corson/PHOTOFEST/laif



© Camille Molteni/Hemis/laif

38

PORTRAIT

Denis Mukwege

Frauen sind die Hauptopfer von Bürgerkriegen. Der kongolesische Arzt und sein Team haben es sich zur Aufgabe gemacht, ihnen zu helfen.

48

SOCIÉTÉ

Le Salon de l'agriculture

Zum 53. Mal findet dieses Jahr die Internationale Landwirtschaftsmesse vor den Toren von Versailles statt. Angezogen fühlen sich dabei aber längst nicht nur Landwirte.

62

ÉCONOMIE

Grasse et ses parfums

Beinahe hätte Grasse seine Bedeutung als Parfumstadt verloren. Aber zum Glück fand bei Züchtern und Parfümeuren eine Umbesinnung statt.

53 LANGUE

Cartes

55 ACCENT AIGU

Das leichte Heft im Heft

56 COIN LIBRAIRIE

Buchbesprechungen

[mittel]

58 PARIS, TOUTE UNE HISTOIRE

Paris sous la Révolution

Die Stadt wird unruhig.

[schwer]

62 ÉCONOMIE

Grasse et ses parfums

[leicht]

66 POLAR

Les élégances de la mort (2/4)

Was hat es mit den Parfums auf sich?

[mittel]

68 VOS AVIS / IMPRESSUM

Leserbriefe

69 LE MOIS PROCHAIN

Vorschau

70 LA FRANCE AUJOURD'HUI

Les zadistes

[schwer]

Symbole im Heft

[leicht]

Sprachlich leichterer Artikel

[mittel]

Sprachlich mittelschwerer Artikel

[schwer]

Sprachlich besonders anspruchsvoller Artikel



Diese Texte können Sie auszugsweise hören oder das Thema des Artikels wird auf der CD behandelt.



Zu diesem Thema finden Sie noch mehr auf der Website ecoute.de

www.SprachenShop.de

Diese Produkte sind in unserem Online-SprachenShop erhältlich.

Lernen mit Écoute-Produkten

Écoute Audio: Wollen Sie auch Ihr Hörverständnis und Ihre Aussprache verbessern? Unsere **aktuelle CD** mit Textauszügen und Originaltönen ist unter www.spotlight-verlag.de/audio als Audio-CD oder als **Download** erhältlich.

Écoute plus: Ihr Sprachtrainer, 24 Seiten Übungen und Tests zu Wortschatz und Grammatik als Vertiefung von Écoute (www.ecoute.de/ueben).

Écoute en classe: kostenlos für alle LehrerInnen, die Écoute abonniert haben. Mit Übungen zu Beiträgen im Magazin, für Gymnasium, Realschule, Volkshochschule. Bestellung über unseren Abo-Service.

www.ecoute.de: noch mehr Infos und Sprachnutzen.



Accent Aigu Inhalt

Les instruments de musique (les claviers)
Chez le kiné
Carnaval de Dunkerque
Pouvoir, savoir, connaître

Kunden-Service

E-Mail: abo@spotlight-verlag.de
Internet: www.spotlight-verlag.de
Telefax: +49 (0)89/856 81-159
Telefon: +49 (0)89/856 81-16



Alain Gachet

Sourcier du désert

Il est inconnu du grand public. Et pourtant, le géologue Alain Gachet est en train de relever l'un des plus grands défis de l'humanité: vaincre la pénurie d'eau. C'est par « accident », en 2002, alors qu'il recherche du pétrole en Afrique, qu'il découvre de l'eau profondément enfouie sous terre. Deux ans plus tard, grâce à un geo-scanner, Watex, développé par ses soins, Alain Gachet détecte avec une extrême précision de l'eau au Darfour, une région du Soudan où des centaines de milliers de réfugiés sont en train de mourir de soif. « C'est une telle émotion lorsque l'eau jaillit, et que des gens comptent dessus ! », précise le géologue. Fiable, cette méthode a un taux de réussite de 98%, alors qu'auparavant, seul un forage sur trois réussissait. Depuis sa découverte, plus d'un millier de puits ont été creusés dans des pays démunis.

Luc Riff

Profession : curieux

On peut aussi bien le croiser la nuit au détour d'une ruelle parisienne sous un néon blafard, qu'au lever du soleil sur un sommet alpin. Caméra à l'épaule, Luc Riff a longtemps travaillé pour les chaînes de télévision, passant du tiercé de Longchamp au conflit de l'ex-Yougoslavie à Dubrovnik.

Son goût pour la nouveauté l'amène souvent à repartir de zéro. Après un an à sillonner les massifs népalais, on le retrouve devant son piano... de cuisine, chef toqué par le guide Gault&Millau. Pendant quatre ans, il traque le parfait équilibre des saveurs, puis passe par un épisode cinématographique comme assistant de réalisation, avant de retourner se cacher derrière l'objectif de sa caméra. Actuellement, Luc Riff tourne un film documentaire au bois de Vincennes.



LES AUTEURS D'ÉCOUTE

Alain Gachet

le sourcier [sursje]	der Rutengänger; hier: der Wassersucher
relever un défi	eine Herausforderung annehmen
la pénurie d'eau	der Wassermangel
par accident [paraksidā]	zufällig
enfoui,e [āfw]	verborgen
par ses soins	unter seiner Regie
le réfugié	der Flüchtling
jaillir [ʒajir]	emporschießen
compter [kōte] dessus	sich verlassen auf
fiable [fjabl]	zuverlässig
le forage	die Bohrung
le puits [py]	der Brunnen
creuser [krøze]	graben
démuni,e [demyɲi]	arm

Luc Riff

aussi bien... que...	sowohl... als auch
croiser	treffen
au détour de	hinter der Biegung
blafard,e [blafar,ard]	fahl
le lever du soleil [sōlej]	der Sonnenaufgang
le sommet [sōme]	der Gipfel
le tiercé [tjɛrse]	das Pferderennen
repartir de zéro	wieder von vorne anfangen
le piano de cuisine	das Kochzentrum
toqué,e [tōke]	Hauben-; hier: ausgezeichnet
traquer	suchen nach
la saveur	der Geschmack

Julien Labat

Nouveau dirlo pour Bono

C'est à ce jeune Français qu'a été confiée la mission de diriger et de redynamiser Edun, la marque de vêtements créée par le chanteur du groupe U2, Bono, et sa femme Ali Hewson (sur la photo). L'entreprise basée à New York est fondée en 2005 dans l'optique d'aider le développement économique de l'Afrique, continent cher à Bono et son épouse. Les vêtements sont produits avec du coton d'Ouganda dans des usines au Kenya et à Madagascar. Mais la société, déficitaire, a besoin d'un nouveau souffle. C'est là que Julien Labat entre en jeu. Alors directeur commercial, il réussit à séduire le « couple U2 ». Sa stratégie ? Mettre l'éthique de la marque en retrait et refaire passer la mode au premier plan. De-



puis sa prise de fonction, Julien Labat parvient à dénicher des égéries, conseille la styliste, refonde le site Internet. Résultat : un chiffre d'affaires de 50 millions de dollars et 600 points de vente partout dans le monde. Défi relevé !

Sylvie Goulard



« La confiance, ça se perd très vite et ça se regagne très lentement. »

Députée européenne centriste depuis 2009, Sylvie Goulard travaillait auparavant au ministère des Affaires étrangères. Elle y a tenu une place importante au sein de l'équipe française chargée de négoier la réunification allemande. De plus, elle a dernièrement été sélectionnée par le *Financial News*, un journal boursier londonien, dans son palmarès des 100 femmes les plus influentes dans le domaine de la finance.

Julien Labat

le dirlo [dirlo] (fam., le directeur)	der Geschäftsführer
dans l'optique [dɔlɔptik]	mit dem Ziel
le nouveau souffle	der frische Wind
le directeur commercial [kɔmɛrsjal]	der kaufmännische Leiter
séduire	überzeugen
refaire passer la mode au premier plan [ɔpɛrɛmjɛplɔ]	etwa: den modischen Aspekt wieder in den Vordergrund bringen
dénicher	auffreiben
l'égérie [lezɛri] (f)	die Werbeträgerin
refonder [ʁɛfɔ̃de]	neu gestalten
le chiffre d'affaires	der Umsatz
le point de vente [pwɛ̃d(ə)vɑ̃t]	die Geschäftsstelle
défi relevé [defirələve]	Ziel erreicht

Sylvie Goulard

la confiance	das Vertrauen
se regagner [ʁəgaɛn]	zurückgewinnen
la députée	die Abgeordnete
auparavant [oparavɑ̃]	davor
négoier	verhandeln
la réunification	die Wiedervereinigung
le palmarès [palmarɛs]	das Ranking
influent,e [ɛ̃flyɑ̃,ɑ̃t]	einflussreich



©Didier Saulnier

Le roi est mort... vive le roi!

Das Sterben Ludwigs XIV. ist Gegenstand einer Ausstellung.

Versailles fut le théâtre de la longue agonie du Roi-Soleil qui eut lieu du 10 août au 1^{er} septembre 1715. Après 72 ans de règne, le plus long de l'histoire de France, Louis XIV ne pouvait se permettre de rater sa sortie ! Ainsi le spectacle de la maladie et de la gangrène du roi fut décrit comme « l'une des plus belles agonies du siècle des belles morts » par l'historien François Bluche. C'est pourquoi le château de Versailles propose de retracer la fin de vie et les funérailles du Roi-Soleil via une exposition – jusqu'au 21 février 2016. L'occasion d'apprendre des détails sur la mort et l'autopsie de Louis XIV, mais aussi sur les rituels des cérémonies s'appliquant – aujourd'hui encore – aux grands hommes de la nation. Des portraits des proches du roi, comme celui de la marquise de Maintenon, sont exposés. Mais également la maquette de la chambre où il mourut: un élément précieux, car les meubles qui la composaient ont tous été vendus après sa mort. Des chefs-d'œuvre jamais présentés au public ainsi qu'une analyse des funérailles royales dans les cours européennes rendent cette exposition unique. À ne pas manquer !

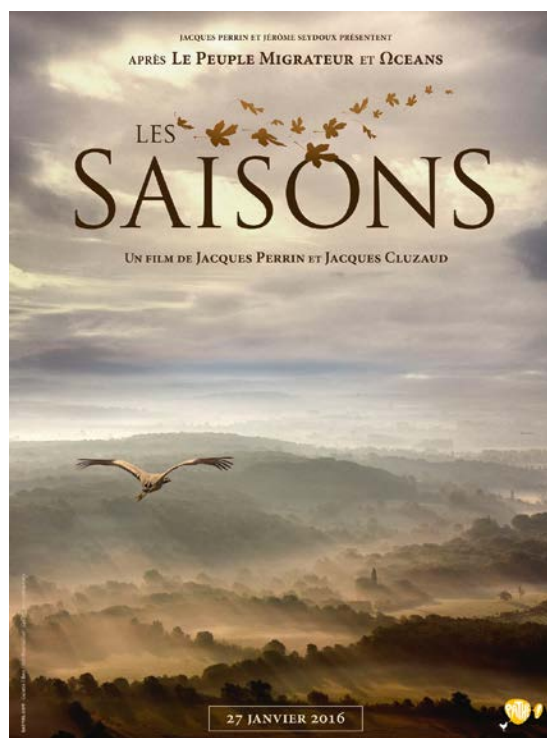
le théâtre	der Schauplatz
l'agonie [lagɔni] (f)	der Todeskampf
le règne	die Regentschaft
rater	verpfuschen
la sortie [sɔrti]	hier: der Abgang
la gangrène [gɑ̃ɡren]	der Wundbrand
retracer	darstellen
les funérailles [fyneraj] (f/pl)	das Begräbnis
s'appliquer	Anwendung finden
la maquette	das Modell
précieux, se [presjø, joz]	hier: bedeutend
le chef-d'œuvre [ʃedœvr]	das Meisterwerk

Les Saisons

Unsere Jahreszeiten

Ab dem 28. Januar im Kino.

« L'hiver durait depuis 80 000 ans... lorsque les premières forêts apparurent en Europe. » Ainsi commence ce fantastique documentaire. C'est à la fin de la dernière ère glaciaire qu'a débuté le cycle des saisons. Et avec lui, la modification des paysages. Ces grandes transformations ont permis à la faune et à la flore de s'épanouir. Grâce à ces changements, les forêts possèdent aujourd'hui d'incroyables richesses. Réalisé par Jacques Perrin et Jacques Cluzaud, connus tous deux pour leurs superbes longs métrages sur la nature, *Les Saisons* s'inscrit dans la lignée d'*Océans* (sacré meilleur film documentaire lors des César de 2011) et du *Peuple migrateur*. Ainsi, il offre au spectateur des images époustouflantes. Un véritable voyage à travers le temps et l'espace, à la découverte de l'évolution de notre continent et de l'histoire qui lie l'homme aux animaux.



Les Saisons

l'ère (f) glaciaire	die Eiszeit
débuter	einleiten, beginnen
le cycle	der Kreislauf
s'épanouir [sepanwir]	sich entfalten
le long métrage	der Spielfilm
s'inscrire dans la lignée de	entsprechen, gehören zu
Océans	Unsere Ozeane
Le Peuple migrateur	Nomaden der Lüfte – Das Geheimnis der Zugvögel
époustouflant,e [epustufli̯,āt]	atemberaubend

Le CD du mois

l'air (m)	die Melodie
sortir	herausbringen
enchanter	begeistern
s'entourer	sich umgeben
le morceau	das Stück
de bon matin	in aller Frühe
la sonorité [sonɔrite]	der Klang
en effet [ānefɛ]	tatsächlich
la nouvelle venue [nuvelv(ə)ny]	der Neuankömmling
teinté,e [tēte]	angehaucht

LE CD DU MOIS

CHANSON FRANÇAISE

BOULEVARD DES AIRS Bruxelles



Fondé en 2004, Boulevard des Airs (BDA) vient de sortir *Bruxelles*, son troisième album. Deux ans après *Appareuses trompences* qui avait enchanté le public, BDA s'entoure cette fois-ci de chanteurs comme Zaz, pour le morceau *Demain de bon matin*, ou encore du leader du groupe Ska-P qui pose sa voix sur *Quiero Sonar*, avec des sonorités hispaniques. Quant à la chanson *Tu dances et puis tout va*, elle permet aux fans de

découvrir une voix féminine, la seule, parmi celles des neuf membres du groupe. En effet, Mélissa, saxophoniste et chanteuse, est la nouvelle venue dans la bande. Leur musique, parfois teintée de hip-hop, rappelle à la fois la chanson française de Georges Brassens et le groupe de reggae Tryo.





©Daniel Heudin/Biosphoto

Une France tropicale ?

Der Klimawandel ist nicht aufzuhalten.

Alors que la COP21 se donne pour horizon l'an 2050 pour limiter les impacts du réchauffement climatique, on oublie parfois que de grands bouleversements ont déjà commencé. Ainsi, on trouve des grillons d'Italie et des grandes sauterelles vertes en Bretagne ou en plein cœur de Paris ! Les insectes des régions du Sud du globe s'invitent dans nos cultures, détruisant la végétation locale, comme les craquelons tricolores et les chenilles processionnaires (photo). Plus grave, le moustique tigre, vecteur de maladie, a déjà débarqué dans le Sud-Est de la France. Et avec la méditerranisation du climat, de nombreuses plantes poussent de façon précoce, tandis que de nouvelles espèces apparaissent. On peut désormais s'abriter à l'ombre des palmiers non loin de Lyon !

Une France tropicale ?

la COP21 [kɔpvɛtɛɑ̃]	die 21. UN-Klimakonferenz
se donner pour horizon [pʁɔʁizɔ̃]	anpeilen
le grillon [grijɔ̃]	das Heimchen, die Grille
la grande sauterelle verte [sɔtʁɛlvɛʁt]	das Heupferd
s'inviter	hier: auftauchen
la culture	die Pflanzenkultur
le criquet tricolore	die Dreifarbschrecke
la chenille processionnaire [ʃənijpʁosɛsjɔnɛʁ]	die Raupe des Prozessionsspinners
le moustique tigre	die Tigermücke
le vecteur [vektœʁ]	der Überträger
débarquer	ankommen
de façon précoce	verfrüht
l'espèce [lɛspɛs] (f)	die Art
s'abriter	Schutz suchen

Ceci n'est pas un Solex

la mobylette [mɔbilet]	das Mofa
désuet,ète [dezɥe, ɥet]	altmodisch
se plier [plije]	sich zusammenklappen lassen
l'autonomie [ɔtɔnɔmi] (f)	die Reichweite
racheter [ʁaʃte]	aufkaufen
le vélo à assistance électrique [elekʁik]	das E-Bike
le précurseur	der Wegbereiter
l'engin [lɑ̃ʒɑ̃] (m)	das Fahrzeug
le petit bijou	das Kleinod
modique [mɔdik]	bescheiden

Ceci n'est pas un Solex

Mofa zum Mitnehmen.

Après le bon vieux Solex (🔊 Écoute 6/2013), une mobylette aujourd'hui un peu désuète, voici le Solex Mini. Le concept de ce vélo « *new generation* » est révolutionnaire: à la fois électrique, écologique et pratique, il se plie en trois secondes, et contient une batterie d'une autonomie de 45 km. Son constructeur, Easybike Group, a, en 2013, racheté la marque Solex. Le succès de ce groupe français vient de son savoir-faire en matière de vélos à assistance électrique. Précurseur, la firme s'est spécialisée dans la conception de modes de transport alternatifs, tout en essayant de rendre leurs engins financièrement accessibles. En essayant... car ce petit bijou coûte quand même la modique somme de 1599 euros.



©SolexMini



© Stéphane de Sakutin/AFP/Getty

Saturation de l'information

avoir recours [ʁ(ə)kur]	à sich einer S. bedienen
le stockage	die Archivierung
le renseignement	die Aufklärung
la surveillance [syʁveʒjəs]	die Überwachung
performant,e [pɛʁfɔʁmɑ̃,ɑ̃t]	leistungsstark
le prédécesseur [pʁedeʁesœʁ]	der Vorgänger
le délai [dele]	der Zeitraum

Saturation de l'information

Nicht genug Platz für Daten.

Depuis plusieurs années, les armées ont recours aux satellites et autres technologies, comme les drones, pour obtenir des images des territoires ennemis ou en conflits. Ces données sont précieuses pour les militaires mais leur quantité, de plus en plus importante, pose des problèmes de stockage. Surtout que certains programmes de renseignements demandent de garder des images sur de longues périodes, comme celui sur le nucléaire iranien qui a nécessité une surveillance pendant 12 ans. De plus, la base militaire de Creil (Picardie) risque de voir le nombre de ses données multipliées par dix dès l'année prochaine. En effet, Musis, un nouveau système d'observation spatiale plus performant que son prédécesseur Hélios II, va permettre de fournir beaucoup plus d'images dans un court délai. La Direction du renseignement militaire doit donc solutionner ce problème de stockage au plus vite.

Abeilles 2.0

l'abeille [labɛj] (f)	die Biene
à terme [atɛʁm]	am Ende
l'équilibre (m)	das Gleichgewicht
environnemental,e [ɑ̃vʁɔnmɑ̃tal]	hier: ökologisch
la pollinisation [pɔlinizasjɔ̃]	die Bestäubung
la disparition	das Sterben
en cours	stattfindend
la ruche	der Bienenstock
doté,e de [dɔtɛdɛ]	versehen mit
le capteur	der Sensor
les données (f/pl)	die Daten
la luminosité	der Lichteinfall
le rendement [ʁɑ̃dmɑ̃]	der Ertrag
l'apiculteur [lapikylytœʁ] (m)	der Imker
depuis	von... aus

Abeilles 2.0

Neue Bienen braucht das Land!

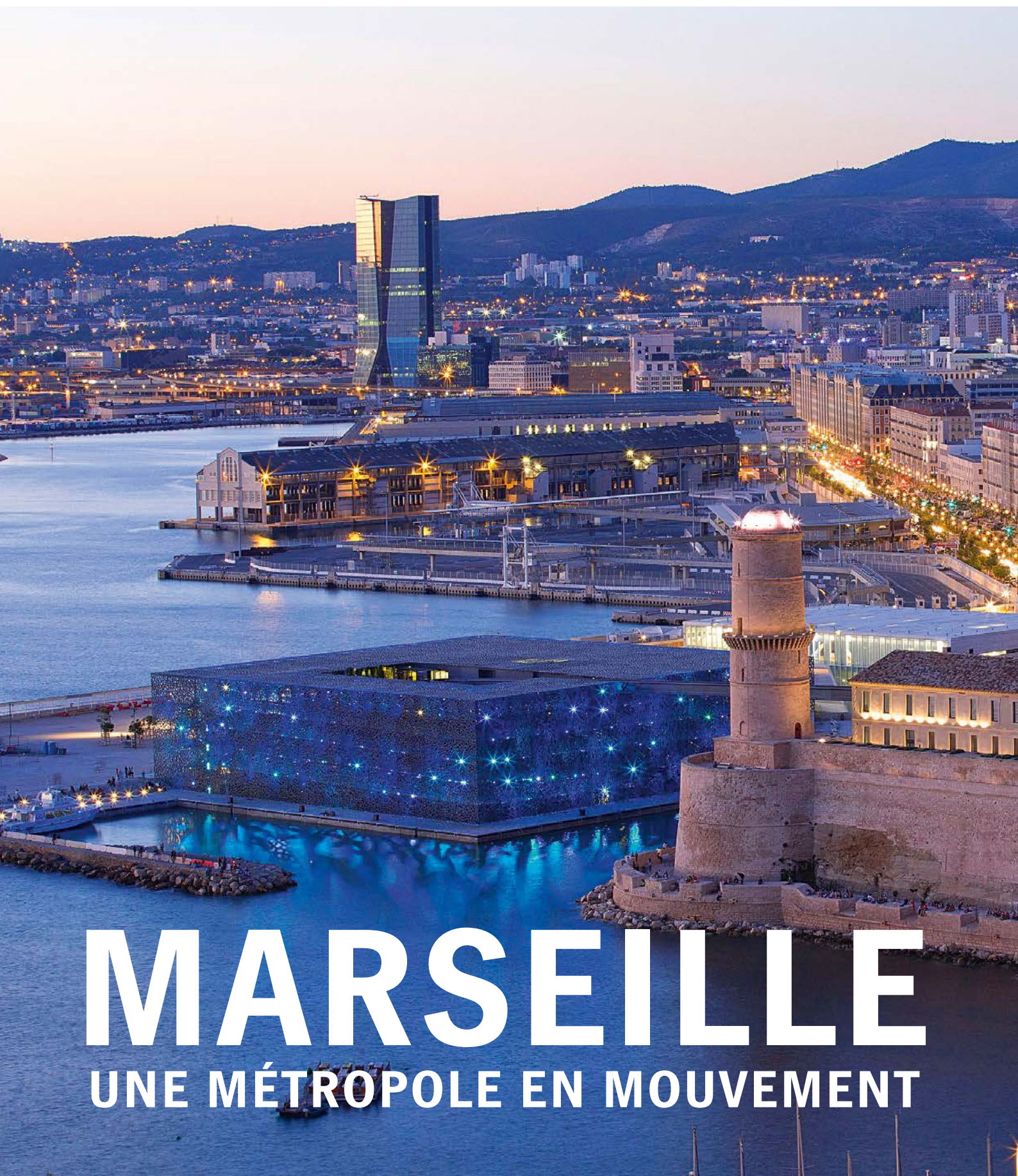


Sans elles, plus de fleurs, plus de fruits, plus de légumes, et à terme, plus d'équilibre environnemental ni d'économie. En effet, les abeilles sont un élément important de notre écosystème, car elles sont responsables de plus de 80% de la pollinisation. Leur disparition en cours depuis quelques années inquiète et nécessite des solutions. L'une d'entre elles a été développée par une start-up orléanaise, Label Abeille. Son but est de fournir aux entreprises ou aux particuliers des ruches « connectées », c'est-à-dire dotées de capteurs. Ces derniers analysent des données telles que la santé et la productivité des abeilles, ou encore la température et la luminosité de la ruche qui ont une influence sur leur



© Ian Lishman/juice Images/Corbis

rendement. Puis, les capteurs envoient en temps réel ces informations sur Smartphone. Chacun peut donc devenir apiculteur depuis son jardin, sa cour d'école ou le toit de sa société !



MARSEILLE

UNE MÉTROPOLE EN MOUVEMENT



© Camille Moirene/hemis/Fotofinder

Marseille erfindet sich neu. Zwischen Altstadt und Meer befinden sich unzählige neue Bauwerke, weitere sind noch im Entstehen begriffen. Außerdem wurden alte Stadtviertel sowie die Docks saniert. Grund für diese Arbeiten war der wirtschaftliche Niedergang der Stadt, die steigende Arbeitslosigkeit und der Verlust an Einwohnern. Von Stéphane Micoud. mittel

Ouverte sur la Méditerranée, Marseille a toujours été une ville cosmopolite et active. Son port, le premier de France et le cinquième d'Europe, s'étend sur plusieurs dizaines de kilomètres, et le trafic maritime y a attiré le commerce et de nombreuses industries.

Pourtant, la métropole du Sud de la France souffre d'une mauvaise image. Avec le temps, le chômage et la pauvreté y sont de plus en plus importants, tandis que la pollution et le banditisme font régulièrement la une des journaux.

Dans les années 1990, alors que la ville perd des habitants, la municipalité lance un projet de rénovation et de modernisation du centre-ville et des quartiers portuaires. Ainsi, le projet Euroméditerranée devient la vitrine du renouveau de Marseille. On y construit des logements neufs, des bureaux, des commerces, des musées... avec le concours d'architectes célèbres. Grâce à tous ces bâtiments qui transforment son visage, l'antique cité phocéenne montre qu'elle est désormais tournée vers le futur. Marseille bouge, et ça se voit !

s'étendre	sich erstrecken
le trafic maritime	der Schiffsverkehr
souffrir de	leiden unter
le chômage	die Arbeitslosigkeit
important,e	erheblich
tandis que	während
faire la une	auf der Titelseite stehen
lancer	auf den Weg bringen
portuaire [pɔʁtuɛʁ]	Hafen-
le logement [lɔʒmɑ̃]	die Wohnung
le concours [kɔ̃kɔʁ]	die Mitwirkung
la cité phocéenne [sitɛfɔsɛn]	Marseille
désormais [dezɔʁmɛ]	von nun an
bouger	sich verändern

OPÉRATION EUROMÉDITERRANÉE

Le quartier Euroméditerranée et les docks de Marseille

Au milieu des années 1990, le centre de Marseille est en crise. L'activité du port de commerce s'est déplacée plus à l'ouest, dans des zones où l'accès est plus facile pour les bateaux. Les industries quittent elles aussi les quartiers de la Joliette et d'Arenc, et laissent derrière elles des terrains disponibles à proximité du centre-ville et de la gare Saint-Charles où arrivent les TGV. Cet espace se trouve être une opportunité pour la municipalité. En effet, la ville souhaite suivre les modèles de Lille et de Lyon en se dotant d'un quartier d'affaires moderne pour ainsi attirer de nouvelles activités économiques. La construction de bureaux n'est pourtant pas le seul but de ce réaménagement. Il s'agit de rebâtir toute une partie de la ville en veillant à trouver un équilibre entre l'économie et le développement social et culturel. Ce nouveau quartier doit donc devenir un véritable lieu de vie et comprendre des logements, des commerces et des espaces culturels.

Ce projet est baptisé Euroméditerranée, à l'image de Marseille qui veut jouer le rôle de pont entre l'Europe et les pays situés de l'autre côté de la Méditerranée. Couvrant une surface de 480 hectares au total, Euroméditerranée est présenté comme « *la plus grande opération de rénovation urbaine d'Europe du Sud* ». Le projet s'étend à la fois sur des quartiers anciens d'immeubles d'habitation qui sont rénovés, et sur les friches industrielles portuaires où s'élèvent des constructions nouvelles, dont les plus marquantes sont l'œuvre d'architectes mondialement connus. Les premières réalisations sont considérées comme des réussites. Les Marseillais se sont approprié ce nouveau quartier et viennent pour y loger ou y faire leurs courses. Euroméditerranée a eu, par ailleurs, un important impact sur l'économie de la ville : il est en effet à l'origine de la création de 20 000 emplois depuis 1995. Ce projet a aussi changé l'image de Marseille pour les touristes, puisque l'escale des

bateaux de croisière est située au pied des nouveaux immeubles et des anciens bâtiments portuaires réhabilités.

le port de commerce [pɔʁdəkɔmɛʁs]	der Handelshafen
se déplacer	verlagert werden
l'accès [lakse] (m)	der Zugang
disponible	hier: frei
à proximité	in der Nähe
la municipalité	die Stadtverwaltung
se doter [dote] de	sich geben
attirer	anziehen
le réaménagement [reamenazmɑ̃]	die Neugestaltung
rebâtir	neu errichten
veiller [veje] à	achten auf
l'équilibre (m)	das Gleichgewicht
baptiser [batize]	nennen
à l'image de	ganz wie
le pont	die Brücke
l'immeuble (m) d'habitation [dabitasjɔ̃]	das Wohngebäude
la friche	die Brache
mondialement [mɔ̃djalɔ̃]	weltweit
la réussite	der Erfolg
s'approprier [saproprije]	hier: annehmen
faire ses courses (f/pl)	einkaufen
l'impact [lɛpakt] (m)	der Einfluss
l'escale [leskal] (f)	der Anlaufhafen
le bateau de croisière réhabilité,e [reabilit]	das Kreuzfahrtschiff saniert

LA VILLA MÉDITERRANÉE



©huber-images/Sandra Raccanello

La Villa Méditerranée, de l'architecte Stefano Boeri, abritant le Centre international pour le dialogue et les échanges en Méditerranée

Inaugurée en 2013, la Villa Méditerranée est une prouesse technologique. L'édifice possède en effet une avancée en porte-à-faux de 40 mètres, ce qui en fait la structure de ce type la plus longue du monde. Cette avancée est d'autant plus spectaculaire que les espaces d'exposition qui y sont installés surplombent un bassin artificiel d'eau de mer. Des ouvertures vitrées y sont aménagées par endroits dans le sol, ce qui donne l'impression de marcher dans le vide. L'édifice possède ainsi une forme caractéristique qui marque le paysage marseillais. Le bâtiment est largement tourné vers l'extérieur avec de grandes façades ouvertes sur la ville et sur la mer. L'architecte italien Stefano Boeri souhaitait donner le sentiment que l'extérieur pénétrait dans la Villa. Et pour renforcer cet effet, tous les murs à l'intérieur sont blancs et lisses. Mais la Villa Méditerranée est également remarquable par ses parties souterraines. En effet, un grand escalier

en spirale permet d'accéder à des espaces situés sous le niveau de la mer, dont un grand amphithéâtre qui est situé exactement sous l'eau du bassin. Avec cette architecture singulière, la Villa Méditerranée est conçue pour abriter le Centre international pour le dialogue et les échanges en Méditerranée. Imaginés en 2008, ces espaces permettent de mettre à disposition des lieux de rencontres pour les acteurs de la coopération entre l'Europe et les pays d'Afrique du Nord et du Proche-Orient. Ainsi, la Villa met en avant les liens qui unissent les deux rives de la mer Méditerranée. Des expositions, des conférences et des débats y sont organisés, notamment sur des sujets d'actualité comme la gestion des conflits, l'étude des migrations humaines, ou encore la maîtrise de la pollution. Le regard porté sur ces sujets est à la fois scientifique et artistique. Et ces derniers s'adressent aussi bien aux spécialistes qu'au grand public.

la prouesse [prues]	die Meisterleistung
l'avancée (f)	der Überhang
en porte-à-faux [ɑ̃pɔʁtafɔ]	auskragend
surplomber qc	über etw. liegen
artificiel, le [ɑʁtifisjɛl]	künstlich
vitré, e	verglast
par endroits [paʁɑ̃dʁwa]	stellenweise
lisse	glatt
remarquable	sehenswert
l'espace (m)	der Raum
le niveau de la mer [mɛʁ]	der Meeresspiegel
singulier, ère [sɛ̃ɡyljɛ, jɛʁ]	einzigartig
concevoir [kɔ̃sɔvwaʁ]	planen
abriter	hier: aufnehmen
mettre à disposition	zur Verfügung stellen
le Proche-Orient [pʁɔʃɔʁjɑ̃]	der Nahe Osten
mettre en avant [mɛtʁɑ̃navɑ̃]	betonen
le lien [ljɛ]	die Verbindung
la rive	das Ufer
la gestion	das Management
la maîtrise	die Eindämmung
le regard [ʁ(ə)ɡaʁ]	der Blickwinkel
le grand public	die breite Öffentlichkeit

LE MUCEM

UN MUSÉE EN DENTELLE

Aperçu de la passerelle de 115 mètres de long, qui relie le MuCEM au musée J4

Au début des années 2000, l'ouverture du musée des Arts premiers du quai Branly, à Paris, a imposé la réorganisation des collections nationales des musées ethnographiques. Il a alors fallu trouver un nouveau sens à ces musées privés d'une partie de leur contenu. Le musée national des Arts et Traditions populaires, consacré au folklore français et également situé à Paris, était vétuste. Plutôt que d'effectuer des travaux pour le réhabiliter, la décision a été prise de le fermer et de le transférer dans une nouvelle institution. Les collections d'ethnographie de l'Europe et du bassin méditerranéen, provenant du musée de l'Homme (Paris), se sont ajoutées à ce fonds, afin de former le cœur d'un nouveau musée des Civilisations d'Europe et de la Méditerranée : le MuCEM. C'est Marseille qui a été choisie pour accueillir ce musée, notamment parce qu'elle a de nombreux liens historiques et culturels avec le Maghreb et le Proche-Orient.

Le projet du MuCEM est constitué de trois opérations, dont la principale a été la construction d'un nouveau bâtiment appelé le J4, situé sur une esplanade à l'entrée commune du Vieux Port et du port de la Joliette. Le J4 offre 3 700 mètres carrés d'espaces d'exposition et abrite un auditorium de plus de 400 places. En plus de ce bâtiment, le chantier a comporté la réhabilitation du fort Saint-Jean, une forteresse médiévale, ainsi que la construction d'un centre de conservation et de ressources, près de la gare Saint-Charles. Les architectes du MuCEM, Rudy Ricciotti et Roland Carta, ont conçu un édifice dont l'aspect général est un cube de verre et d'acier enveloppé par une résille en béton ajouré. La transparence des murs était une donnée importante du projet puisque le bâtiment est construit en front de mer. Il était nécessaire de faire entrer la lumière, mais de manière tamisée, et de permettre des points de vue sur le large. Cette résille a nécessité la mise

au point d'une nouvelle sorte de béton ultra résistant.

L'esplanade sur laquelle le J4 est construit est située en contrebas du fort Saint-Jean. En prolongement du musée, plusieurs salles d'exposition

l'art (m) premier [laʁpʁəmje]	die außer-europäische Kunst
imposer [ɛpozɛ]	notwendig machen
le sens [sɑ̃s]	der Zweck
privé,e de	beraubt
vétuste	baufällig
le bassin	das Becken
provenir [pʁɔvniʁ] de	stammen aus
s'ajouter à	hinzukommen zu
commun,e [kɔmœ,yn]	gemeinsam
le chantier	die Baustelle
la forteresse [fɔʁtɔʁɛs]	die Festung
médiéval,e [medjeval]	mittelalterlich
l'aspect [laspe] (m)	der Gesamteindruck
général	
l'acier [lasje] (m)	der Stahl
la résille [ʁezi]	das Netz
ajouré,e	durchbrochen
la donnée	die Aufgabenstellung
tamisé,e [tamize]	gedämpft
le large	das offene Meere
en contrebas de [ɑ̃kɔ̃tʁabada]	unterhalb
le prolongement [pʁɔlɔ̃ʒmɑ̃]	die Verlängerung



©Bertrand Gardel/hemis/laif, Edmund Summer/artur images

Terrasses ombragées du MuCEM

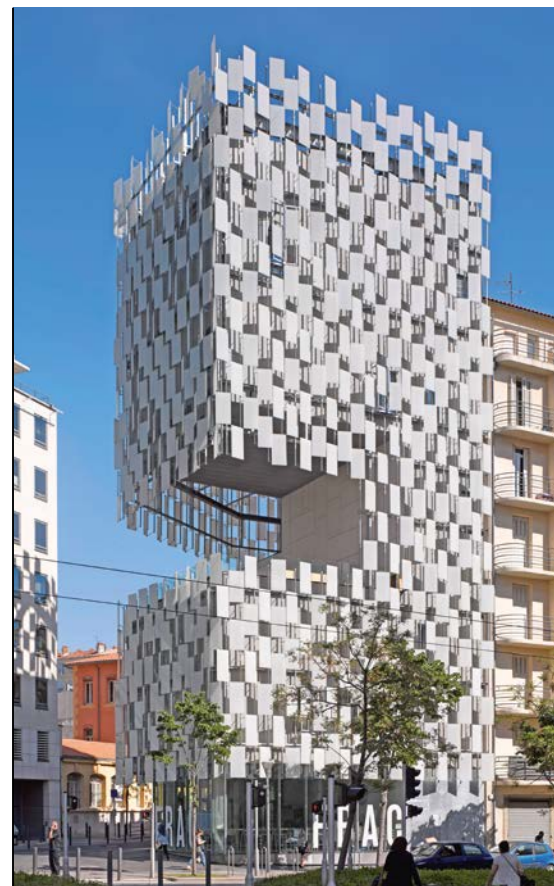
ont été aménagées dans la forteresse, et un jardin méditerranéen y a également été créé. Les deux lieux d'exposition sont reliés par une passerelle de 115 mètres de long, dont la finesse et la légèreté ont été rendues possibles grâce au nouveau béton.

Commencés en 2010, les travaux de construction du MuCEM ont duré trois ans, pour un budget de 167 millions d'euros. En juin 2013, le musée ouvre enfin ses portes. Cette année-là, Marseille est « capitale européenne de la culture », et cette ouverture d'un musée national au cœur de la ville a été l'un des événements les plus attendus parmi tous ceux organisés pour l'occasion. L'année de son inauguration, le MuCEM a attiré 1 800 000 visiteurs, ce qui en fait l'un des 50 musées les plus visités du monde.

Les collections exposées mélangent à la fois l'histoire, l'anthropologie, la science, l'art et l'archéologie. La galerie de la Méditerranée permet de présenter des expositions dont les thèmes

illustrent la spécificité du monde méditerranéen, tout en le comparant avec d'autres régions de la planète. Les expositions permanentes ont pour thèmes l'« Invention des agricultures, naissance des dieux », « Jérusalem, une ville trois fois sainte », « Citoyenneté et droits de l'Homme », et « Au-delà du monde connu ». En plus de ces dernières, le MuCEM accueille également des expositions temporaires, des conférences, des concerts ainsi que des spectacles.

aménager	einrichten
la passerelle [pasrel]	die Fußgängerbrücke
l'occasion (f)	der Anlass
l'inauguration [linogyrasjɔ̃] (f)	die Eröffnung
la spécificité	die Besonderheit
la ville trois fois sainte [trwafwasɛ̃.ɛt]	der heilige Ort dreier Religionen
la citoyenneté [sitwajente]	das Staatsbürgerschaft
au-delà [odəla]	über... hinaus
l'exposition (f) temporaire	die Sonderausstellung



LE FRAC EXP(L)OSE

Le Fonds régional d'art contemporain (FRAC) de la région PACA a inauguré ses nouveaux locaux en 2013, en plein cœur du quartier marseillais de la Joliette. Le bâtiment est destiné à exposer les 920 œuvres d'art de la collection du FRAC. Pour les mettre en valeur, l'architecte japonais Kengo Kuma a réfléchi à la nécessité de moduler la lumière naturelle. C'est pour cette raison qu'il a doté ce nouvel édifice d'une façade de verre protégée par des panneaux métalliques. L'architecte s'est également inspiré du principe des « rues intérieures » de Le Corbusier (Écoute 8/2015). La célèbre Cité radieuse n'est en effet pas très loin...

protégé,e	geschützt
le panneau	die Tafel
intérieur,e	innenliegende,r,s
la Cité radieuse	die Strahlende Stadt

QUAIS D'ARENCE

LE FRONT DE MER DU FUTUR



Au centre de gauche à droite : les tours la Marseillaise, Horizon et H99 avec, devant, le bâtiment le Balthazar à l'horizontal

Ce sont quatre immeubles futuristes qui vont bientôt se dresser en front de mer, sur le port de Marseille. Un bâtiment, le Balthazar, a déjà été livré. Les fondations des trois autres sont achevées et leur construction commence à s'élever au-dessus du sol. L'ensemble sera constitué, à terme, de trois tours de plus de 100 mètres de haut et d'un immeuble horizontal, le Balthazar. Chacun de ces bâtiments est l'œuvre d'un architecte mondialement réputé, ce qui explique qu'ils soient construits dans des styles très différents.

La tour la Marseillaise sera la plus haute. Des trois tours en construction, c'est le projet le plus avancé. Les travaux ont longtemps été retardés mais ils ont pu commencer en décembre 2014. Conçue par Jean Nouvel, la Marseillaise offrira plus de 30 étages

de bureaux et deux jardins suspendus. Le premier poussera sur le toit, tandis que le second sera intercalé entre deux étages. Des commerces compléteront l'offre de cet immeuble.

Située en face : la tour H99, de l'architecte Jean-Baptiste Pietri. Cet immeuble de logements haut de gamme proposera des appartements avec une vue imprenable sur la mer, et sera même équipé d'une piscine.

Entre ces deux constructions s'élèvera l'immeuble de l'architecte Yves Lion : la tour Horizon. Celle-ci accueillera un hôtel de luxe et une résidence de tourisme.

Le Balthazar, quant à lui, est déjà construit. L'immeuble de l'architecte Roland Carta est occupé par les bureaux d'une société d'assurances et des commerces au rez-de-chaussée. L'ensemble immobilier des quais

d'Arence est donc un projet qui mêle étroitement activités économiques et habitations. Mais ces quatre immeubles répondent, en plus, à une ambition tournée vers le développement durable. Ils ont en effet été conçus de sorte à consommer le moins d'énergie possible.

se dresser	aufragen
la fondation	das Fundament
s'élever [selve]	sich erheben
être constitué,e de	bestehen aus
à terme [aterm]	am Ende
retarder	verzögern
suspendu,e [syspādy]	hängend
intercaler [êterkale]	einfügen
haut de gamme [odgam]	Luxus-
imprenable	unverbaubar
répondre à	entsprechen
durable	nachhaltig
de sorte à faire qc	um etw. zu tun

LA NOUVELLE VIE DES DOCKS

Construit au milieu du XIX^e siècle, le bâtiment des docks du quartier de la Joliette fait partie du patrimoine historique du port de Marseille. Long de 365 mètres et haut de sept étages, il marque le paysage marseillais. Les locaux devenus obsolètes ont été désaffectés en 1988, mais en raison de leur lien avec l'histoire économique et industrielle de la ville, il a été décidé, au début des années 1990, de ne pas les démolir et de les réhabiliter. C'est d'ailleurs le point de départ du projet Euroméditerranée. Les docks ont été reconvertis pour accueillir des bureaux et des commerces. Aujourd'hui, plus de 220 entreprises y font travailler près de 3500 employés. Et depuis l'année dernière, les lieux accueillent un nouveau centre commercial où les boutiques, les restaurants et les lieux de vie culturels s'ouvrent sur les cours intérieures décorées par des mosaïques et des jardins de plantes en pots.



©Yann Bouvier, DR, huber-images/Sandra Raccanello

le patrimoine	das Erbe
marquer	prägen
obsolète [obsɔlɛt]	veraltet
le local	die Räumlichkeit
désaffecter [dezafɛkte]	aufgeben
reconvertir [ʁəkɔ̃vɛʁtiʁ]	umbauen
l'employé [lɑ̃plwaje] (m)	der Angestellte
le pot [po]	der Topf



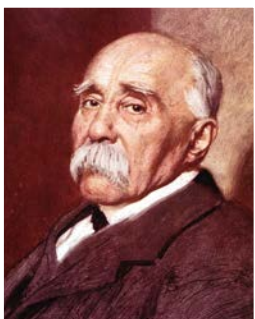
L'ombrière du quai de la Fraternité, œuvre de Norman Foster, située sur le Vieux Port



Projet de la tour la Marseillaise,
de Jean Nouvel

GRANDS HOMMES ET CITATIONS

»Gegen Zielsetzungen ist nichts einzuwenden, sofern man sich dadurch nicht von interessanten Umwegen abhalten lässt.« (Mark Twain) Ähnliche Zitate von berühmten Franzosen hat Jean-Yves de Groote für Sie gesammelt. mittel



« Il faut d'abord savoir ce que l'on veut. Il faut ensuite avoir le courage de le dire. Il faut ensuite l'énergie de le faire. »

« Pour prendre une décision, il faut être un nombre impair de personnes, et trois c'est déjà trop. »

Clemenceau, homme politique, 1841-1929

« Pour critiquer les gens, il faut les connaître. Et pour les connaître, il faut les aimer. »

« Il paraît que la crise rend les riches plus riches et les pauvres plus pauvres. Je ne vois pas en quoi c'est une crise. Depuis que je suis petit, c'est comme ça. »

Coluche, humoriste, 1944-1986



« La démocratie, ce n'est pas la loi de la majorité, mais la protection de la minorité. »

« Il n'y a qu'un problème philosophique vraiment sérieux : c'est le suicide. Juger que la vie vaut ou ne vaut pas la peine d'être vécue, c'est répondre à la question fondamentale de la philosophie. »

Albert Camus, écrivain, 1913-1960



« Le meilleur moyen de tenir sa parole est de ne jamais la donner. »

« Dans tout ce qu'on entreprend, il faut donner les deux tiers à la raison, et l'autre tiers au hasard. Augmentez la première fraction, et vous serez pusillanime. Augmentez la seconde, vous serez téméraire. »

Napoléon, homme d'État, 1769-1821

« À la cour, l'art le plus nécessaire n'est pas de bien parler, mais de savoir se taire. »

« L'art de la médecine consiste à distraindre le malade pendant que la nature le guérit. »

Voltaire, philosophe, 1694-1778



« Le verbe lire ne supporte pas l'impératif. Aversion qu'il partage avec quelques autres : le verbe "aimer"..., le verbe "rêver"... »

« Le pire dans le pire, c'est l'attente du pire. »

Daniel Pennac, écrivain, 1944-

Napoléon

tenir sa parole	Wort halten
donner sa parole	sein Ehrenwort geben
la raison	der Verstand
le hasard [laazar]	der Zufall
pusillanime [pyzijanim]	kleinmütig
téméraire	kühn

Coluche

en quoi [ôkwa]	warum
----------------	-------

Voltaire

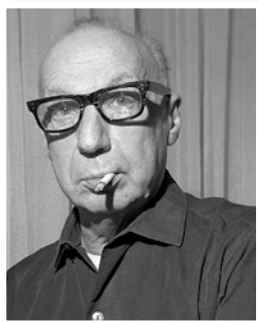
savoir se taire	schweigen können
distraindre	ablenken, unterhalten
guérir	heilen

Albert Camus

juger	entscheiden
valoir la peine	sich lohnen

Daniel Pennac

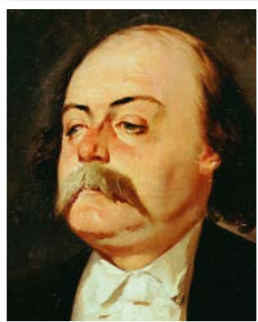
partager	teilen
l'attente (f)	die Erwartung



« Les leçons ne servent généralement qu'à ceux qui les donnent. »

« S'il est bon de ne rien dire avant de parler, il est encore plus utile de réfléchir avant de penser. »

Pierre Dac, acteur, artiste, comique, 1893-1975



« Faites-moi des grimaces dans le dos tant que vous voudrez, mon cul vous contemple. »

« La vie doit être une éducation incessante. Il faut tout apprendre, depuis parler jusqu'à mourir. »

Gustave Flaubert, écrivain, 1821-1880



« Le plus beau vêtement qui puisse habiller une femme, ce sont les bras de l'homme qu'elle aime. »

« L'amour, le plus important dans la vie. Non, l'amitié est plus importante encore. »

Yves Saint Laurent, couturier, 1936-2008

« Un psychotique, c'est quelqu'un qui croit dur comme fer que 2 et 2 font 5, et qui en est pleinement satisfait. Un névrosé, c'est quelqu'un qui sait pertinemment que 2 et 2 font 4, et ça le rend malade ! »

« L'ennemi est bête : il croit que c'est nous l'ennemi alors que c'est lui ! »

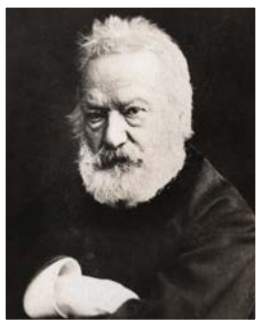
Pierre Desproges, humoriste, 1939-1988



« La véritable indulgence consiste à comprendre et à pardonner les fautes qu'on ne serait pas capable de commettre. »

« On passe une moitié de sa vie à attendre ceux qu'on aimera, et l'autre moitié à quitter ceux qu'on aime. »

Victor Hugo, écrivain, 1802-1885



« Le patriotisme, c'est aimer son pays. Le nationalisme, c'est détester celui des autres. »

« Les choses capitales qui ont été dites à l'humanité ont toujours été des choses simples. »

Charles de Gaulle, militaire et homme d'État, 1890-1970



« Dieu a tout créé. Dieu a créé le racisme. Mais Dieu a aussi créé l'antiracisme. Avec tout le respect que je lui dois, Dieu est un sacré fouteur de merde. »

« La mort, c'est un peu comme la connerie. Le mort, lui, il ne sait pas qu'il est mort. Ce sont les autres qui sont tristes. Le con, c'est pareil... »

Philippe Geluck, artiste, 1954-

Gustave Flaubert

dans le dos [do]	hinter meinem Rücken
le cul [ky]	der Hintern
contempler [kõtāple]	betrachten
depuis... à...	von... bis...

Yves Saint Laurent

habiller [abije]	kleiden
------------------	---------

Pierre Desproges

croire dur comme fer [krwardyrkōmfer]	felsenfest
le <u>névrosé</u> [nevroze]	der Neurotiker
<u>pertinemment</u> [pertinamā]	ganz genau
bête	dumm

Victor Hugo

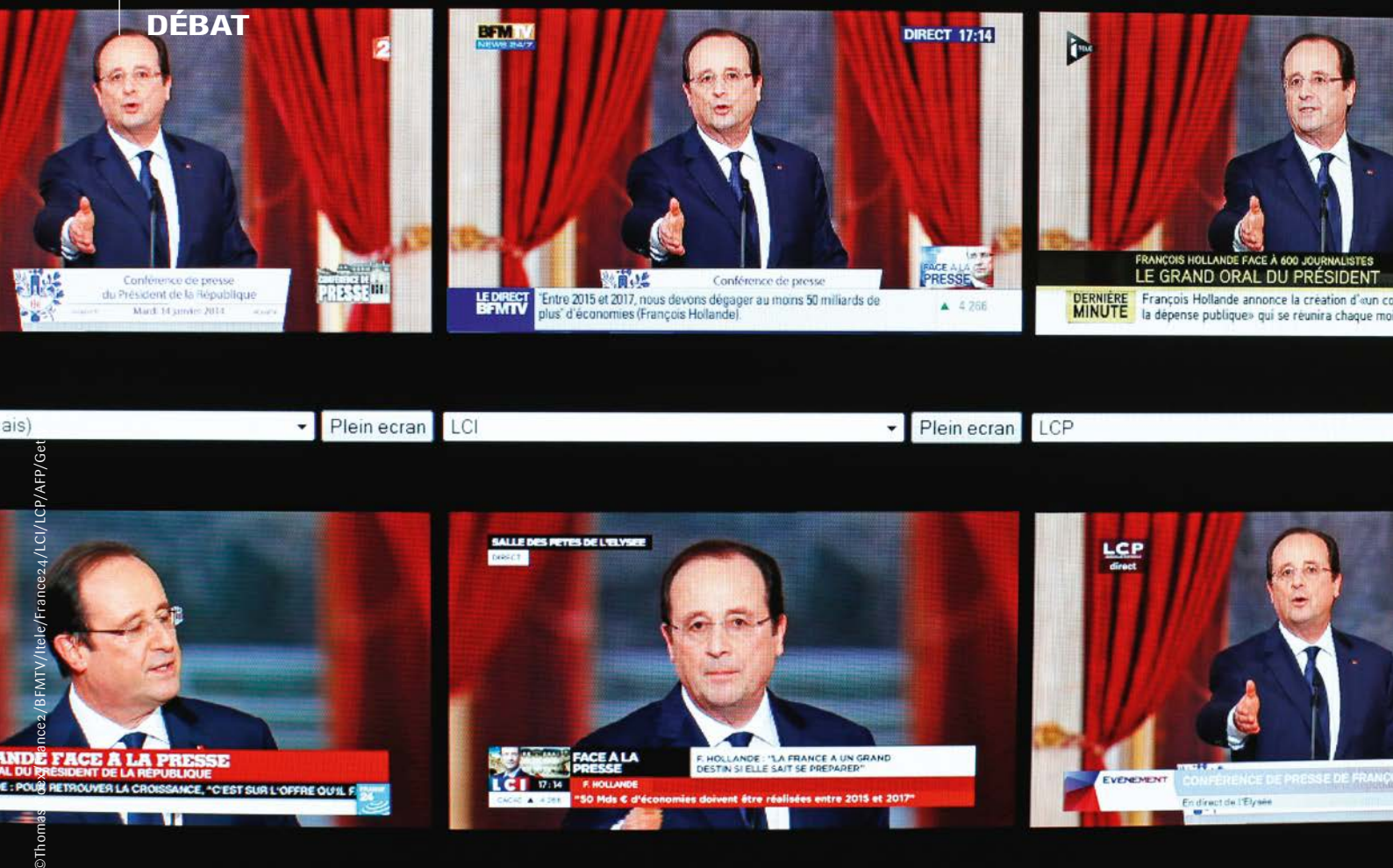
l'indulgence (f)	die Nachsicht
commettre [kōmētr]	begehen

Charles de Gaulle

détester [deteste]	verachten
capital,e	wesentlich

Philippe Geluck

devoir	schulden
sacré,e	verdammte,r,s
le fouteur de merde	etwa: der Scheißkerl
la mort [mōr]	der Tod
la connerie [kōnri]	die Dummheit
le mort	der Tote
le con	der Dummkopf



Différentes chaînes de télévision diffusant au même moment une conférence du président Hollande, en janvier 2014

LES CHAÎNES D'INFO EN CONTINU EN FONT-ELLES TROP ?

Reine Nachrichtensender gibt es relativ viele. Aber wie füllen sie ihre Sendezeit? Geht es dabei immer mit rechten Dingen zu? Oder bleibt die Wahrheit auf der Strecke? Unser Reporter Pierre-Alain Le Cheviller hat den Kameraleuten und Journalisten auf die Finger geschaut und auch die Meinung der Kritiker nicht außer Acht gelassen.

schwer

De l'info, de l'action, de l'émotion. Sans interruption. 24 heures sur 24. Telle est la devise des chaînes d'information en continu. CNN aux États-Unis, BFM TV, iTélé ou encore LCI en France... Elles sont omniprésentes dans les foyers et battent des records d'audience dès que l'actualité devient brûlante. Pourtant, ces mêmes chaînes accumulent la transmission d'informations approxi-

matives, voire fausses. Alors pourquoi une telle fascination de la part des téléspectateurs? Et quelles sont les conséquences, à long terme, pour la société?

Entre information et émotion

Les chaînes d'information en temps réel permettent d'abolir la distance et l'attente entre un événement survenu et sa transmission au grand public.

en faire trop	übertreiben
la chaîne d'info(rmation)	der (reine) Nachrichtensender
en continu	die Unterbrechung
l'interruption	
[lɛ̃tɛrɥpsjɔ̃] (f)	
le foyer [fwaje]	der Haushalt
l'audience [lodʒäs] (f)	die Zuseher; auch: die Einschaltquote
à long terme [alɔ̃tɛrm]	auf lange Sicht

Entre information et émotion

en temps réel [ɑ̃tɑ̃rɛɛl]	in Echtzeit
abolir	aufheben
survenu,e [syrvəny]	hier: plötzlich

Elles font vivre l'évènement en direct et sans risques pour le téléspectateur, posté devant son écran. Quant au reporter, il n'est plus celui qui vérifie et synthétise l'information. Il est là pour témoigner que l'évènement a eu lieu et pour transmettre une émotion. Il est davantage dans le pathos, dans le sensationnel, que dans la prise de recul et l'analyse. Certes, il y a toujours la présence d'experts qui expliquent et mettent en perspective les évènements. Mais la promesse d'une information immédiate et continue

posté,e devant l'écran (m)	am Bildschirm kleben
synthétiser [sɛtɛtizɛ]	zusammenfassen
témoigner	bezeugen
davantage	viel mehr
la prise de recul [ʁəkyl]	das Gewinnen von Abstand
certes [sɛʁt]	zwar
douter de	zweifeln an

Des erreurs récurrentes

récurrent,e [ʁekyʁɑ̃,ɑ̃]	häufig
le détracteur	der Kritiker
le dérapage	hier: die Panne
entraver	behindern
se retrancher	sich verbarrikadieren
fuir [fɥiʁ]	entgehen
mettre en péril [mɛtʁopɛʁil]	gefährden
le plaignant	der Kläger
manquer à	verstoßen gegen
la prudence	die Vorsicht
retransmettre	übertragen
les forces (f/pl) de l'ordre	die Ordnungskräfte
le pousse-au-crime [pusokrim]	die Anstiftung zum Verbrechen
Maître	Anrede eines Rechtsanwalts oder Notars
exposer	aufs Spiel setzen
doit-on se fier [fje] à l'adage (m)	etwa: gilt hier das geflügelte Wort
trancher	ein Urteil fällen
inconsidéré,e	unbesonnen
la traque	die Verfolgung
à tort [atɔʁ]	fälschlicherweise
le dénouement [denumɑ̃]	der Ausgang

Un climat anxieux

anxieux [ɑ̃ksjɔ̃zjɛn]	angsteinflößend
la fiabilité [fjabilitɛ]	die Glaubwürdigkeit
l'impartialité [lɛpɑʁsjalitɛ] (f)	die Unvoreingenommenheit
remettre en question	infrage stellen
contester [kɔ̃tɛstɛ]	anzweifeln

permet-elle vraiment de traiter les sujets en profondeur? Beaucoup en doutent...

Des erreurs récurrentes

Les détracteurs de ces chaînes d'info leur reprochent des investigations trop rapides et superficielles. Conséquence? Le risque d'un dérapiage. Certains craignent aussi que cela entrave le travail de la police. Comme en janvier 2015 par exemple, lorsque des clients d'un supermarché s'étaient retranchés dans la chambre froide pour tenter de fuir une attaque terroriste. La chaîne BFM TV diffusait alors toutes les infos en direct, et aurait pu mettre en péril la vie de ces personnes... D'après les plaignants, «*de nombreux autres médias ont manqué aux règles les plus élémentaires de prudence [...] en retransmettant en direct l'évolution des opérations des forces de l'ordre. Les méthodes de travail des médias en temps réel dans ce genre de situation sont des pousse-au-crime*», a déclaré Maître Klugman, l'avocat des plaignants, avant de préciser: «*La vie de ces clients aurait été exposée si le terroriste avait eu accès à ces informations.*» Doit-on alors se fier à l'adage «*Trop d'info tue l'info*»? La justice doit encore trancher pour confirmer, ou non, si BFM TV a agi de façon inconsidérée. Autre exemple: lors de la traque du terroriste Mohammed Merah qui fit sept victimes en mars 2012 à Toulouse, les médias ont annoncé son arrestation à tort et à plusieurs reprises, au lieu d'attendre le dénouement avant d'annoncer les informations...

Un climat anxieux

Selon les personnes opposées à ce type de chaînes d'information, la pression du direct et la concurrence permettent rarement aux journalistes de vérifier la fiabilité des sources impliquées dans un évènement, et de

LA BOUGIE DU SAPEUR

Il existe un journal papier qui se situe aux antipodes des chaînes d'info en continu. Il s'agit de *La Bougie du Sapeur*, publié que le... 29 février, soit chaque année bissextile! Ce journal ne paraît donc qu'une fois tous les quatre ans, mais ne se prive pas pour autant de traiter des sujets d'actualité. D'après son rédacteur en chef, l'important est de présenter les évènements les plus marquants des quatre dernières années, et d'en parler avec le maximum de recul.

la bougie [buʒi]	die Kerze
le sapeur	der Pionier
se situer aux antipodes [ozütipɔd]	in völligem Widerspruch stehen zu
l'année (f) bissextile [bisekstil]	das Schaltjahr
ne pas se priver de	es sich nicht nehmen lassen
traiter	behandeln, aufbereiten
le recul [ʁəkyl]	der Abstand



Plateau de la chaîne télévisée iTélé

traiter le sujet avec impartialité avant sa transmission au grand public. Par ailleurs, les images qui accompagnent les propos de ces médias sont, elles aussi, de plus en plus remises en question, voire contestées car considérées comme une forme de manipulation des masses. Ainsi, les théories dites «*complotistes*» se déve-



Journalistes sur le terrain, le 13 novembre 2015

mettre en doute	anzweifeln
l'internaute (m)	der Internetuser
la véracité	die Echtheit
la cohérence	der Zusammenhang
faute de	in Ermangelung an
le témoignage	die Zeugenaussage
le ressenti	die Empfindungen
sur les lieux [sykleljø] (m)	vor Ort
le fait [fe(t)]	das Ereignis
au détriment de	zu Lasten von

Une addiction malsaine ?

l'addiction [ladiksʝ] (f)	die Sucht
malsain,e [malsɛ,ɛn]	ungesund
de poids [dəpwa]	schwerwiegend
offert,e [ofɛʁ,ɛʁt]	angeboten

loppent en parallèle des chaînes d'info. Sur les réseaux sociaux, on n'hésite plus à mettre en doute les versions officielles des faits. Les internautes ont par exemple critiqué ouvertement la véracité et la cohérence des images des attentats du 11 septembre 2001 aux États-Unis.

Enfin, faute de nouvelles fraîches ou de scoops, ces chaînes d'information laissent une grande place aux témoignages, aux ressentis de personnes qui, souvent, ne sont même pas présentes sur les lieux au moment des faits. Le risque, selon les détracteurs du direct, est de donner une trop grande place à l'émotion au détriment des faits purs. De cette émotion par-

MICRO-TROTTOIR

Que pensez-vous des chaînes d'actualité en continu ?



KRYSTINA, 39 ans, femme au foyer

Je ne travaille pas, alors j'aime bien regarder ces chaînes en repassant. Par curiosité, par peur aussi lorsqu'ils parlent des attentats. C'est souvent la même chose, mais c'est utile, surtout iTélé. Sur BFM TV par contre, je trouve qu'ils en font trop. Ils s'affolent dès qu'une voiture passe devant la caméra !



JEAN-CHRISTOPHE, 51 ans, enseignant

Le côté pratique de ces chaînes d'info en continu est que désormais, ce n'est plus la peine d'attendre le journal télévisé de 13 heures ou de 20 heures. Mais par contre, que de redites ! Les journalistes meublent avec du blabla et sont très anxiogènes. Je regarde de temps en temps, mais c'est à consommer avec modération.



FRANÇOISE, 47 ans, employée de banque

Je n'aime pas du tout. Je préfère les live sur le site du journal *Le Monde*, car on peut poser des questions et les journalistes répondent rapidement. Et puis, toutes ces images déprimantes tout le temps, ça me rend nerveuse et je n'en dors plus la nuit.

DR (3)

Krystina

la femme au foyer [fwaje]	die Hausfrau
repasser	bügeln
la curiosité	die Neugier
s'affoler	durchdrehen

Jean-Christophe

n'être plus la peine	nicht mehr notwendig sein
----------------------	---------------------------

la redite [ʀədɪt]

la redite [ʀədɪt]	die unnötige Wiederholung
meubler	aufpolieren
anxiogène	angsteinflößend
avec modération	in Maßen

Françoise

pas du tout	überhaupt nicht
-------------	-----------------

tagée naîtrait un sentiment d'anxiété chez le téléspectateur.

En abolissant la distance avec les événements, les chaînes d'information suppriment aussi la sécurité que créait cette même distance. Répétées sans interruption, ces informations, souvent tragiques, favoriseraient l'installation durable d'un climat de peur dans la société.

Une addiction malsaine ?

Pourtant, toutes ces chaînes ont un argument de poids pour se défendre : elles répondent à un besoin, une demande. Pour François Jost, professeur en sciences de l'information, « *tout le monde a envie de voir du direct. Les audiences le prouvent. L'actu en continu est une possibilité offerte au public de s'informer quand et où il veut. En réalité,*

PAROLES D'EXPERTS

Êtes-vous pour ou contre une information télévisée accessible en permanence ?

CONTRE



©Eric Fougère/Corbis

MICHEL ONFRAY,
philosophe

Quand je vois que sur les chaînes d'information il y a au moins 9 ou 10 informations en même temps sur l'écran : l'heure, le nom de la chaîne, le bandeau défilant, la météo, etc., ça ne peut pas s'adresser à l'intelligence des gens. Avec la multiplicité des informations, on aura tout vu mais rien retenu. Par ailleurs, ces chaînes vivent de la publicité, et pour mettre le plus de gens devant la télévision, c'est plus simple avec du pathos, du cri, des larmes. Quand on s'adresse à leur cerveau reptilien, on les scotche, et la télévision s'adresse uniquement au cerveau reptilien, pas à leur cortex qui leur permet de réfléchir et de comprendre.

POUR



©Pierre Verdy/AFP/Getty

HERVÉ BÉROUD,
directeur de l'information de BFM TV

Parler « d'informations en boucle » est, d'après moi, une expression totalement stupide. L'actualité continue n'est juste qu'une possibilité offerte au public de s'informer quand il le souhaite. Et quand il a reçu l'information, il a toute liberté d'arrêter et de changer de chaîne. Les gens ne sont pas idiots. Ils ont accès à des canaux multiples : les sites Internet, les réseaux sociaux, les chaînes généralistes... Ils ont donc toutes sortes de possibilités de s'informer. Personne n'est attaché sur son canapé, condamné à regarder les chaînes d'information en continu. Nul n'est obligé de s'informer que par celles-ci.

Michel Onfray

le bandeau défilant	das Laufband
retenir	behalten
par ailleurs	übrigens
[para.jœr]	
la publicité	die Werbung
le cri	das Geschrei
le cerveau reptilien	das Kleinhirn
scotcher [skɔtʃe]	hier: fesseln
le cortex [kɔrtɛks]	die Großhirnrinde

Hervé Bérout

en boucle	in einer Endlos-schleife
multiple	zahlreich
généraliste	allgemeine,r,s
attacher	festbinden
obliger	zwingen

les téléspectateurs pourraient tout aussi bien décider de ne regarder que le journal du soir ». Par ailleurs, ces chaînes considèrent qu'elles font correctement leur travail en présentant l'évolution des événements qu'elles couvrent : l'information est très factuelle au début, brute, puis, au fur et à mesure que leur parviennent les précisions, elle est synthétisée et commentée par des experts. À noter d'ailleurs : les plus fidèles téléspectateurs de ces canaux d'information sont les journalistes des chaînes concurrentes !

Enfin, BFM TV, iTélé ou encore LCI mettent en avant la liberté de la presse, qu'on ne peut, selon eux, restreindre. Force est de constater qu'aujourd'hui, plus personne n'imagine se passer des chaînes d'information en continu. À l'heure d'Internet, ces dernières ne sont que la déclinaison télévisée d'un mouvement général de tous les médias, à communiquer sans cesse et le plus vite possible au détriment, parfois, de la qualité de l'information. Mais, sous la pression des téléspectateurs et des internautes toujours plus exigeants, elles n'ont pas d'autre choix que de prouver leur crédibilité. Ainsi constituent-elles d'ores et déjà un pont entre les médias traditionnels et les réseaux sociaux.

le journal	die Fernseh-nachrichten
considérer	der Meinung sein
couvrir	berichten über
factuel,le [faktɥel]	auf Tatsachen beruhend
brut,e [bryt]	roh, trocken
au fur et à mesure que	in dem Maße wie
fidèle	treu
mettre en avant [ānavā]	anführen
restreindre [restrēdr]	einschränken
force est de	man kann nur
se passer de	verzichten auf
la déclinaison télévisée	die Fernseh-Variante
au détriment de	auf Kosten von
la crédibilité	die Glaubwürdigkeit
d'ores et déjà [dɔrzedɛʒa]	bereits jetzt



CES EXPRESSIONS QUI FONT L'ACTU

Es gibt gängige Ausdrücke in der Politik und in den Medien, die für Fremde völlig unverständlich sind. Erklärungen von Pierre-Alain Le Cheviller.

leicht

« Agiter le chiffon rouge »

Cette expression signifie exciter son adversaire par la polémique, la provocation, jusqu'à le rendre furieux. Tout comme le taureau devant la muleta rouge du matador. Il est ainsi possible d'entendre à la télévision ou à la radio: « *Le syndicat agite le chiffon rouge de la grève. Une menace inacceptable pour l'entreprise.* » Ou encore: « *En proposant l'adoption du mariage homosexuel, le président a agité le chiffon rouge aux yeux des milieux catholiques et conservateurs.* » Bien sûr, tout sujet de société sensible peut être considéré comme un « chiffon rouge » par un parti ou un autre.

« La fracture numérique »

Cette expression désigne le fossé qui existe entre les personnes qui utilisent les différentes technologies de l'information et de la communication, tant dans leur vie privée que professionnelle, et celles qui ne s'en servent pas, parce qu'elles sont dépassées ou qu'elles n'ont tout simplement pas accès à Internet. Résultat: Une profonde incompréhension s'installe entre les personnes connectées, qui voient en l'informatique l'avenir, et les autres qui craignent un changement dans les rapports humains et un rythme de vie beaucoup trop rapide. Cette « fracture numérique » est souvent considérée comme générationnelle, entre jeunes et personnes âgées, ou territoriale, entre régions pauvres et régions riches.

« Un appel d'air »

Désigne un courant d'air créé volontairement ou non. Ainsi, lors d'un incendie, par exemple, si l'on ouvre la fenêtre, l'appel d'air va attiser les flammes, rendant le feu encore plus intense. De la même manière, au sens figuré, cette expression désigne les propos ou les actions d'une personne pouvant avoir de sérieuses conséquences dans le futur. Xavier Bertrand, tête de liste des Républicains pour les élections régionales en Nord-Pas-de-Calais, a qualifié en août dernier les propos du Premier ministre Manuel Valls de la manière suivante: « *Quand il dit que la France pourra accueillir tous les migrants qui en font la demande, c'est un appel d'air irresponsable.* »

Agiter le chiffon rouge

agiter le chiffon rouge	Angst schüren
le chiffon	das Tuch
exciter [eksite]	reizen, erregen
furieux,se [fyrjɔs,jɔz]	wütend
le taureau	der Stier
la muleta [myleta]	das Tuch
la menace	die Drohung
l'adoption [ladɔpsjɔ] (f)	die Verabschiedung

La fracture numérique

la fracture numérique	die digitale Kluft
le fossé	der Graben
tant... que...	sowohl... als auch
dépasser	hier: überfordern
l'incompréhension [lɛkɔ̃preʁsjɔ] (f)	das Unverständnis
craindre	befürchten
les rapports [rapɔʁ] (m)	die Beziehungen

Un appel d'air

l'appel (m) d'air [lapɛldɛʁ]	der Sog; hier: die Sogwirkung
le courant d'air	der Luftzug
l'incendie [lɛsɑ̃di] (m)	der Brand
attiser [atize]	anfachen
figuré,e	übertragen
la tête de liste	der Spitzenkandidat
accueillir [akœjir]	aufnehmen

Starten Sie durch!

Ihr **Power-Paket für Französisch**: Sprachmagazin, Übungsheft und Audio-Trainer. **Alles komplett!**

nur
15 €
monatlich*



Bestellen Sie jetzt!

 www.ecoute.de/start

 +49 (0)89/8 56 81-16

* Sonderpreis für 12 x Sprachmagazin, 12 x Übungsheft und 12 x Audio-Trainer € 180,00/SFR 272,00.
Nach der ersten Bezugszeit kann das Abo jederzeit schriftlich gekündigt werden.

 **Spotlight Verlag**
Besser mit Sprachen.

Rundum fit in Französisch mit Écoute

- ✓ Sprachmagazin + Übungsheft + Audio-Trainer
- ✓ Für nur 15 € im Monat
- ✓ Print oder digital

nur
15 €
monatlich*



Sprachmagazin:

Écoute – Typisch Französisch!

- Mehr Spaß beim Erlernen und Auffrischen der Sprachkenntnisse
- Rund 70 Seiten unterhaltsame Lektüre und Sprachtraining in einem
- Verfügbar als Magazin oder E-Paper



Übungsheft:

Écoute plus – die Extra-Dosis Sprachtraining

- Mehr Effizienz durch zusätzliches Übungsmaterial
- 24-seitiges Übungsheft zur Intensivierung der Trainingserfolge
- Mit Übungen zur Vertiefung der Grammatik- und Wortschatzkenntnisse



Audio-Trainer:

Écoute Audio – Hörtraining „ganz nebenbei“

- Hervorragend zur Verbesserung von Aussprache und Wortschatz
- Rund eine Stunde Hörtraining mit Übungen, Reportagen und Kultur-Tipps
- Lernerfolg ganz nebenbei: im Auto, beim Joggen und auf dem Weg zur Arbeit



Lehrer-Extra:

Écoute en classe – für den Einsatz im Unterricht

- Mehr Effizienz durch didaktisch aufbereitetes, sofort einsetzbares Material
- Kostenloser Extraservice für Abonnenten in Lehrberufen
- Mit sofort verwendbaren Kopiervorlagen und Übungen

Bestellen Sie jetzt!

 www.ecoute.de/start

 +49 (0)89/8 56 81-16

* Sonderpreis für 12 x Sprachmagazin, 12 x Übungsheft und 12 x Audio-Trainer € 180,00/SFR 272,00.
Nach der ersten Bezugszeit kann das Abo jederzeit schriftlich gekündigt werden.

 **Spotlight Verlag**
Besser mit Sprachen.



SOPHIE LA GIRAFE

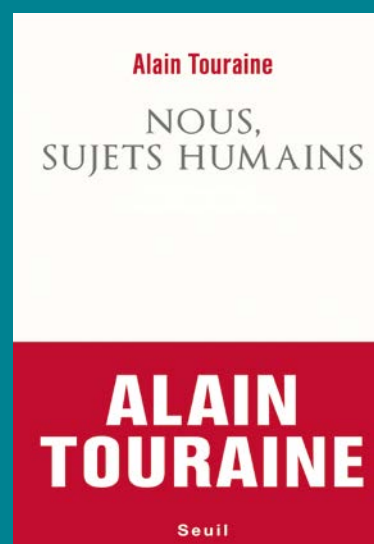
Sophie wurde 1961 geboren. Sie lässt sich verdrehen, beißen, drücken, streicheln und ist sehr geduldig. Denn Sophie wurde speziell für Babys entwickelt und hat selbst sicher noch ein langes Leben vor sich. Von Chakri Belaïd. **mittel**

Jadis, les parents offraient ce jouet à leurs enfants qui, devenus parents à leur tour, l'ont offert à leurs enfants, tissant des liens de tendresse entre les générations. Et ce jouet, c'est bien sûr Sophie la girafe ! Le 25 mai 2011, cette dernière célébrait ses 50 ans. Pour marquer l'évènement, Vulli, son fabricant, a réuni près de 50 personnalités de la mode et du spectacle, dont les couturiers Karl Lagerfeld et Sonia Rykiel. Il les a invitées à redessiner la girafe selon leur imagination, leurs souvenirs ou leurs fantasmes. Bref, à faire vibrer leur âme d'enfant. Si tant d'artistes se sont prêtés au jeu, c'est que Sophie la girafe fait partie du patrimoine français, autant que la DS ou le Concorde ! Tout commence le 25 mai 1961, jour de la Sainte-Sophie, à Paris, dans les bureaux de l'entreprise Delacoste, spécialisée dans la fabrication d'animaux en caoutchouc. Théo Rampeau, le créateur de la célèbre Sophie, avait coutume de dessiner des animaux de la ferme dont regorgaient les catalogues de jouets de l'époque. Mais un jour, il a l'audace de créer une girafe, un animal exotique, totalement nouveau dans l'univers enfantin. Pour les bébés, c'est le bonheur : Sophie est facile à attraper grâce à son long cou, facile à câliner, à écraser, à mordiller, à tordre dans tous les sens.

Le bouche à oreille fait peu à peu son œuvre. Les mères vantent ses qualités d'éveil des cinq sens. Au toucher, sa surface caoutchouteuse a la douceur d'une peau de pêche. Avec ses yeux noirs et sa peau blanche tachetée, Sophie a des couleurs contrastées qui stimulent la vue des bébés. Dotée d'un sifflet intérieur qui fait « pouet », elle éveille l'ouïe de l'enfant. Quoi de mieux aussi que ses longues pattes pour soulager les gencives de bébé lorsque ses dents poussent ? Le mammifère en latex devient vite un habitué des maternités et le jouet premier âge le plus vendu de l'Hexagone. En 2009, il se vendra presque autant de girafes qu'il naîtra de bébés – soit 800 000 unités pour environ 810 000 naissances ! Entre-temps, Sophie est partie à la conquête de la planète. Depuis 2006, les enfants américains, japonais, africains, chinois ou australiens mâchouillent à leur tour ses « papattes ». Fabriquée en Haute-Savoie avec du caoutchouc 100 % naturel, Sophie la girafe peut vanter les qualités exemplaires de ses composants et sa *french touch*. Aux États-Unis, les stars hollywoodiennes ont largement contribué à la notoriété de la petite girafe. Ainsi, Madonna, Sofia Coppola ou encore Sandra Bullock, ont été photographiées exhibant leurs enfants avec une Sophie !



jadis [ʒadis]	einst
à leur tour	ihrerseits
tisser	weben; hier: schaffen
la tendresse	die Zuneigung
marquer	feiern
le fantasme	die Wunschvorstellung
se prêter à	teilnehmen an
regorger [ʁəɡɔʁʒe]	überquellen
l'audace (f)	die Kühnheit
attraper	greifen
câliner	knuddeln
écraser	drücken
mordiller [mɔʁdije]	herumbeißen
tordre [tɔʁdʁ]	verdrehen
le bouche à oreille	die Mundpropaganda
l'éveil [levɛj] (m)	hier: die Entwicklung
la peau de pêche	die Pfirsichhaut
tacheté,e [taʃte]	gefleckt
le sifflet	die Pfeife
l'ouïe [lwi] (f)	das Gehör
la patte	das Bein
la gencive [ʒɑ̃siv]	das Zahnfleisch
le mammifère	das Säugetier
l'habitué (m)	der Stammgast
la maternité [matɛrnite]	die Entbindungsstation
premier âge [pʁəmʝerɑʒ]	hier: für Säuglinge
mâchouiller [maʃuʝe]	herumkauen
la papatte	das Prötchen
vanter	prahlen mit
le composant	der Inhaltsstoff
la notoriété	die Bekanntheit



ALAIN TOURAINE

SOCIOLOGUE

Alain Touraine, 90, françaischer Soziologe, zeigt die Unterschiede zwischen der Sozialpartnerschaft in Deutschland und Frankreich auf. Strebt man in Deutschland meist frühzeitig einen Kompromiss an, kommen in Frankreich die Entscheidungen meist von ganz oben. Von Krystelle Jambon.

schwer

Né en 1925 et directeur depuis 1960 de l'École des Hautes Études en sciences sociales (EHESS) à Paris, le célèbre sociologue français Alain Touraine fait part de son analyse sur le dialogue social ainsi que sur l'emploi en France et en Allemagne.

On exhibe toujours l'Allemagne en modèle de dialogue social. Qu'en est-il de la France ?

Un Allemand fort connu a eu la phrase la plus juste sur les Français. Ce monsieur s'appelait Karl Marx. En substance, il disait: « *En politique, les Français sont au-dessus de tout le monde.* »

Par contre, quand on leur parle d'économie, ils n'y comprennent rien. Les Français ne parlent que de politique ! »

Je rejoins Marx. Les Français ne se sont jamais vraiment intéressés aux négociations collectives.

Pourquoi la négociation fonctionne-t-elle mal en France ?

Parce que c'est antifrancçais par excellence ! La France ne négocie jamais. Les grandes négociations célèbres dans l'histoire, comme les accords de 1936 et de 1968, s'avèrent avoir été de fausses négociations. À chaque fois, le document arrivait déjà signé du cabinet ministériel ou de l'Élysée...

l'École (f) des Hautes Études en sciences sociales	sozialwissenschaftliche Hochschule
--	------------------------------------

On exhibe toujours l'Allemagne...

exhiber [egzibe]	anführen
qu'en est-il de [känetildə]	wie ist es bestellt um
être au-dessus de [od(ə)sydə]	überlegen sein
rejoindre	sich anschließen
la négociation	die Verhandlung

Pourquoi la négociation fonctionne...

les accords [lezakɔʁ] (m/pl) de 1936	die Matignon-Verträge (Lohn-erhöhung, Arbeitnehmerrechte...)
les accords (m/pl) de 1968	das Abkommen von Grenelle (Erhöhung des Mindestlohns, Regulierung der Arbeitszeiten)
s'avérer	sich erweisen als

Pourquoi la France ne jouit-elle pas,...

jouer [ʒwiʁ] de	besitzen
la société	die Gesellschaft
constitué,e à partir de	bestehend aus

Pourquoi la France est-elle plus tournée...

tourné,e	zugewandt
s'adresser à	das Wort richten an
rattraper	einholen
voir le jour	entstehen
exceller [ɛksele]	glänzen
obsédé,e	besessen
le syndicat [sɛdika]	die Gewerkschaft
la grande affaire	das Wichtigste

Face à l'emploi, France et Allemagne...

hélas [elas]	leider
au détriment	auf Kosten
la capacité de décision étatique nationale	etwa: die Möglichkeit, als Nationalstaat Entscheidungen zu treffen

céder	nachgeben
opter [ɔpte]	sich entscheiden
abaisser	senken
faire du chômage	arbeitslos sein
le coût du travail	die Arbeitskosten
se souvenir	sich erinnern
se redresser [ʁədʁese]	sich erholen

Jörg Zipprick, journaliste allemand...

regretter	nachtrauern
inouï,e [inwi]	unglaublich
tant... que	sowohl... als auch
la redistribution	die Umverteilung

Prenez les 35 heures, avec Martine Aubry: aucune négociation entre partenaires sociaux n'a eu lieu.

Pourquoi la France ne jouit-elle pas, comme l'Allemagne, d'une culture de la négociation ?

Vous trouverez la réponse dans tous les livres d'histoire pour enfants. Qu'a fait la France en 1789? La Révolution! La France est une nation, pas une société. Elle est construite comme un État. L'Allemagne, elle, est un pays constitué à partir de villes.

Pourquoi la France est-elle plus tournée vers la république que la démocratie sociale ?

Quand François Hollande s'adresse aux Français, il conclut par: «Vive



Alain Touraine lors de la remise du prix pour ses écrits par le Prince Felipe d'Espagne

la République!» Les Français s'intéressent davantage à la république qu'à la démocratie et à la démocratie sociale. En 1914, tandis que l'Allemagne avait rattrapé l'Angleterre où l'industrialisation avait vu le jour, la France était encore un pays «assez paysan». Pendant la période après Bismarck, de 1890 à 1914, l'Allemagne excellait dans divers domaines: scientifique, technologique, philosophique et musical. Les premières lois sociales sous Bismarck, obsédé par son pouvoir personnel absolu, s'opposaient aux syndicats et à l'église catholique. La France, elle, est toujours restée le pays de la Révolution. Le pays où la grande affaire, c'est l'État.

Face à l'emploi, France et Allemagne ont fait des choix différents...

Hélas, au détriment de leur capacité de décision étatique nationale, les pays européens ont cédé au diktat des banques. Pour survivre, ils ont opté pour abaisser le niveau de vie des ouvriers. Anglais et Allemands ont créé une grosse masse de bas salaires, la plus importante revenant à l'Alle-

magne. Français et Italiens, eux, ont fait du chômage. Soit deux manières d'abaisser le coût du travail. Mais qui s'en souvient encore? En 2000, le pays malade de l'Europe, c'était l'Allemagne. Aujourd'hui, les Allemands ont certes moins de chômage que les Français, mais ils ont plus de bas salaires grâce auxquels ils se sont d'ailleurs bien redressés.

Jörg Zipprick (🔊 Écoute 10/2015), journaliste allemand à Paris, considère que si une partie de la population française vivait en Allemagne, elle regretterait ses avantages sociaux français. Qu'en pensez-vous ? Ce n'est pas vrai dit ainsi. De nombreux Européens, contrairement aux habitants de grands pays comme les États-Unis, ont accès à des systèmes de protection sociale inouïs, tant du point de vue de la sécurité sociale que de la redistribution. J'ajouterais que vous parlez avec quelqu'un qui se trouve dans une situation un peu spéciale... vu que ma fille, Marisol Touraine, est ministre de la Sécurité sociale et de la Santé en France!



RÈGLES GRAMMATICALES, ORTHOGRAPHE, EXERCICES

Vous trouverez ci-dessous les règles dont nous traitons ce mois-ci :

→ **FOCUS SUR...** l'accent circonflexe | → **GRAMMAIRE** : La question ouverte



© Herwig Vergult/Belga/AFP/Getty

D'APRÈS...

L'habilleuse du Manneken Pis

(www.lapresse.ca)

S'il est petit – il mesure à peine 55,5 cm –, le Manneken Pis est mondialement connu pour son fameux jet qui tient lieu de fontaine, dans le centre-ville de Bruxelles. Et s'il est habituellement nu, il ar-

rive au petit Belge de porter des vêtements. En fait, dès le XVIII^e siècle, on habillait le Manneken Pis à certaines occasions – rappelons que la statuette de bronze existe depuis la fin du Moyen Âge. Mais celui qui possédait quatre costumes à l'époque en a maintenant 823, donnés par des pays, des associations ou des individus, et sélectionnés très sérieusement par une commission : il est tour à tour vêtu en moine tibétain, en Mozart, en footballeur, en Christophe Colomb... ! Mais qui donc habille le Manneken Pis, baptisé affectueusement Petit Julien ou le « *ketje* » (le gamin, en bruxellois) ? Rencontrée au deuxième étage du beau musée de Bruxelles où le Manneken Pis a toute une section à lui avec répliques, costumes et même une borne informatique où admirer sa garde-robe fournie, Jeanine Gettemans est l'employée communale chargée de cette délicate tâche. En fait, ils sont deux à se relayer dans cette fonction, mais madame Gettemans est la toute première femme à occuper ce poste. « *J'aime beaucoup les traditions*, explique-t-elle. *Et j'aime beaucoup le Manneken Pis, je suis très fière d'être la première femme à l'habiller. On a des dates fixes pour certains costumes, on y ajoute les nouveaux costumes reçus pendant l'année, on en retire d'autres. Comment on fait ? On monte sur une échelle, vers 8 heures, on l'habille, et on revient le déshabiller vers 16 heures, en semaine, ou de 9 heures à 18 heures le week-end.* »

1 Reliez chaque nom à la définition correspondante.

(solutions p. 35)

mittel

- | | |
|------------------|-------------------------------|
| 1. la statuette | a. ensemble des vêtements |
| 2. le costume | b. synonyme du mot « emploi » |
| 3. la garde-robe | c. copie d'une œuvre |
| 4. la réplique | d. travail à effectuer |
| 5. la tâche | e. petite statue |
| 6. le poste | f. synonyme du mot « tenue » |

1. ____ ; 2. ____ ; 3. ____ ; 4. ____ ; 5. ____ ; 6. ____

2 Vrai ou faux ? Cochez.

(solutions p. 35)

mittel

V | F

- | | |
|--|---|
| 1. Le Manneken Pis mesure plus de 55,5 cm. | ☐ ☐ |
| 2. De temps en temps, il est habillé. | ☐ ☐ |
| 3. On a commencé à l'habiller dès le XVIII ^e siècle. | ☐ ☐ |
| 4. Il existe une exposition de ses vêtements au musée de Bruxelles. | ☐ ☐ |
| 5. Jeanine Gettemans est la directrice de ce musée. | ☐ ☐ |
| 6. Elle n'aime pas le Manneken Pis. | ☐ ☐ |
| 7. Jeanine Gettemans est la première femme à habiller le Manneken Pis. | ☐ ☐ |
| 8. Les gens doivent monter sur une échelle pour admirer les vêtements du Manneken Pis. | ☐ ☐ |

l'habilleuse [labijøz] (f)	die Garderobiere
si	auch wenn
le jet [ʒɛ]	der Strahl
tenir lieu de [tənirli.jødə]	dienen als
les vêtements [vɛtmɑ̃] (m/pl)	die Kleidung
l'association (f)	die Vereinigung

tour à tour	abwechselnd
affectueusement [afektʃøzmɑ̃]	liebvoll
le gamin	das Kind
la section [sɛksjɔ̃]	die Abteilung
fourni,e	üppig
délicat,e [delika,at]	schwierig

se relayer [ʁələje]	sich abwechseln
la toute première [latutpʁəmjeʁ]	die allererste
fier,ère [fjeʁ]	stolz
retirer	hier: aussortieren
l'échelle [leʃɛl] (f)	die Leiter

FOCUS SUR...

L'accent circonflexe

- Il peut venir de la suppression d'un s. On retrouve souvent ce s dans des mots appartenant à la même famille et/ou dans leur traduction dans une autre langue.
la bête (*das Biest* en allemand) → **bestial**
la fenêtre (*das Fenster* en allemand) → **défenestrer**
la forêt (*the forest* en anglais) → **la déforestation**
l'hôpital (*the hospital* en anglais) → **hospitalier**
la tâche (*the task* en anglais)
même (*mismo* en espagnol)



Remarque:

L'accent circonflexe ne peut être suivi d'un s. Ainsi, dans la conjugaison des verbes dont la terminaison est *-âtre*, on écrit un accent circonflexe sur le *i* seulement devant le *t*, c'est-à-dire à l'infinitif et à la troisième personne du singulier du présent de l'indicatif.

connaître, paraître, il connaît, il paraît...

Mais...

je connais, nous connaissons, je parais, nous paraissions...

- Il peut aussi servir à différencier deux mots.
la cote (*das Maß*) et **la côte** (*die Küste*)
le mur (*die Wand*) et **mûr** (*reif*)
sur (*auf*) et **sûr** (*sicher*)
la tache (*der Fleck*) et **la tâche** (*die Aufgabe*)...

3

Ajoutez un accent circonflexe sur les voyelles en caractères gras, si nécessaire. (solutions p. 35)

mittel

1. Vous paraissez fatigué.
2. On ne sait pas si des **e**tres humains vivent sur d'autres planètes.
3. Je n'arrive pas à **e**nlever la **t**ache sur mon pull.
4. Nous avons loué une maison sur la **c**ote.
5. Ces fruits ne sont pas encore **m**urs.
6. Tu pourrais fermer les **f**en**e**tres ?

la suppression [syprɛsjɔ̃]	der Wegfall
défenestrer [defənɛstrɛ]	aus dem Fenster fallen
la déforestation [defɔʁɛstasjɔ̃]	die Entwaldung

La question ouverte

Contrairement à l'interrogation totale ou question « fermée », l'interrogation partielle ou question « ouverte » est une question à laquelle on ne peut pas répondre par *oui* ou *non*. La réponse à l'interrogation partielle donne une information. La question ouverte comprend un mot interrogatif (*qui, quand, où...*) et peut être posée de trois façons différentes :

1. Avec *est-ce que*

On la forme comme suit :

Mot interrogatif ou locution interrogative + *est-ce que* + sujet + verbe (+ complément)

Pourquoi est-ce que vous apprenez le français ?

Comment est-ce que vous allez au bureau ?

À quelle heure est-ce que votre train arrive ?

2. Avec l'inversion

- Si le sujet est un pronom personnel, l'inversion se fait tout simplement en inversant le sujet et le verbe conjugué.

Pourquoi apprenez-vous le français ?

Comment irons-nous à la gare ?

À quelle heure viennent-ils ?

- Si le sujet est un nom de personne ou de chose, on reprend alors ce dernier avec le pronom personnel correspondant après le verbe conjugué. C'est l'inversion complexe.

Comment les enfants se préparent-ils à l'examen ?

Quand vos parents rentrent-ils de vacances ?



Remarques:

- Dans la question ouverte, on peut faire l'inversion simple (verbe et nom de personne ou de chose) si le verbe n'est pas suivi d'un complément, ou l'inversion complexe (soit la reprise du sujet par le pronom personnel correspondant).

Où déjeunent les visiteurs ?

= Où les visiteurs déjeunent-ils ?

hospitalier,ère [ɔspitalje,jɛʁ]	Krankenhaus-; auch: gastfreundlich
différencier	unterscheiden
enlever [ɑ̃lvɛ]	entfernen
le mot interrogatif	das Fragewort
le complément	das Objekt
la reprise [ʁəpʁiz]	die Wiederaufnahme

MAIS

Où les visiteurs prennent-ils le déjeuner ?

Comment va monsieur Leblanc ?

= Comment monsieur Leblanc va-t-il ?

MAIS

Comment monsieur Leblanc va-t-il au bureau ?

• L'inversion simple est obligatoire...

– si la question porte sur l'attribut du sujet:

Quel est votre nom ?

– avec *que*:

Que fait Jeanne ?

– si *qui* est le sujet:

Qui habille le Manneken Pis ?

3. La question partielle (sans *est-ce que* ni inversion)

Elle a généralement la structure suivante:

sujet + verbe + mot interrogatif/structure interrogative

Vous faites quoi le week-end prochain ?

Tu vas où ?

Le train arrive à quelle heure ?



Exceptions:

• *pourquoi* est toujours placé en tête de la question.

Pourquoi tu es arrivé en retard ?

Pourquoi vous ne venez pas avec nous ?

• *comment* peut être placé en tête de question.

Comment on fait ?

OU

On fait comment ?



Remarque:

On utilise *que/qu'* seulement en tête de la phrase interrogative. Sinon, on utilise le mot *quoi*.

Que faites-vous ce soir ?

MAIS

Vous faites quoi ce soir ?

4

Transformez les questions suivantes en utilisant *est-ce que/qu'*.
(solutions p. 35)

schwer

Exemple: Tu rentres quand ce soir ?

→ **Quand est-ce que tu rentres ce soir ?**

1. Le patient a un rendez-vous à quelle heure ?

..... ?

2. Tu t'en vas ?

..... ?

3. Le train est arrivé d'où ?

..... ?

4. Vous partez quand en vacances ?

..... ?

5. Les clients règlent la facture comment ?

..... ?

6. Tu as vu quelqu'un ?

..... ?

7. Vos amis restent combien de temps ?

..... ?

Mehr Übungen unter www.ecoute.de/grammaire

5

Cochez la question qui est correcte.
(solutions p. 35)

mittel

1. ☐ a. À quelle heure le patient a-t-il un rendez-vous ?
☐ b. À quelle heure le patient il a un rendez-vous ?

2. ☐ a. Ne dis-tu pourquoi rien ?
☐ b. Pourquoi ne dis-tu rien ?

3. ☐ a. D'où est-il le train arrivé ?
☐ b. D'où le train est-il arrivé ?

4. ☐ a. Quand partez-vous en vacances ?
☐ b. Partez-vous quand en vacances ?

5. ☐ a. Comment les clients ils règlent la facture ?
☐ b. Comment les clients règlent-ils la facture ?

6. ☐ a. Est-ce que tu as quelqu'un vu ?
☐ b. Est-ce que tu as vu quelqu'un ?

RÉVISIONS DU MOIS PRÉCÉDENT

6

Complétez par *à* ou *de/d'*, si nécessaire.
(solutions ci-dessous)

mittel

1. Vous souhaitez prendre rendez-vous?
2. L'avion en provenance de Marseille vient atterrir.
3. Qu'est-ce que tu vas faire ce soir?
4. Pensez nous retourner le bon de commande.
5. Nos voisins viendront arroser les plantes.
6. Tu voudrais m'accompagner au théâtre?
7. Philippe aimerait beaucoup visiter l'Australie.
8. Nous venons recevoir des nouvelles de nos amis.
9. Vous passerez nous chercher à quelle heure?
10. Je pense pouvoir vous répondre demain.

7

Réécrivez les questions suivantes dans le bon ordre.
(solutions ci-dessous)

schwer

1. du café / prenez / au petit-déjeuner? / Vous ?
2. allez réserver / vous / Est-ce que / à l'avance? / vos billets ?
3. déjà / Es-tu / dans la tour Eiffel? / monté ?
4. a-t-elle / à l'université? / Votre fille / ses études / commencé ?
5. le dimanche soir? / Ce restaurant / ouvert / est-il ?
6. me donner / Est-ce que / de la mousse au chocolat? / tu peux / la recette ?
7. surveillés / Les parkings de la ville / 24 h sur 24? / sont-ils ?
8. monter / Doit-on / avant de / une pièce d'identité / dans l'avion? / montrer ?

en provenance de [əpɾɔvənãsde]

aus

atterrir

landen

le bon de commande [bɔ̃dəkɔmɑ̃d]

das Bestellformular

arroser [aʁoze]

à l'avance

gießen

im Voraus

Solutions des pages 32, 33, 34 et 35:

1. 1-e; 2-f; 3-a; 4-c; 5-d; 6-b.

2. 1. faux; 2. vrai; 3. vrai; 4. vrai; 5. faux; 6. faux; 7. vrai; 8. faux.

3. 1. paraissez; 2. êtes; 3. tache; 4. côte; 5. mûrs; 6. fenêtres.

4. 1. À quelle heure est-ce que le patient a un rendez-vous?; 2. Est-ce que tu t'en vas?; 3. D'où est-ce que le train est arrivé?; 4. Quand est-ce que vous partez en vacances?; 5. Comment est-ce que les clients règlent la facture?; 6. Est-ce que tu as vu quelqu'un?; 7. Combien de temps est-ce que vos amis restent?

5. 1-a; 2-b; 3-b; 4-a; 5-b; 6-b.

6. 1. -; 2. d'; 3. -; 4. à; 5. -; 6. -; 7. -; 8. de; 9. -; 10. -.

7. 1. Vous prenez du café au petit-déjeuner?; 2. Est-ce que vous allez réserver vos billets à l'avance?; 3. Es-tu déjà monté dans la tour Eiffel?; 4. Votre fille a-t-elle commencé ses études à l'université?; 5. Ce restaurant est-il ouvert le dimanche soir?; 6. Est-ce que tu peux me donner la recette de la mousse au chocolat?; 7. Les parkings de la ville sont-ils surveillés 24 h sur 24?; 8. Doit-on montrer une pièce d'identité avant de monter dans l'avion?

JEUX

Vous voulez
plus de **jeux et**
d'exercices ?
Abonnez-vous à
Écoute Plus!

www.ecoute.de/ueben

écoute plus
TYPISCH FRANZÖSISCH

WORTSCHATZ

La maroquinerie



- 1** Construit par l'architecte Frank Gehry, ce musée parisien, qui a ouvert ses portes en octobre 2014, porte le nom d'une célébrité française du monde de la mode. Quel est son nom ?
(solutions ci-dessous)



© Bertrand Gardel/hemis/laif

- a. ☐ Yves Saint Laurent
b. ☐ Louis Vuitton
c. ☐ Christian Dior

- 2** Associez les noms d'auteurs suivants avec leurs noms de naissance.
(solutions ci-dessous)

1. Molière
2. Voltaire
3. George Sand
4. Fred Vargas

- a. Amantine Dupin
b. Jean-Baptiste Poquelin
c. François-Marie Arouet
d. Frédérique Audoin-Rouzeau

1. ____ ; 2. ____ ; 3. ____ ; 4. ____

- 3** Parmi ces cinq fleuves qui coulent en France, seuls deux prennent leur source sur le territoire français. Lesquels ? Cochez.
(solutions ci-dessous)

- a. ☐ la Seine
b. ☐ le Rhin
c. ☐ la Loire
d. ☐ la Garonne
e. ☐ le Rhône

- 4** Complétez les expressions suivantes avec les verbes de la liste ci-dessous.
(solutions ci-dessous)

verser – fournir – prescrire – fixer
attribuer – céder

1. un traitement.
2. un acompte.
3. une récompense.
4. sa place à quelqu'un.
5. un rendez-vous.
6. des renseignements.

Solutions de la page 36:

1. La bonne réponse est **b.**, Louis Vuitton.
2. **1-b**; **2-c**; **3-a**; **4-d**.
3. Les bonnes réponses sont **a.**, la Seine et **c.**, la Loire. (La Garonne prend sa source en Espagne, le Rhin et le Rhône en Suisse).
4. 1. prescrire (*verschreiben*); 2. verser un acompte (*eine Anzahlung leisten*); 3. attribuer une récompense (*belohnen*); 4. céder; 5. fixer; 6. fournir.

parlaient en jargon
délégué du pape
partie extérieure du pain
abri de lièvre
porte dérobée (fortification)
métal blanc ou négation
les fils du frère ou de la sœur
faculté de parler
spectacles de variétés ; magazines
architecte du siège du PCF à Paris, † 2012
rideau à dérouler
très peu fréquents
ancienne capitale d'Arménie
traiteras avec déférence
envers d'un feuillet
changement brusque

pièce d'horlogerie
années vécues à jamais, sans fin
attendri
taureau divinisé
un plus un
petit groupe (musical)
torse, tordue
nourrice (fam.)
avancer sur l'eau, naviguer
adhésif, visqueux
raclera du violon
palindrome négatif
ensemble de cellules
cinq plus un
récepteur de ménage
enclos à bétail, en Afrique du Sud (pl.)
Elle a mal ... ventre.

monochrome
le derrière, les fesses (fam.)
terre, terrain
se dit d'une année de 366 jours
fleuve russe
fourrer, mollenner
lisse et brillant
signatures au mur
enlever le contenu
avare, pingre
enlèvement d'une personne
héros de Brecht
bouchera, colmatera
refuse le candidat à l'examen
chaste, innocente de qualité supérieure
écrivain italien, * 1932
boisson naturelle
participe passé du verbe « avoir »

14
13
12
6
8
7
3
10
5
11
1
4
2
9

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Vous trouverez la bonne solution en inscrivant les lettres des cases numérotées.

1 2 3 4 5 6 7 8 3 8 6 9 6 10
11 12 10 10 2 13 9 1 6 1 2 10 14 2 14 6

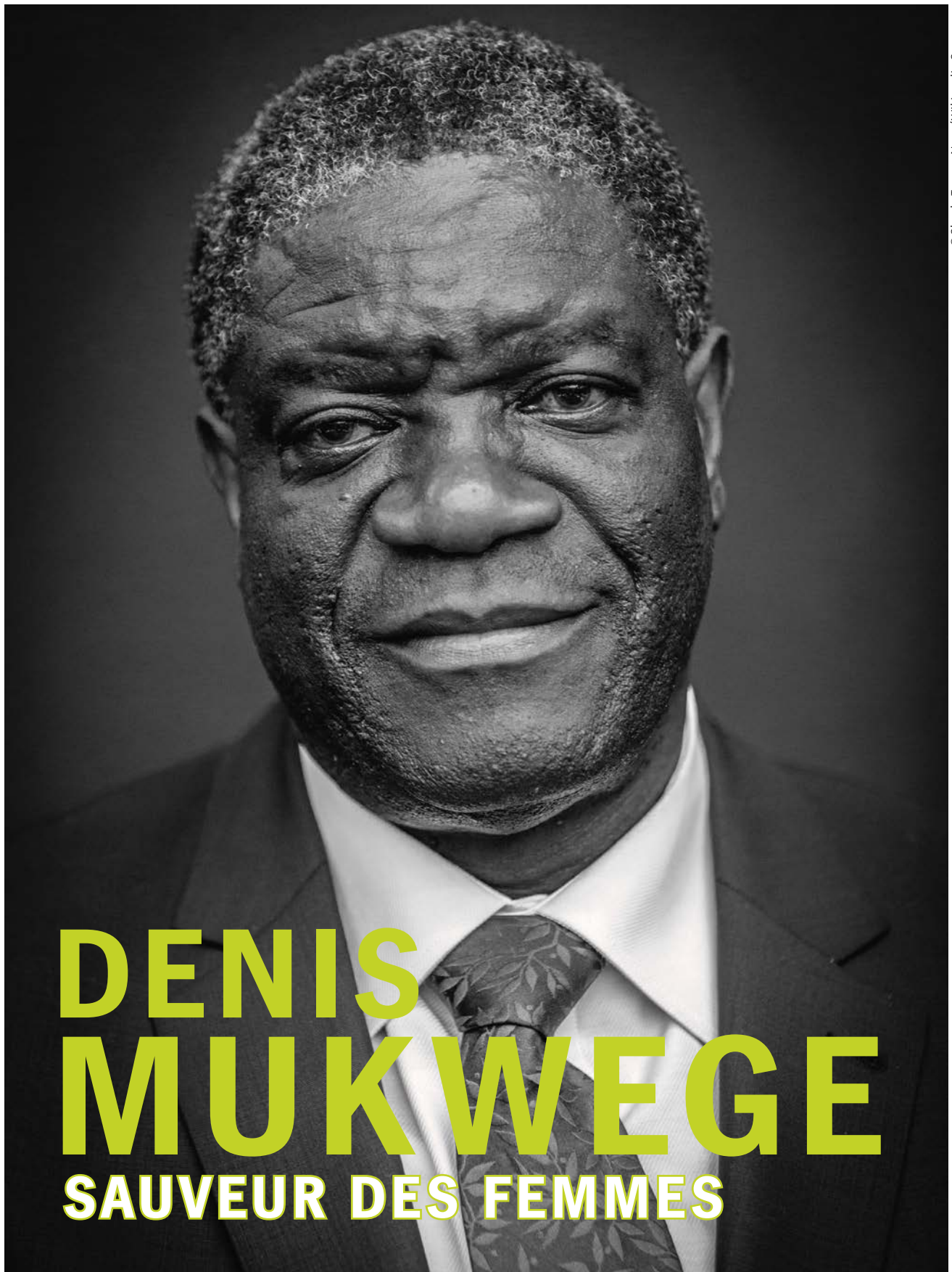
MEAS

	O	V	V	D
L	E	C	H	A
C	O	N	T	E
U	S	A	N	T
Y	V	O	N	N
A	R	T	I	S
V	I	C	E	S
N	E	S	T	I
L	I	E	U	E
T	H	E	R	M
T	E	R	R	E
U	A	N	M	I
A	R	B	I	T
T	E	S	A	I
L	O	I	N	O
M	A	I	N	T
R	E	N	O	M
C	A	R	E	N

La solution du mois précédent est :

« Qui est en bonne santé est riche sans le savoir »

» Wer gesund ist, ist reich, ohne es zu wissen. «



© Claude Truong-Ngoc/Wikimedia Commons

In den letzten 15 Jahren haben Dr. Denis Mukwege und sein Team Zehntausende von Frauen, die im Osten des Kongo vergewaltigt worden waren, behandelt. Seine Geschichte ist die eines Gerechten in der allertiefsten Finsternis. Von Pierre-Alain Le Chevrier.

mittel

1999. À l'est du Congo, au centre de l'Afrique. Une femme est amenée dans le cabinet du docteur Denis Mukwege. On ne l'a pas seulement violée. Des soldats lui ont introduit une arme dans le vagin et ont tiré. Son bassin est détruit, ses fémurs sont fracturés. Denis Mukwege est horrifié. Il n'a jamais vu cela... Mais très vite, il voit ce genre de crimes se multiplier. Car depuis 20 ans, de terribles combats déchirent la région (☞ encadré p. 41). Le médecin décide alors de consacrer tout son temps à soigner les femmes de son pays, largement victimes de ces conflits sans fin.

Une région riche et maudite

Entre le Congo, le Rwanda et le Burundi, la région du lac Kivu pourrait pourtant être un lieu idyllique. Les terres y sont bien arrosées et fertiles. C'est pourquoi, depuis très longtemps, la région est densément peuplée. Mais après le terrible génocide des Tutsis par les Hutus au Rwanda en 1994, la région reste une poudrière. Une partie des génocidaires hutus trouvent refuge au Congo. Peu de temps après, les armées tutsis rwandaises se lancent à leur poursuite. Cette zone sensible devient ainsi un lieu de guerre perpétuelle entre génocidaires exilés, milices tutsis soutenues par le Rwanda, et armée congolaise. Le tout sur fond d'intérêts économiques phénoménaux: le sous-sol africain est, à cet endroit, riche en coltan (contraction de «colombite-tantalite»), en or et en diamants.

Une menace pour l'humanité

En près d'une vingtaine d'années, on estime à six millions le nombre de personnes mortes au Kivu. Les femmes et les enfants constituent la majeure partie des victimes. Aucune infamie n'aura été épargnée aux malheureuses femmes du Kivu, quelle que soit leur ethnie. En les violant ou en les tuant, les criminels savent qu'ils affaiblissent durablement les ethnies ennemies. Les femmes violées et martyrisées, souvent en public, sont traumatisées, mais aussi totalement rejetées par leur communauté. Leur couple et leur famille sont brisés.

Même si, aujourd'hui, la guerre est menée de manière moins frontale, le viol reste toujours une pratique extrêmement fréquente. Une génération entière d'enfants soldats, encouragée par leurs commandants, a en effet appris à considérer le viol comme une «attaque guerrière» courante. C'est «une forme de terrorisme qui vise à terrifier, humilier et montrer sa supériorité sur l'autre», explique le docteur Mukwege. C'est une menace pour l'humanité toute entière, car s'attaquer à l'organe génital de la femme, c'est détruire la porte d'entrée dans l'humanité. »

Tout un combat

Denis Mukwege voit le jour en 1955, à Bukavu, au Congo, qui est à l'époque une colonie belge. Son diplôme de médecine en poche, il part en 1984 faire une spécialisation en gynécologie à Angers, en France. Avec un collègue français, il crée l'association *Esther Solidarité France-Kivu*, qui a pour but d'aider son pays d'origine. Cinq ans

plus tard, il choisit de retourner au Congo et prend la tête de l'hôpital de Lemer. En 1996 éclate la première guerre du Congo. Son hôpital est détruit, des membres du personnel et des malades sont massacrés. Celui que l'on surnommera plus tard «l'homme qui répare les femmes» découvre avec horreur que le viol

amener [amne]	bringen
violer [vjɔle]	vergewaltigen
l'arme (f)	die Waffe
le bassin	das Becken
le fémur [femyr]	der Oberschenkel
déchirer	spalten
soigner	behandeln
largement	weitgehend

Une région riche et maudite

maudit,e [modi,modit]	fluchbeladen
bien arrosé,e	wasserreich
[bjɛnarozɛ]	
fertile [fɛrtil]	fruchtbar
densément	dicht
la poudrière	das Pulverfass
le génocidaire	der für Völkermord Verantwortliche
trouver refuge	Zuflucht finden
la poursuite	die Verfolgung
perpétuel,le [perpetɥel]	endlos
soutenu,e [sutny]	unterstützt
le sous-sol [susɔl]	das Erdreich
l'endroit (m)	die Stelle
la contraction	die Zusammenziehung

Une menace pour l'humanité

l'infamie [lɛfami] (f)	die Schandtat
être épargné,e à	erspart bleiben
affaiblir	schwächen
ennemi,e [ən(ə)mi]	verfeindet
martyrisé,e [martirize]	gepeinigt, gequält
rejeter [ʁɛʒɔte]	verstoßen
encouragé,e	angespornt
courant,e	gängig
humilier	erniedrigen
la menace	die Bedrohung

Tout un combat

éclater	ausbrechen
surnommer	nennen



Le docteur Denis Mukwege à l'hôpital de Bukavu

©Sven Torfimo/laif

les soins [swē] (m/pl)	die Behandlung
fort de [fɔrdə]	gestützt auf
la conviction [kɔviksjɔ̃]	die Überzeugung
savoir	hier: es schaffen
le réseau [rezo]	das Netzwerk
la relation	die Beziehung
la tentative de meurtre	der Mordversuch
avec acharnement	verbissen
[afarnəmū]	
récompensé,e	geehrt, ausgezeichnet
récolté,e	gesammelt
se rétablir	sich erholen
coudre	nähen
le rudiment	die Grundkenntnisse
la comptabilité	die Buchhaltung
[kɔtabilité]	
monter	gründen, aufziehen
le commerce [kɔmɛrs]	das Geschäft

La paix, seule solution

la cause	der Grund
se désoler [dezɔle]	bedauern
ne cesser [sese] de	nicht aufhören
tant que	so lange wie



Denis Mukwege auprès d'une patiente et de ses jumeaux âgés de deux semaines

©Jukka Grondahl/Polaris/laif

tiples prix internationaux, il utilise l'argent récolté pour décentraliser l'action de l'hôpital de Bukavu à la campagne, afin que les gens n'aient plus à se déplacer jusqu'à la grande ville. Mukwege est aussi à l'origine de maisons spécialisées où sont accueillies les femmes violées. Elles s'y rétablissent, mais pas seulement: elles y apprennent à lire, à écrire, à coudre ou même les rudiments de la comptabilité pour pouvoir monter un petit commerce. Bref, elles deviennent plus autonomes et donc plus fortes.

La paix, seule solution

Mais à quoi bon guérir les femmes si la guerre continue, encore et encore? « On me donne des prix et de l'argent pour avoir tenté de régler les conséquences de ce conflit, mais on ne s'attaque pas à ses causes. Sans sécurité, tout cela ne sert à rien », se désole tous les jours le docteur. Certes, les femmes du Kivu ne cessent de l'impressionner par leur courage. Mais tant que la guerre continuera, les viols se poursuivront.

est devenu une arme de guerre et de répression. Il se spécialise alors dans les soins aux femmes violées. Très charismatique et fort de ses convictions, il a su se constituer un solide réseau de relations dans les pays occidentaux. Il peut ainsi importer peu à peu du matériel mo-

derne pour soigner ses malades. Malgré de multiples menaces et des tentatives de meurtre contre sa personne, Denis Mukwege exerce son travail quotidiennement et lutte avec acharnement pour faire savoir au monde entier ce qui se passe dans son pays. Récompensé par de mul-

la source	die Quelle
attiser [atize]	schüren
la convoitise	die Begehrlichkeit
rôder	herumstreifen
impuissant,e	machtlos
rééduquer	umerziehen
dispatcher [dispatʃe]	verteilen
le milicien	der Milizsoldat
fonder	gründen
entourer	umgeben
cependant	jedoch
panser	verbinden
la plaie [plɛ]	die Wunde

Par ailleurs, l'énorme source de richesse que constituent le coltan, l'or et les diamants, attise encore et toujours les convoitises. Des bandes armées rôdent constamment dans les forêts. L'armée congolaise est déstructurée, indisciplinée et, souvent, elle-même commandée par des criminels. Les soldats de l'ONU sont totalement impuissants...

Malgré tout, le médecin et son équipe ne perdent pas espoir. Ils attendent que l'argent qui sert à l'action humanitaire soit plutôt utilisé pour rétablir la sécurité, réformer et réorganiser totalement l'armée congolaise. Ils espèrent aussi que cet argent servira un jour à rééduquer les violeurs et dispatcher les miliciens un peu partout dans le pays afin de les aider à se réintégrer dans la société, en fondant une famille par exemple.

Oui, Denis Mukwege a encore de l'espoir. Car, malgré la guerre, il constate que la vie continue. Que les femmes et les hommes qui l'entourent vivent, travaillent, étudient, autant qu'ils le peuvent. Le docteur en est persuadé : la paix reviendra et les viols ne seront bientôt plus qu'un horrible souvenir dont il faudra, cependant, longtemps panser les plaies...



©Christophe Simon/APP/Getty

LES GUERRES DU CONGO

Depuis 1996, la guerre ne cesse de ravager le Congo. Soit 20 ans de conflits qui ne semblent malheureusement pas près de s'arrêter.

Les causes les plus directes de la situation actuelle prennent source dans le génocide rwandais de 1994. Durant cette période noire, des milliers de réfugiés fuient le Rwanda pour tenter de trouver refuge au Zaïre (République démocratique du Congo depuis 1997). S'ensuivent plusieurs autres conflits qui, à chaque fois, prennent une ampleur inimaginable tant par l'horreur qu'ils engendrent que par les enjeux économiques qui se cachent derrière.

Fin 1996, une guerre, baptisée depuis « première guerre du Congo », éclate. Au terme de cette dernière, le président Mobutu Sese Seko est chassé par des rebelles, eux-mêmes soutenus par des états étrangers tels que le Rwanda et l'Ouganda. Le chef rebelle Laurent-Désiré Kabila s'autoproclame alors président et change le nom du pays en République démocratique du Congo (RDC). Le conflit prend officiellement fin début 1997, soit quelques mois plus tard.

Mais un an après éclate déjà la « deuxième guerre du Congo ». Si les combats ont lieu essentiellement en RDC, ils impliquent en réalité neuf pays africains. C'est pourquoi cette guerre est considérée par beaucoup d'historiens comme la plus grande guerre entre États dans l'histoire de l'Afrique contemporaine.

En 2003, avec la fin officielle de la deuxième guerre du Congo, Laurent Nkunda rejoint la nouvelle armée intégrée de la RDC mise en place sous le gouvernement de transition. Mais bientôt, il rejette lui-même l'autorité du gouvernement et se replie avec des troupes dans les forêts du Masisi dans le Nord-Kivu. C'est le début de la guerre du Kivu (de 2004 à 2009). Ce conflit oppose cette fois les forces régulières de l'armée de la RDC au groupe rebelle « Congrès national pour la défense du peuple », porté donc par Laurent Nkunda. Si, officiellement, cette guerre a elle aussi touché à sa fin, il n'en est rien sur le terrain...

cesser	aufhören
ravager	verwüsten
pas près de [papʁɛdɔ]	nicht so bald
prendre source	hier: resultieren aus
le réfugié	der Flüchtling
s'ensuivre [sãsuvʁ]	sich daraus ergeben
l'ampleur (f)	das Ausmaß
engendrer [ãʒãdʁe]	verursachen
l'enjeu [lãʒø] (m)	das Problem
chasser	vertreiben
s'autoproclamer	sich selbst ernennen

impliquer	verwickeln
contemporain,e [kõtãpãʁã,ãn]	modern
rejoindre	sich anschließen
de transition [dãtrãzisjõ]	Übergangs-
rejeter	nicht anerkennen
se replier [ʁãpljɛ]	sich zurückziehen
toucher à sa fin	zu Ende gehen
il n'en est rien [ilnãnerjẽ]	dem ist nicht so



Chakri Belaïd stellt Ihnen diesen Monat das Werk prähistorischer Meister vor.

schwer

LES LIONS DE LA GROTTE CHAUVET

Les dessins des parois de la grotte Chauvet, en Ardèche, sont âgés de 36 000 ans. Ce sont les plus anciens connus sur la planète de cette qualité. Ours, panthères, chevaux, mammoths : près de 425 animaux y furent dessinés à l'ocre, au charbon de bois ou gravés. Au fond de la grotte, à l'endroit le plus obscur, s'étale une fresque de 12 mètres : une meute de lions des cavernes chassant un troupeau de bisons. Les têtes des lions surtout, attirent l'attention. Elles expriment la fougue carnassière de ces redoutables prédateurs, toute la tension précédant l'assaut : la fixité de leur regard, la raideur horizontale de leur cou, la forme anguleuse de leur truffe pointée vers leur proie, les pattes en avant... Des bisons, en revanche, on ne distingue que le pelage noir et dense des têtes. Désespérés, ils tournent leur regard vers nous qui assistons à leur mise à mort. Ce triangle

visuel est une façon d'inclure le spectateur dans la scène. Ces artistes préhistoriques manifestent là une fine observation de la nature. Pourtant, reproduire leur environnement n'est pas leur seul objectif. Selon des experts, ces figurations sont truffées de symboles indéchiffrables. Cette scène de chasse est-elle une allégorie de la mort ? Les lions représentent-ils les hommes prédateurs ? Si leur symbolique nous échappe, ces esquisses témoignent en tout cas d'une grande maîtrise artistique. Elles prouvent que l'histoire de l'art ne se résume pas à une évolution allant de simples dessins géométriques vers des représentations de plus en plus figuratives. Au contraire. Tout est là : la maîtrise des volumes, du mouvement, des perspectives... Abstraction faite des 36 000 ans, cette fresque apparaît finalement comme une œuvre d'un style très contemporain.

la paroi [parwa]	die Wand
la grotte [grɔt]	die Höhle
le charbon de bois [bwa]	die Holzkohle
le fond [fɔ̃]	der hintere Teil
s'étaler	sich erstrecken
le lion des cavernes [kavern]	der Höhlenlöwe
le troupeau	die Herde
la fougue carnassière [karnasjɛr]	die Jagdlust
redoutable	furchterregend
le prédateur	das Raubtier
l'assaut [laso] (m)	der Angriff
la raideur	die Steifheit
anguleux,se [ɑ̃gylø,øz]	kantig, eckig
la truffe	die Schnauze
pointé,e	gerichtet
la proie [prwa]	die Beute
le pelage [pəlaʒ]	das Fell
désespéré,e [dezəpəre]	hilflos
l'objectif [lɔbʒɛktif] (m)	das Ziel
être truffé,e de	voll sein von
indéchiffrable	unergründlich
l'homme (m) prédateur	der Jäger
échapper	entgehen
la maîtrise	das Können
se résumer à	sich beschränken auf
abstraction faite de [apstraksjɔ̃fɛtɔ] qc	wenn man von etw. absieht

LES SPORTS D'HIVER

Zum Jahresende wird erwartet, dass man Skifahren geht. Auf die Fragen der Mitmenschen danach sollte man gut vorbereitet sein. Von Stéphanie Barioz.

mittel

Thinkstock, DR



Février est le mois des vacances d'hiver et donc du ski. Et comme tous les ans, vous n'échappez pas à la sempiternelle question: «*Alors, tu vas skier où?*» Et là, il faut assurer, que vous aimiez ou que détestiez ça. Vous pouvez vous la jouer huppé: «*Je vais skier en Suisse, dans une station de têtes couronnées. En fin de journée, on fait une balade en calèche. Et le soir, à l'hôtel, on s'amuse comme des fous autour du jacuzzi.*» Ou vous pouvez vous la jouer jeune, cool, du genre: «*Avec mes potes, on loue un appart' dans une station d'altitude avec un domaine skiable immense et des remontées mécaniques à perte de vue, sur plusieurs*

tout le monde. Pas question de passer des heures à faire la queue au télésiège ou au téléphérique. Nous, on choisit une station dont je ne vous dirai pas le nom, histoire de continuer à passer des vacances tranquilles. Et puis, pour l'authenticité et le charme, il n'y a rien de mieux que les vrais villages. Là-bas, on peut même tester les raquettes et les courses de chiens de traîneau. Et le soir, c'est raclette au chalet.»

Enfin, si vous êtes nature, écolo, anti-sportif ou complètement fauché, et pas snob pour un sou, vous n'avez peut-être aucune envie d'aller skier. Mais pour ne pas paraître rabat-joie

aux yeux de ceux qui ne peuvent pas comprendre, vous devez expliquer que le ski, ça coûte cher (forfaits, location, équipement...), que vous n'aimez pas le froid ou que, de toute façon, vous ne savez

pas skier! Vous, vous avez d'autres projets tout aussi passionnants, comme par exemple un voyage dans un pays lointain et ensoleillé. En plus, un certain nombre de stations ont des comportements de moins en moins éthiques par rapport au réchauffement climatique. Et les touristes ont, eux, des envies toujours plus égoïstes: avoir de la neige le plus longtemps possible, même artificielle, skier de

nuit, etc. Tout ça, très peu pour vous! En fait, vous préférez la mer parce que vous êtes breton. Et la montagne, oui, mais seulement l'été, parce que c'est quand même moins couru.

sempiternel,le	unvermeidlich
il faut assurer	sehr überzeugend sein
détester [deteste]	überhaupt nicht mögen
se la jouer huppé [ype]	sich vornehm geben
la balade en calèche	die Kutschenfahrt
comme des fous (m)	wie verrückt
le pote [pɔt]	der Kumpel
la station d'altitude	die Skistation
le domaine skiable	das Skigebiet
la remontée mécanique [mekanik]	der Sessellift
à perte de vue [apɛrt(ə)dəvy]	so weit das Auge reicht
la patinoire	die Eislaufbahn
être à l'affût [lafy] de	immer auf der Suche nach
la plongée sous glace	das Eistauchen
la motoneige	der Motorschlitten
la course de luge	das Schlittenrennen
faute de moyens (m)	aus Geldmangel
par goût	zum Vergnügen
méconnu,e	unbekannt
oser affirmer	stehen Sie zu
faire la queue [kø]	Schlange stehen
le télésiège [telesjeʒ]	der Sessellift
le téléphérique	die Seilbahn
les raquettes (f/pl)	die Schneeschuhe
la course de chiens de traîneau	das Hundeschlittenrennen
le chalet	die Almhütte
fauché,e	pleite, blank
pas pour un sou	kein bisschen
le rabat-joie [rabaʒwa]	der Miesepeter
le forfait [fɔʁfɛ]	hier: der Skipass
couru,e [kury]	überlaufen

Je vais skier en Suisse, dans une station de têtes couronnées. Et le soir, à l'hôtel, on s'amuse comme des fous autour du jacuzzi.

vallées. Et le soir, avant de faire la fête, on va à la patinoire.» Précisez, bien entendu, que vous êtes à l'affût des expériences sportives les plus novatrices, comme la plongée sous glace, la motoneige ou les courses de luge. Si vous aimez skier mais que, faute de moyens, ou par goût, vous avez réservé un studio dans une petite station familiale méconnue, osez affirmer votre différence. «*Le ski? Oui, mais pas comme*

FRANZÖSISCH – 13 KM VON PARIS
Privatunterricht für jedes Alter bei Ihrer
Professorin mit langjähriger Erfahrung
Gemütliches Haus mit Garten, Zimmer mit Bad,
B&B, HP, gute französische Küche. Gerne
Begleitung zu den tour. Sehenswürdigkeiten.
Tel. 0033/1 43 04 56 52
E-Mail: fsjukur@yahoo.fr

ET.VOILÀ SPRACHFERIEN
AM ATLANTIK IN MAROKKO
Französischkurs + Kultur, Natur, SPA & Loisir:
1001 Bilder sammeln in **Marrakesch** und
Essaouira – Surfspot + UNESCO Städtchen –
für **Reisegourmets!** Dt. Veranstalter vor Ort.
Tel. +49-69-47890548 www.etvoila-fr.de

Käskessä! Sprachschule
in der Bretagne
Sprachkurse lebendig für jung und alt,
5 Min. vom Meer, Abivorbereitung,
Auslandsaufenthaltvorb., auch Eltern-Kinderkurse,
gute franz. Küche, Tel./Fax 0033 299990-3115
www.sprachkurs-frankreich.de

ERLEBNISREICHE SPRACHREISEN
BURGUND, SAVOIE & CHAMPAGNE
LE BAVARDAGE
Tel. 07553 829 213
www.le-bavardage.de
FRANZÖSISCH ENTDECKEN UND LERNEN

VALORME Cours intensifs dans une petite
ville médiévale
A Foix, près de Toulouse, cours et visites en
petit groupe, hébergement confortable sur place
Corine Rouleau -Valorme- 9, rue des Chapeliers
09000 Foix, Tel/Fax: +33 (0) 5 61 03 89 46
www.valorme.com – infos@valorme.com

FRANZÖSISCHKURS IN LYON
Centre Jean Bosco
Samstag 23. - Samstag 30. April 2016
Sprachkurs am Vormittag, Ausflüge am
Nachmittag, Unterkunft und Halb-Pension
im Preis inklusive: 750 €/Person
Infos: francais.parler@yahoo.fr
Tel.: 07851-885939 | Mobil: 0033-689129448

VERSCHIEDENES

Zu Hause die Welt entdecken

Als Gastfamilie einen von 550 Austauschschülern
aus aller Welt aufnehmen.

www.yfu.de/gastfamilie • Tel.: 040 227002-0

YFU Deutsches
Youth For Understanding
Komitee e.V.

Haben Sie Fragen zu Anzeigenschaltungen in Écoute?

Tel. +49 (0)89/8 56 81-131/-135

E-Mail: anzeige@spotlight-verlag.de

www.ecoute.de

THEMENVORSCHAU

Écoute-Ausgabe 4/16:

- Die 10 schönsten Gärten Frankreichs
- Frankreichs neue Regionen (2)
- Rue Mouffetard-Straßenfest in Paris
- Korsikas Büßer-Prozessionen

Anzeigenschluss: 24.2.2016, Erstverkaufstag: 30.3.2016

Écoute-Ausgabe 5/16:

- Bonifacio, Korsika
- Das Projekt „Grand Paris“

Anzeigenschluss: 16.3.2016, Erstverkaufstag: 27.4.2016

Écoute-Ausgabe 6/16:

- Île de Noirmoutier, Pays de la Loire
- Das Animationsfilm-Festival von Annecy

Anzeigenschluss: 20.4.2016, Erstverkaufstag: 25.5.2016



Es gibt Mädchen, die tragen ein schreckliches
Geheimnis mit sich herum. Sie sprechen nicht
über die sexuellen Übergriffe, die sie ertragen
müssen. Sie fühlen sich dem Täter gegenüber
verantwortlich, schämen sich oder haben ein-
fach große Angst über ihre Qualen zu reden.

**Gemeinsam brechen wir
das Schweigen.**

Bitte helfen Sie mit: Sparkasse Mainfranken
BLZ 790 500 00 Kto-Nr. 19216

Wildwasser Würzburg e.V.
Verein gegen sexuelle Gewalt
an Mädchen und Frauen

Tel. 0931/132 87 www.wildwasserwuertzburg.de

Ihre Anzeige im Sprach- und Reisemarkt Écoute Print & E-Paper

Rabatte

ab 3 Anzeigen	3 % Rabatt
ab 6 Anzeigen	6 % Rabatt
ab 9 Anzeigen	10 % Rabatt
ab 12 Anzeigen	15 % Rabatt

Beispiel 1

1-spaltig / 20 mm hoch
€ 89,- (schwarz/weiß)
€ 115,- (farbig)

Beispiel 2

1-spaltig / 40 mm hoch
€ 178,- (schwarz/weiß)
€ 230,- (farbig)

Beispiel 3

2-spaltig / 30 mm hoch
€ 267,- (schwarz/weiß)
€ 345,- (farbig)

Weitere Formate möglich.
Alle Preise zuzüglich MwSt.

FRANZÖSISCHKURSE IN NIZZA

ACTILANGUE

Nice
Côte d'Azur

Intensiv-, Ferien-, Langzeitkurse
Ganzjährig geöffnet - Kursbeginn jeden Montag
Juniorenprogramm (Ostern/Sommer)

Gastfamilie - Wohngemeinschaft
Wohnhaus - Hotel - Aparthotel

contact@actilangue.com
www.actilangue.com

**Top-
Angebote
2016**

DIALOG

Sprachreisen & Sprachkurse weltweit

DIALOG-SPRACHREISEN
T. 0761 286470 • www.dialog.de

LE FRANC PARLER in BORDEAUX

Seit 15 Jahren die Sprachschule mit der persönlichen Atmosphäre

Jetzt mitten im UNESCO-Weltkulturerbe!

Kurse in Kleingruppen o. Privatunterricht

Attraktives Exkursionsprogramm mit der Lehrerin

Bordeaux entdecken mit dem Fahrrad

www.french-language-courses.fr

information.lfp@gmail.com | +33(0)677 185 071

Französisch lernen, wo es am reinsten klingt!

CLE: Professionalität und Gastfreundschaft im historischen Zentrum von Tours, im Tal der Loire

- Gruppenunterricht in Kleinklassen (max. 7 Pers.) für alle Altersgruppen (Durchschnittsalter 37 Jahre)
- Intensiv- und/oder Einzelunterricht mit erfahrenen, qualifizierten Dozierenden
- Sorgfältig ausgewählte Unterkunft in Gastfamilien, Studios oder Hotels

www.cle.fr

Französisch am Mittelmeer



Eine professionell geleitete Sprachschule direkt in der wunderschönen historischen Altstadt Montpelliers, wo Ihnen hochqualitativer Unterricht in kleinen Gruppen und eine persönliche Atmosphäre geboten werden.

- Standardkurse – Intensivkurse – Langzeitkurse – Wirtschaftsfranzösisch – Einzeltraining – Examensvorbereitung (z. B. DELF und DALF)
- Qualitative Unterkünfte (Gastfamilien, Studios, Hotels etc.)
- Kulturelle Aktivitäten – Exkursionen – Freizeitprogramm
- Ganzjährig geöffnet – Alle Niveaus – Beginn jeden Montag
- Bildungsurlaub; Mitglied im Qualitätsverband IALC

Informationen und Broschüre auf deutsch:

Institut Linguistique Adenet (ILA)

33, Grand Rue Jean Moulin • F-34000 Montpellier

Tel.: 0033 4 67 60 67-83 • Fax: -81

e-mail: info@ila-france.com

www.ila-france.com

APPRENDRE LE FRANÇAIS EN IMMERSION AU COEUR DE LA PROVENCE



Séjours pour adultes dans un cadre d'exception
1 ou 2 semaines, cours et activités en mini-groupes
Ambiance chaleureuse et cuisine pour gourmets

www.crealangues.com Bildungsurlaub +33 492 77 74 58

BERUFSAUSBILDUNG, FORTBILDUNG

www.europasekretaerin.de

staatl. anerkannt, kleine Klassen, mit Uni.-Abschluss, BBS, ☎ (07221) 22661

FRANZÖSISCH LEBEN(D) LERNEN

Französin, promovierte Romanistin, bietet individuelle Sprachferien für Frauen inmitten der ursprünglichen Landschaft der Dordogne.

Monique Engelbertz • www.lou-pie.fr

Französisch in Versailles

Einzelunterricht für Schule, Freizeit, Beruf
Halbpension in Gastfamilien
Exkursionen mit dem Lehrer

**Auch als
Bildungsurlaub buchbar**

Tel: +49 (0)6181 424830 • www.reichardt.eu
Email: info@reichardt.eu

SPRACHPRODUKTE

**Mehr Sprache
können Sie
nirgendwo
shoppen.**



Kompetent. Persönlich. Individuell.

Alles, was Sie wirklich brauchen, um eine Sprache zu lernen: Bücher und DVDs in Originalsprache, Lernsoftware und vieles mehr.

Klicken und Produktvielfalt entdecken:

www.sprachenshop.de

Fleur

Französischkurse im alten Kulturland der Dordogne

Mit viel Freude in lockerem Ambiente lernen
(Qualifizierter Unterricht/Kleingruppen)
Dem Land und den Menschen begegnen
Selber den Löffel schwingen in den Kochkursen

Infos: Tel/Fax 089-3141448 Info@f-l-eur.com
www.coursdefrancais-fleur.com



**Klassenfahrten
nach Versailles**

Tolle Gastfamilien, individuelles Programm
Option: Sprachkurs und/oder Reiseleitung
Freie Terminwahl

info@reichardt.eu, T. +49 (0) 6181 424830
www.reichardt.eu

**Günstige
Französisch
Sprachreisen**



- * Keine Agentur Buchungsgebühren
- * Engagiertes Service-Team
- * Sorgfältig ausgesuchte Sprachschulen
- * Studenten-Rabatte
- * Anerkennungen für Bildungsurlaub

www.sprachdirekt.de

Tel: (+49) 089 59945570



IHRE ANZEIGE ALS MENÜBANNER

auf allen redaktionellen Sites von
www.ecoute.de in Rotation

Kontakt:

Tel. +49 (0)89/8 56 81-131/-135
anzeige@spotlight-verlag.de

Nächster Anzeigentermin:

24. Februar für die
Écoute-Ausgabe 4/16

AKTIV- UND KULTURURLAUB

**Provence Kunstkurse
Sprach-Foto-Mal-
Skulpturenkurse**

www.kreativurlaub.com
Atelier Hoffmann Provence

LE REBLOCHON



©Stefano Scata/AGF Creative/vanto images

Ob süß oder salzig: Der Reblochon, eine Käsespezialität aus Savoyen, eignet sich hervorragend für eine warme Mahlzeit. Christian Eidenschenck gibt ihnen Tipps, die das Wasser im Mund zusammenlaufen lassen. **mittel**

faire la part belle [parbel] à	viel Platz lassen für
tirer	ableiten
traire [trɛʁ]	melken
la redevance [rədɔvãs]	die Abgabe
la fraude	der Betrug
le fromage à pâte molle [apatmɔl]	der Weichkäse
moelleux,se [mwalo,ɔz]	weich
découpé,e	geschnitten
le dé	der Würfel
se prêter à	geeignet sein für
le brick [brik]	die gefüllte Filoteigtasche
faire revenir	anbraten
fondre	schmelzen
badigeonner [badiʒɔne]	bestreichen
le petit tas [tɑ]	das Häufchen
la croûte	die Rinde
la tartiflette	das Kartoffelgratin
terroir [terwar]	bodenständig
mettre au point	entwickeln
remonter la cote	die Beliebtheit steigern
le déclin	das Verschwinden
le patois [patwa]	der Dialekt
le lard [lar]	der Speck
le haddock [adɔk]	der Schellfisch
le crozet [krozɛ]	kleine Nudel
le sarrasin [sarazɛ]	der Buchweizen

Les spécialités de Savoie, dans les Alpes, se dégustent entre amis, dans un chalet de haute montagne, de préférence après une bonne journée de ski. La table savoyarde fait la part belle aux fromages. Et parmi eux, au fameux reblochon! Il est même LE fromage de Savoie par excellence. Il tire son nom du verbe «blocher» qui signifie, en pays savoyard, traire les vaches. Au Moyen Âge, les paysans devaient payer une redevance en fonction de la production de lait. Ils n'effectuaient alors qu'une partie de la traite lors du contrôle. Et ce n'est qu'une fois que le contrôleur était parti qu'ils faisaient une deuxième traite. C'est donc de cette fraude, «re-blocher», qu'est né le nom du fromage. Le reblochon est un fromage à pâte molle. On aime son goût fri-

té, avec une pointe de noisette, et sa consistance moelleuse. Découpé en dés ou en lamelles, il se prête à de nombreuses préparations apéritives et peut se déguster avec des confitures ou garnir des salades. Mais on l'aime aussi et surtout chaud!

Une entrée particulièrement raffinée consiste à réaliser des bricks au reblochon et aux pommes. Pour cela, on épluche trois pommes, on les coupe en dés, on les fait revenir dans du beurre, on sale, poivre, et on réserve. On fait encore fondre du beurre pour en badigeonner les feuilles de brick. On dépose au centre de chaque feuille un petit tas de pommes puis quelques lamelles de reblochon (sans la croûte). Il ne reste qu'à refermer les bricks, à les déposer sur une plaque et à les mettre au four huit minutes à 180 °C.

Mais optons aujourd'hui pour un grand classique: la tartiflette. Malgré son aspect très «terroir», la tartiflette – ou «reblochonade» – est assez récente. La recette date du début des années 1980, époque à laquelle le Syndicat interprofessionnel du reblochon l'aurait mise au point afin de remonter la cote du fromage savoyard, alors sur le déclin. Le nom de «tartiflette» vient des petites pommes de terre avec lesquelles on la cuisine, appelées «tartifles» en patois savoyard. Ce plat est, en résumé, un gratin de pommes de terre avec des oignons, du lard, un peu de vin blanc et du fromage. Des variantes existent: ainsi, dans la tartiflette au haddock, le poisson remplace le lard. Et dans la croziflette, ce sont les crozets, de petites pâtes savoyardes au sarrasin, qui prennent la place des pommes de terre.



©Viel/Photocuisine

INGRÉDIENTS :

- 1 kg de pommes de terre à chair plutôt ferme
- 2 oignons blancs
- 1 reblochon
- 200 g de lardons nature
- 30 g de beurre
- 25 cl de vin blanc de Savoie
- 2 grosses cuillères à soupe de crème fraîche
- sel, poivre

RECETTE DE LA TARTIFLETTE

(pour 6 personnes)

PRÉPARATION :

- Peler les pommes de terre et les couper en gros dés, puis les plonger dans une casserole d'eau salée. Porter à ébullition et laisser cuire jusqu'à ce qu'elles soient tendres mais encore fermes.
- Peler et hacher les oignons en petits dés. Les faire fondre 5 minutes avec le beurre à feu vif. Ajouter les lardons et laisser fondre encore dix minutes. Incorporer les pommes de terre puis les faire rissoler à feu vif, 5 à 10 minutes.
- Ajouter le vin blanc, saler, poivrer, et laisser évaporer quelques instants sans dessécher complètement la préparation, puis verser le tout dans un plat à gratin. Recouvrir de crème fraîche.
- Couper le reblochon entier en deux, dans l'épaisseur, de façon à ce que les deux croûtes forment chacune un disque. Déposer les morceaux de fromage ainsi découpés sur le dessus, côté croûte vers le haut. Il faut que le fromage couvre toute la préparation. Mettre le tout au four et laisser cuire 25 minutes à 200 degrés.
- Servir avec une salade verte. Ne pas oublier la bouteille de vin de Savoie !

à chair ferme	festkochend
le lardon	der Speckwürfel
peler [pəle]	schälen
plonger	geben
porter à ébullition	aufkochen lassen
[ɛbylisjɔ]	

tendre	hier: gar
faire fondre	anbräunen
à feu vif	auf großer Flamme
incorporer [ɛkɔrpɔre]	dazugeben
faire rissoler	goldbraun braten
évaporer	verdunsten

dessécher	austrocknen lassen
couper dans l'épaisseur (f)	horizontal halbieren
entier,ère [ɑ̃tje,jɛr]	ganz
sur le dessus	hier: auf den Auflauf
[syʁlɑd(ə)sy]	

LE SALON INTERNATIONAL DE L'AGRICULTURE

Die Internationale Landwirtschaftsmesse, die jedes Jahr vor den Toren von Versailles veranstaltet wird, kommt in ihr 53. Jahr. Kleine, Große, Sachkundige und vor allem Politiker treffen sich auf der größten improvisierten Farm Frankreichs. Camille Larbey entschlüsselt das Phänomen. schwer



François Hollande au Salon international de l'agriculture de Paris, le 28 février 2012

Pour beaucoup de petits Parisiens et autres enfants des villes, c'est l'occasion de voir et de toucher pour la première fois une vache, une poule ou un agneau. D'écouter le pépiement des poussins. De découvrir que la campagne, c'est aussi l'odeur puissante du fumier et de la tourbe. Chaque année depuis 1964, pendant dix jours, le Salon international de

l'agriculture présente le meilleur de la filière agricole. Le temps du Salon, les éleveurs et producteurs se retrouvent aux côtés de plusieurs ministres, de différents membres des syndicats professionnels, d'experts issus de divers instituts de recherche, mais aussi de représentants d'établissements scolaires – soit plus de 1000 exposants au total et 18 pays représentés.

l'agneau (m)	das Lamm
le pépiement	das Piepsen
le poussin	das Küken
le fumier [fymje]	der Mist(haufen)
la tourbe	der Torf
la filière [filjeɾ]	der Sektor
l'éleveur [elvœʁ] (m)	der Züchter
le syndicat [sɛdika]	etwa: der Berufs-
professionnel	verband
la recherche	die Forschung

Les pieds dans le foin

le foin [fwɛ̃]	das Heu
la foire	die Messe
le Mondial de l'Automobile	der Pariser Autosalon
le temps fort [tāfɔʁ]	der Höhepunkt
s'y presser	dorthin eilen
la bête	das Tier
l'étonnement [letɔnmō] (m)	das Erstaunen
l'émerveillement [lemɛʁvejmō] (m)	das Entzücken
s'attarder	sich aufhalten
savourer	genießen
le terroir [terwar]	die Region
la moissonneuse [mwasonøz]	der Mähdrescher
dernier cri [dɛʁnjɛkʁi]	neueste,r,s
se mettre en valeur	sich in den Vordergrund stellen
la poire	die Birne
le sablé	das Sandgebäck
pas de tout repos [padɔtʁəpɔ]	anstrengend
le taureau	der Stier
la céréale	das Getreide
pomponner [pɔ̃pɔnɛ]	herausputzen

Un concours attendu

l'édition (f)	die Auflage
être antérieure,e à qc	vor etw. liegen
récompenser	auszeichnen
reproducteur,trice	Zucht-
le bovin	das Rind
l'ovin [lovɛ̃] (m)	das Schaf
le caprin	die Ziege
le porcin [pɔʁsɛ̃]	das Schwein
bichonné,e [biʃɔnɛ]	fein gemacht
la morphologie	der Körperbau
le foie gras [fwagʁa]	die Stopfleber
la charcuterie [ʃarkytʁi]	die Wurstwaren
la consécration	die Anerkennung
la reconnaissance	die Anerkennung
prisé,e	begehrt
le sésame [sezam]	die Zauberformel
promouvoir	fördern
le descendant [desādā]	der Nachkomme

Les pieds dans le foin

En France, le Salon de l'agriculture est la foire la plus visitée, juste après le Mondial de l'automobile. «C'est un temps fort pour les Français, précise Jean-Claude Poulain, président du salon. *Le Salon occupe une place majeure pour garder le contact avec la filière agricole et donner des réponses à une partie de la population.* » On s'y presse chaque année en famille. Les enfants découvrent les bêtes, souvent

avec un mélange d'étonnement et d'émerveillement. Les adultes, eux, s'attardent sur les stands de dégustation pour savourer les spécialités du terroir. Les fans de mécanique peuvent admirer les tracteurs ou les moissonneuses dernier cri. De nombreuses visites thématiques sont proposées aux visiteurs : «J'aime les animaux», « Produits des terroirs et signes de qualité », ou encore « Bar et cave à vins ».

Le Salon est aussi le moment où les régions les moins connues peuvent se mettre en valeur : en 2001, le département de l'Orne avait organisé un défilé de robes ornées de pommes, de poires, de boîtes de camembert et d'authentiques sablés de Domfront. Pour les professionnels de la filière, le Salon est l'occasion de présenter le meilleur de l'agriculture, même si ce n'est pas de tout repos : un éleveur qui emmène ses taureaux sur place doit emporter près de 350 kilos de céréales et de foin pour les nourrir pendant le séjour. Il doit aussi, bien entendu, pomponner ses bêtes qu'il présentera lors du célèbre concours agricole.

Un concours attendu

À chaque édition, le ministère de l'Agriculture organise son Concours général agricole (CGA). Son origine est antérieure au Salon, puisqu'elle remonte à 1870. Il se divise en plusieurs catégories dont le « concours général animaux » qui récompense les meilleures bêtes reproductrices. Quelque 500 bovins, 600 ovins et caprins, 60 porcins et 100 chevaux, tous bichonnés par leurs éleveurs, sont jugés sur leur morphologie. La catégorie « produits » quant à elle regroupe trois épreuves : vins/apéritifs/liqueurs, les produits laitiers (yaourt, beurre, fromage) et les produits divers (huîtres, foie gras, miel, charcuterie, jus de fruit, etc.). « Pour les producteurs, un animal primé ou un produit



Étal de produits du terroir



Bébé alpaga dans la « Ferme du monde » du Salon



4 000 animaux sont présentés lors du Salon.

médaille est la consécration d'un savoir-faire, explique Benoît Tarche, commissaire général du CGA. *Il s'agit d'une reconnaissance professionnelle très prisée, mais aussi d'un précieux sésame pour promouvoir la commercialisation de leur production.* Une bête primée gagnera en valeur, et la viande de ses descendants sera



© Fred Dufour/AFP/Getty, PHOTOPOUR/Le Parisien/Carol Amari/Maxppp/Dpa

Des fermiers présentant leur vache lors du Concours général agricole

vendue plus chère. Quant au produit médaillé, il sera vendu 10 à 20 % plus cher. Du côté des consommateurs, le CGA est on ne peut plus synonyme de qualité. Dans un univers de consommation alimentaire souvent déshumanisé, privé de repères et parfois en proie aux suspicions, une médaille du Concours général agricole constitue

une garantie de qualité, d'authenticité et, finalement, de confiance. Une troisième catégorie, le concours des « jeunes professionnels », récompense des élèves de lycées agricoles et des jeunes professionnels de la filière dans leur aptitude au « pointage », c'est-à-dire dans la description et appréciation d'un animal.



La foire réunit un millier d'exposants.

être on ne peut plus...	...schlechthin sein
déshumanisé,e [dezymanize]	entmenscht
le repère	hier: die Orientierung
en proie à [öprwaa]	ausgesetzt
la suspicion [syspisjõ]	der Argwohn
l'aptitude (f)	die Fähigkeit
le pointage	die Beurteilung
l'appréciation [lapresjasjõ] (f)	die Beurteilung



©DR

LE SALON EN CHIFFRES ÉDITION 2015

- 39 000 m² de surface, soit quatre terrains de football.
- 691 058 visiteurs sur sept jours.
- 4 000 animaux présentés.
- 16 400 vins à déguster.
- 4 663 produits d'origine fermière, artisanale ou industrielle présentés au Concours général agricole.
- 2 000 experts qui récompensent 1 000 produits lors du Concours général agricole.
- 280 tonnes de fumier manipulées pendant le Salon.

récompenser	auszeichnen
le fumier	der Mist
manipulé,e	hier: beseitigen

Une quatrième catégorie a été ajoutée en 2014: le concours des «prairies fleuries». Cette discipline évalue, parmi une quarantaine de territoires (dont des parcs naturels régionaux et nationaux), les qualités agro-écologiques des exploitations. Ces initiatives sont louables quand on sait que l'agriculture est responsable de près de 20% de l'effet de serre en France. La filière agricole française est loin d'être unie sur la stratégie écologique à adopter. Le syndicat majoritaire de la profession proclame une agriculture compétitive à tout

prix, avec, par exemple, des projets de ferme-usine qui regrouperaient 1000 vaches. D'ailleurs, la présence lors de l'édition 2015 de l'enseigne *Lidl*, symbole de l'agro-business, n'a pas manqué de faire jaser. «*C'est le sens de la compétition. On ne vivra pas avec l'agriculture du Moyen Âge*», se défend Jean-Claude Poulain. Mais cette vision productiviste est critiquée par les syndicats minoritaires qui prônent une agriculture plus durable. Vitrine du monde rurale, foire grand public et rendez-vous incontournable des hommes politiques, le Salon de

l'agriculture est multiple et n'en reste pas moins un moment de fête pour de nombreuses familles françaises.

la prairie fleurie [prɛʁiflœʁi]	die Blumenwiese
louable [lwabl]	löblich
l'effet (m) de serre [lefɛd(ə)sɛʁ]	der Treibhauseffekt
compétitif,ve	wettbewerbsfähig
la ferme-usine	die Intensiv- tierhaltung
ne pas manquer	bestimmt tun
faire jaser [ʒaze]	Gesprächsstoff liefern
prôner	empfehlen
durable	nachhaltig
la foire grand public	die Publikumsmesse



©Patrick Kovarik/Pool/AFP/Getty

LE SALON: UN EXERCICE POLITIQUE

En 1996, le président Jacques Chirac se rend au Salon de l'agriculture. Cela faisait 18 ans qu'un président français n'y avait pas mis les pieds. Chirac y restera cinq longues heures, soit le double du temps initialement prévu. Il prend son temps pour goûter les produits, pose des questions aux exposants, prend les enfants dans ses bras, flatte l'encolure des vaches, caresse les agneaux... Anciennement ministre de l'Agriculture, il montre aux caméras présentes un côté chaleureux et humain. Depuis ce jour, le passage au Salon de l'agriculture est devenu un exercice obligatoire pour les hommes politiques français. Et ce, particulièrement lors des périodes d'élections présidentielles, lorsque le ou la candidate souhaite présenter une image plus modeste aux électeurs et plus soucieuse du monde agricole, à l'écoute de la France rurale. Mais, comme le rappelle José Bové, figure de l'écologie, «*ce n'est pas en tapant sur le cul des vaches qu'on défend l'agriculture!*» Depuis, l'expression «*taper sur le cul des vaches*» est devenue célèbre. À ce jeu-là, Jacques Chirac est le plus fort. Surtout lorsqu'il s'exclame, béat, devant des vaches de Salers: «*Ça, ce ne sont pas des bovins, ce sont des chefs-d'œuvre!*» Parfois, l'opération de communication politique dérape. Ainsi, en 1999, la ministre de l'Agriculture Dominique Voynet sera accueillie par les sifflets et les huées. Et en 2008, Nicolas Sarkozy, président depuis à peine un an, répond à un visiteur qui refuse de lui serrer la main: «*Casse-toi pauvre con!*» La vidéo de l'incident fera rapidement un tollé.

flatter	betätscheln
l'encolure [lɑ̃kɔlyʁ] (f)	der Nacken
chaleureux,se [ʃalœʁø,øz]	herzlich
modeste [mɔdest]	bescheiden
soucieux,se [susjø,jøz] de	besorgt um
à l'écoute de qn	jm nah

la figure	die Persönlichkeit
taper	hauen, klopfen
le cul [ky]	der Hintern
béat,e [bea,beat]	dümmlich
la vache de Salers [salɛʁs]	das Salers-Rind
le chef-d'œuvre [ʃɛdœvr]	das Meisterwerk

déraper	aus dem Ruder laufen
le sifflet	der Pfiff
la huée [qe]	der Buhruf
refuser	sich weigern
casse-toi pauvre con [kastwapovkɔ̃]	hau ab, du Idiot
le tollé [tolɛ]	der Aufschrei der Empörung

QUE PENSEZ-VOUS DES « NOUVEAUX ANIMAUX DE COMPAGNIE » (NAC) ?

Was halten Sie von Spinnen oder Schlangen als Haustiere? Von Sarah Lachhab.

mittel

FÉLICIE, 27 ans, animateur

Pour moi, c'est simple : avoir un serpent ou une araignée à la maison, ce n'est pas pareil qu'un hamster ! Ce genre d'animaux peuvent être dangereux pour leur propriétaire ou même pour les autres. On commence à croire qu'ils sont gentils, et puis après, on oublie le danger qu'ils représentent et on prend des risques. Je pense qu'il faut vraiment faire la différence entre un reptile et un animal plus domestiqué. Donc, avant tout, on doit prendre ses précautions et surtout bien réfléchir avant l'achat.



JOHANNA, 32 ans, dessinatrice de dessins animés

Moi, j'ai besoin d'avoir une relation avec mon animal de compagnie. Savoir qu'on peut interagir. Un caméléon ne va pas sentir que je suis là, pareil pour un poisson rouge. Du coup, ça ne m'intéresse pas. J'ai deux chats à la maison, et je sais qu'ils me reconnaissent. Je vois bien qu'ils sont assez intelligents pour comprendre ce que je leur dis. Il y a une vraie relation entre nous. De plus, chacun des deux a son petit caractère. Si j'avais deux mygales, je ne pourrais pas dire : « Il y en a une timide, et une plutôt coquine ! »



CHRISTOPHER, 24 ans, menuisier

J'aimerais bien avoir un serpent chez moi. J'aime bien le reptile en soi. Pas forcément un de taille très grande, car les vivariums coûtent cher. Mais oui, j'avoue, j'envisage d'acheter un serpent. Un serpent à sonnette, car j'aime bien le petit bruit qu'ils font. Ou sinon, j'aime bien les couleuvres. J'ai déjà eu des chiens, des chats, mais jamais de reptile. Le problème, par contre, c'est d'acheter un animal de ce genre trop rapidement et de s'en débarrasser après. Il faut donc bien que je réfléchisse avant de passer à l'acte.



LISE, 25 ans, équièrre dans un restaurant rapide

Je trouve ça repoussant. Ce genre d'animal se faufile partout et rapidement, j'aurais peur de les retrouver dans des endroits incongrus et qu'ils me surprennent. J'ai un chat et j'adore pouvoir lui faire des câlins quand j'ai un coup de blues ou dormir avec lui. Les serpents, araignées et lézards ne sont ni mignons ni affectueux. En plus, il faut les nourrir avec des insectes ou d'autres animaux, et je trouve ça absolument dégoûtant. Les NAC, ça ne me tente pas du tout !



ANTHONY, 35 ans, assistant social

Personnellement, je ne vois pas l'intérêt d'avoir une mygale ou un serpent chez soi, ni quel genre de relation on peut entretenir avec eux. J'ai un ami qui a adopté un cochon. Au départ, je trouvais ça débile et au final, Billy – c'est son nom – est attachant et plus intelligent que je ne le pensais. Après, je n'imaginais pas en avoir un moi-même. Si certains y trouvent leur compte, tant mieux, mais moi, je préfère les chiens. Avec eux on peut jouer, se promener, les caresser, bref, tisser des liens. Mais avec une mygale ?!...



l'animal de compagnie das Haustier

Félicien

l'araignée (f) die Spinne
la précaution [prekosjɔ] die Vorsichts-
maßnahme

Johanna

le poisson rouge der Goldfisch
la mygale [miga] die Vogelspinne
coquin,e [køkɛ̃, in] keck

Christopher

le menuisier [mənɥizjɛ] der Schreiner
en soi [ɑswa] per se
le serpent à sonnette die Klapperschlange
la couleuvre die Natter

Lise

l'équièrre [lekɥjɛr] (f) die Hilfskraft
repoussant,e widerlich
se faufile durchschlüpfen

incongru,e [ɛkɔ̃gry]

faire des câlins (m) streicheln
avoir un coup de blues traurig sein
[avwarɛ̃kud(a)bluz]

le lézard [lezar] die Eidechse
affectueux,se zutraulich
dégoûtant,e ekelhaft

Anthony

trouver son compte auf seine Kosten
[kɔ̃t] (m) kommen

Qui a dit...

« Les mots d'une phrase ou d'un vers
sont les traces, les cicatrices des sentiments
de l'auteur. »

écoute 2/2016

Agenda culturel

Le carnaval de Nice



écoute 2/2016

Expressions imagées

Motus et bouche cousue



écoute 2/2016

Mots d'aujourd'hui

les FinTech (f/pl)
[fintɛk]

écoute 2/2016

Logo



écoute 2/2016

Les jolis mots

la didascalie
[didaskali]

écoute 2/2016

Les homonymes

1. raisonner
2. résonner

écoute 2/2016

Les habitants de...

**Comment appelle-t-on
les habitants de Firminy ?**

écoute 2/2016

Agenda culturel

Les défilés de chars et les parades géantes du carnaval de Nice vont une fois de plus égayer la Promenade des Anglais. Cette année, la fête est placée sous le signe de la liberté d'expression : les 18 chars devront rendre hommage aux médias. Plus de 1 000 musiciens et danseurs venus des quatre coins du monde sont attendus. Du 12 au 28 février.

le défilé	der Festumzug
le char	der geschmückte Wagen
égayer [egeje]	beleben, heiter stimmen

écoute 2/2016

Qui a dit...

»Die Worte eines Satzes oder Verses sind die Spuren, die Narben der Gefühle des Autors.«

Ces propos ont été tenus par l'acteur de théâtre et de cinéma Fabrice Luchini. Connus pour sa verve et son éloquence sur les plateaux télé, Luchini est un amoureux des mots. Autodidacte, il était coiffeur avant de devenir comédien.

tenir des propos [pʁɔpɔ] (m/pl)	Äußerungen machen
la verve [vɛrv]	der Esprit
le plateau télé	die Talkshow

écoute 2/2016

Mots d'aujourd'hui

Composé des termes « finance » et « technologie », ce mot se réfère aux start-up qui utilisent les innovations technologiques pour créer de nouveaux services financiers et bancaires. Il peut s'agir de financement participatif via des plateformes en ligne, ou de paiement électronique via un Smartphone, ou encore d'un site Internet comme Paypal.

utiliser	nutzen
le financement participatif	das Crowdfunding

écoute 2/2016

Expressions imagées

Cette expression signifie garder un secret, ne pas révéler une information qui nous a été confiée. Le mot « cousu » fait référence au domaine de la couture mais évidemment, il ne s'agit là que d'une image !

« J'ai prévu d'emmener mon mari à Londres. Mais motus et bouche cousue, c'est une surprise ! »

révéler	preisgeben
cousu,e [kuzy]	zugenäht
motus et bouche cousue [motysebuʃkuzy]	Mund halten

écoute 2/2016

Les jolis mots

Il s'agit d'une indication de jeu donnée par l'auteur d'un scénario ou d'une pièce de théâtre à ses interprètes.

« Les didascalies de l'auteur n'étaient pas très claires. Les acteurs ont dû rejouer plusieurs fois la même scène. »

l'indication (f)	die Anweisung
le scénario [senarjo]	das Drehbuch
la didascalie	die Regieanweisung

écoute 2/2016

Logo

Ce logo est celui de La Poste, l'entreprise nationale qui distribue le courrier et les colis. Il symbolise un oiseau messager. L'activité de La Poste s'est élargie avec le temps aux services de banque, d'assurance et de téléphonie mobile.

le courrier [kurje]	die Briefpost
le colis [koli]	das Paket
s'élargir	erweitert werden

écoute 2/2016

Les habitants de...

les Appelous et les Appelouses

écoute 2/2016

Les homonymes

1. Penser, faire usage de sa raison pour former des idées.
« Il faut toujours raisonner avant d'agir ! »
2. Produire un son qui a un écho, une résonnance.
« La cloche de l'église résonne tous les jours à 5 heures du matin. »

la raison [ʁɛzɔ̃]	der Verstand
raisonner [ʁɛzɔne]	denken
résonner [ʁɛzɔne]	ertönen

écoute 2/2016

Das leichte Heft im Heft

02
2016

accent aigu

FRANZÖSISCH LEICHT GEMACHT



C'est ici que le mariage du roi Louis XIV et de l'infante d'Espagne Marie-Thérèse fut célébré, le 9 juin 1660. Située à Saint-Jean-de-Luz, dans le Sud-Ouest de la France, l'église Saint-Jean-Baptiste est l'une des plus importantes du Pays basque et est classée monument historique depuis 1931. Son intérieur possède un retable en bois sculpté doré abritant une vingtaine de statues religieuses. Suspendu au plafond, un bateau de bois rappelle l'activité maritime de la ville.

l'infante (f)	die Infantin
classer monument historique	unter Denkmalschutz stellen
le retable	der Altaraufsatz
sculpté,e [skylte]	geschnitzt
doré,e	vergoldet
abritant	hier: mit
suspendu,e	aufgehängt
le plafond [plaf5]	die Decke

écoute

Spotlight Verlag
Bevor mit Sprachen.

Le
français
facile
pour
tous

IN JEDER AUSGABE VON
ÉCOUTE!



© Éditions XO

AUTOBIOGRAPHIE

Que sait-on vraiment de Gérard Depardieu, l'acteur star des Français? Né à Châteauroux en 1948 dans un milieu modeste, il est l'enfant non désiré d'un père alcoolique, le Dédé, et d'une mère, la Lilette, souvent enceinte. Petit, Gérard passe plus de temps dans la rue qu'à l'école, où il apprend tout juste à lire et à écrire. À 16 ans, de petits trafics en vols de voiture, il écopé de trois semaines derrière les barreaux. «*Tu as des mains de sculpteur*», lui fait observer la psychologue de la prison. La petite phrase fait mouche. Et s'il abandonnait les délits pour devenir artiste? Mais quasiment analphabète et souffrant de bégaiement, le jeune Gérard a du mal à s'exprimer. Au hasard des rencontres, il découvre le théâtre et la musique des mots. Monter sur scène ne l'effraie pas, au contraire, il s'y sent bien... S'ensuit une collaboration avec Marguerite Duras et Peter Handke. Son appétit pour les mots, pour la vie en général, est immense. À 65 ans, Depardieu décide de quitter la France. Pourquoi? Il ne s'en cache pas: pour éviter de payer 87 % d'impôts sur le revenu. Dans ce livre sans langue de bois, l'acteur, cet écorché vif, offre une autobiographie crue et passionnante.

***Ça s'est fait comme ça.* Gérard Depardieu. Éditions XO. Niveau facile.**

<i>Ça s'est fait comme ça</i>	<i>Es hat sich so ergeben</i>
non désiré,e	unerwünscht
enceinte [ãsɛ̃t]	schwanger
de... en...	von... bis...
le trafic	das Delikt
écoper [ekɔpe] de	aufgebrummt kriegen
derrière les barreaux (m)	hinter Gittern
faire mouche	ins Schwarze treffen
le bégaiement [begemã]	das Stottern
au hasard [oazar] des rencontres (f)	durch zufällige Begegnungen
effrayer [ɛfreje]	schrecken
s'ensuivre [sãsɥivr]	darauf folgen
ne pas se cacher de	keinen Hehl aus etw. machen
l'impôt (m) sur le revenu	die Einkommenssteuer
sans langue de bois [sãlãgdɔbwã]	unverblümt
l'écorché (m) vif [lekɔʁʃevif]	der überempfindliche Mensch
cru,e [kry]	schonungslos

Extrait de texte

le supporter [syɔptɛʁ]	der Fan
se faufiler	einschleichen
les gars [legã] (m)	die Jungs
gueuler [gœle]	grölen
au détour d'un virage	am Ende einer Kurve
la pureté [pyʁte]	die Reinheit
ronfler	schnarchen
la confusion [kɔ̃fyzjɔ̃]	die Verwechslung
emmener [ãmne]	bringen, mitnehmen
le plagiste	etwa: der Strandpächter
le ressac [ʁəsak]	die Brandung
bercer [berse]	wiegen

EXTRAIT DE TEXTE

La première fois que j'ai vu la mer, c'est avec les supporters de La Bérichonne, le club de foot de Châteauroux. J'avais entendu dire qu'ils allaient jouer contre Monaco et je me suis faufilé dans le car des supporters. Les gars avaient dû payer pour l'aller et le retour, mais moi j'ai rien payé du tout et je suis monté dans le car. «*On va gagner! On va gagner!*», qu'ils gueulaient, et j'ai gueulé avec eux. On a roulé toute la nuit, et tout à coup, le matin en ouvrant les yeux j'ai vu les montagnes, la terre rouge du Sud, les pins, les cyprès... et au détour d'un virage: la mer! Le ventre bleu de la mer. Cette immensité bleue et ronde dans la pureté du matin. C'était irréel, tellement beau! Tous les gars ronflaient dans le car, [...] j'ai couru à toutes les fenêtres pour continuer de l'apercevoir, la mer... Pourquoi j'ai pensé qu'on venait de là, qu'on était tous nés de là? «*C'est donc ça*, je me suis dit, *c'est donc ça...*» La confusion des noms, sans doute, puisqu'on l'appelait la mère, pour moi qui avait accouché la Lilette... Je ne sais pas combien de temps j'ai cru cela, cette merveille, que nous étions tous nés de la mer, mais je l'ai cru.

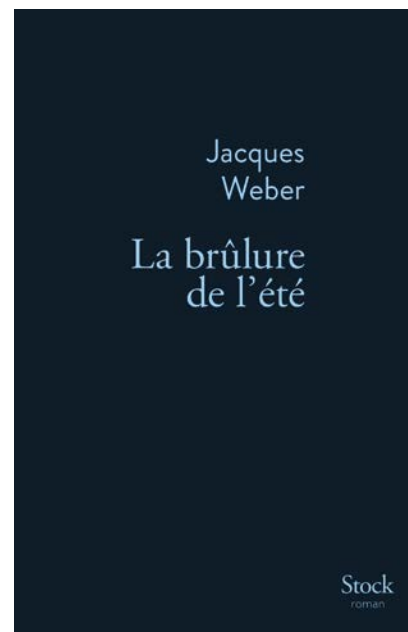
Ça m'a porté, ce voyage. Pendant des mois, ça m'a porté. Voilà, je me disais, plus tard je reviendrai, j'achèterai une maison, je le ferai, et j'emmènerai toute ma famille dans cet air lumineux, sur cette terre rouge et chaude, sous ces pins...

Et l'été suivant je suis revenu, mais seul cette fois. En auto-stop jusqu'au cap d'Antibes. Treize ans peut-être, mais avec un corps de dix-huit. Plagiste à La Garoupe, chez Loulou. [...] J'ai vécu cet été-là les plus beaux moments de ma jeunesse, parce que j'étais en présence de la mer dont le ressac berçait mon sommeil, et parce que je découvrais les femmes.

ROMAN

Un soir, une famille – le père, la mère et leurs deux jeunes enfants – décide de s'asseoir sur les rails d'une ligne TGV. Endettée, elle n'arrive plus à payer les factures, et l'eau vient de lui être coupée, en plein été. La vie n'a pas épargné Dino, le père, d'origine yougoslave, que la guerre et la misère ont poussé dans la région de Nantes. Lisette, la mère, a quitté la Bretagne où elle se sentait malheureuse. Amoureux, ils s'installent tous deux dans une roulotte près d'un petit village. Suzanne ainsi que quelques autres habitants sympathisent avec cette famille modeste et tranquille. Marie, leur fillette joyeuse et pétillante, fait le bonheur de son entourage. Mais un soir, leur roulotte brûle. Le maire leur permet alors de s'installer dans la gare désaffectée du village. Une nouvelle vie commence. Et les dépenses augmentent. Au supermarché, Lisette a envie de tout. Elle vole, un peu. En cachette de son mari, elle contracte même quelques crédits... puis finit par tomber dans l'engrenage fatal de l'endettement. À travers ce récit à la fois poétique et poignant, Jacques Weber signe un premier roman fort et subtil.

***La brûlure de l'été*. Jacques Weber. Éditions Stock. Niveau difficile.**



le rail [ʁaj]	die Schiene
endetté,e [ãdɛtɛ]	verschuldet
couper	abstellen
ne pas épargner qn	es nicht gut mit jm meinen
la roulotte	der Wohnwagen
pétillant,e [petijã,jõt]	hier: lebensfroh
l'entourage (m)	die Umgebung
désaffecté,e [dezafɛktɛ]	stillgelegt
les dépenses (f/pl)	die Ausgaben
voler	stehlen
en cachette de qn	hinter js Rücken
contracter	aufnehmen
l'engrenage (m) de l'endettement	die Schuldenspirale
[lãgrãnazdãlãdɛtmã]	
poignant,e [pwaɲã,ãt]	fesselnd

Biographie

les planches (f/pl)	die Bühne
<i>L'Avare</i>	<i>Der Geizige</i>
le fait divers [fɛdivɛʁ]	die Zeitungsmeldung

Extrait de texte

exécuter [ɛgzɛkytɛ]	erledigen
tordre le fer	das Eisen schmieden
tantôt... tantôt...	mal... mal...
la cage à oiseaux [kaʒawazo]	der Vogelkäfig
achever	fertigstellen
le copain	der Freund
la ferronnerie [fɛʁɔnʁi]	die Schmiede- arbeiten
à l'abri	geschützt
grillagé,e [grijaʒɛ]	vergittert



© Kim Weber

BIOGRAPHIE

Jacques Weber est un grand acteur de théâtre, de télévision et de cinéma. Sur les planches, il a notamment joué *L'Avare* de Molière, *Cyrano de Bergerac* de Jean Rostand, et *Phèdre* de Racine. Né en 1949, il s'est inspiré pour ce premier roman d'un fait divers des années 1980.

EXTRAIT DE TEXTE

Lisette exécutait ses petits travaux chez Suzanne, Dino tordait le fer chez Gilbert. Marie tantôt accompagnait Lisette et l'aidait à surveiller Antoine, tantôt s'amusait à s'enfermer dans la haute cage à oiseaux qu'achevait son papa. Elle n'allait toujours pas à l'école. [...] Il y avait peu d'enfants au village et l'école était à la ville. Et même assez grande pour son âge, elle aurait bien voulu regarder moins les gens de bas en haut, sentir une autre main jeune et fraîche dans la sienne, avoir des copains. [...] Ce jour-là, Dino faisait de la ferronnerie chez Gilbert.

- Elle va être très belle, cette cage !
- En tout cas, elle est haute.
- Alors, prisonniers ou oiseaux ?
- À l'abri.

Ils rirent, la bière était fraîche et le soleil encore à l'est.

- Qu'est-ce que vous allez faire après ?

Dino regardait le ciel grillagé sans comprendre la question.

- Après quoi ?
- Ben... là... votre vie... le bois, Suzanne, avec les petits... tout ça c'est du provisoire...
- C'est toujours provisoire, non ?



PARIS SOUS LA RÉVOLUTION



Gravure représentant l'exécution de Louis XVI le 21 janvier 1793

Im Zeitalter der Aufklärung wird Paris unruhig. In philosophischen Salons werden neue Ideen diskutiert, in politischen Clubs die königliche Macht infrage gestellt. Die Hauptstadt ist bereit für die Revolution. Diese beginnt am 14. Juli 1789 mit der Erstürmung der Bastille. Von Vincent Noyoux.

schwer

Lorsqu'il bâtit la place de la Concorde en 1763, Louis XV décide d'y placer au centre une statue équestre de lui-même. Le monarque ne sait pas encore que 30 ans plus tard, celle-ci sera renversée par les

révolutionnaires et remplacée par une effigie de la liberté, coiffée d'un bonnet rouge et avec une pique dans la main droite. Revenons sur cette période capitale de l'histoire de France: la Révolution, qui ne s'est pas faite en un jour...

la statue équestre
[statykestr]

renverser

l'effigie [lefiʒi] (f)

coiffé,e de...

le bonnet

la pique

das Reiterstandbild

umstürzen

hier: die Statue

mit... auf dem Kopf

die Mütze

die Pike



Le Procope, dans le quartier Saint-Germain, le plus ancien café littéraire du monde

Tout au long du XVIII^e siècle, Paris subit une série de disettes dues à la cherté du pain. Le train de vie excessif de la cour de Versailles fait grincer les dents. Parallèlement, de nouvelles idées portées par Voltaire, Rousseau ou Montesquieu sont diffusées. Philosophes et savants débattent sans fin dans les salons tenus par les femmes de l'aristocratie et de la haute bourgeoisie. Chez madame Necker, on peut croiser les encyclopédistes Diderot et d'Alembert, le biologiste Buffon ou encore l'écrivain Bernardin de Saint-Pierre. Au café le Procope – encore ouvert aujourd'hui ! –, dans le quartier Saint-Germain, les tribuns contestent de plus en plus ouvertement l'absolutisme royal. Des clubs politiques inspirés du modèle anglais (club des Jacobins et des Cordeliers) demandent la remise en cause des privilèges. Des foules d'auditeurs écoutent les tribuns montés sur des chaises. Les plus véhéments sont les plus applaudis. La Révolution française se joue à Paris par la prise de la Bastille, le 14 juillet

1789. Cette prison symbolise l'absolutisme car les condamnés y sont envoyés sur lettre de cachet signée du roi, sans jugement. Une foule de 50 000 personnes acquises aux idées révolutionnaires s'empare des fusils et canons de l'hôtel des Invalides avant de prendre la forteresse. On libère les sept prisonniers présents : quatre faussaires, deux fous et un noble débauché. Le 15 juillet, Jean Sylvain Bailly devient le premier maire de Paris. Il remet au roi Louis XVI la cocarde tricolore sur laquelle le bleu et le rouge de Paris encadrent le blanc de la monarchie : tout un symbole... La royauté chute en août 1792, la république est proclamée un mois et demi après. Paris est aux mains des sans-culottes, ainsi baptisés parce qu'ils ne portent pas la culotte et les bas des nobles. Les statues royales sont déboulonnées, les emblèmes de la noblesse détruits. Le roi et la reine Marie-Antoinette sont décapités place de la Concorde. La tête de « l'Autrichienne » est montrée à la foule sous les clameurs : « Vive la

© Collection Roger-Viollet/AFP/Getty, Sylvain Sommer/Hemis/Corbis

la disette	die Hungersnot
la cherté [ʃɛʁtɛ]	der hohe Preis
le train de vie	der Lebenswandel
faire grincer les dents	Zähneknirschen verursachen
le savant	der Gelehrte
croiser	begegnen
contester	infrage stellen
la remise en cause	die Infragestellung
la prise de la Bastille	der Sturm auf die Bastille
la lettre de cachet	das versiegelte Schreiben (führte oft zu Inhaftierung, Exilierung)
le jugement [ʒyʒmɑ̃]	das (Gerichts)Urteil
acquis,e [aki,akiz]	ergeben
s'emparer de qc	sich eines Gegenstands bemächtigen
la forteresse [fɔʁtɛʁɛs]	die Festung
le faussaire	hier: der Fälscher
débauché,e	lasterhaft
les sans-culottes (m)	die Pariser Arbeiter und Kleinbürger; die Kniebundhose
la culotte	
baptisé,e [batizɛ]	genannt
le bas [ba]	der Strumpf
déboulonner	vom Sockel stürzen
décapiter	enthaupten
la clameur	die Rufe
basculer [baskylɛ]	abgleiten in
supposé,e	mutmaßlich
arbitraire	willkürlich
faire fuir [fɥiʁ]	in die Flucht schlagen
le Directoire	das Direktorium
poursuivre	verfolgen
ne pas tarder à arriver	nicht lange auf sich warten lassen

République! Vive la liberté!» La capitale bascule alors dans la Terreur : dans un climat de paranoïa, tous les supposés ennemis de la Révolution sont dénoncés et guillotins. Les exécutions arbitraires se multiplient avec Robespierre, qui fut l'un des premiers à se lever contre l'esclavagisme. Après avoir fait décapiter Danton et Camille Desmoulins, il finira lui-même guillotiné en 1794. Les événements de la Révolution ont fait fuir un tiers des Parisiens, mais une page se tourne avec le Directoire (1795-1799), conseil chargé de l'exécutif. Les Jacobins, partisans de la Révolution sous l'impulsion de Robespierre, sont pourchassés, les bourgeois prennent le pouvoir, et Napoléon ne tarde pas à arriver...

Mehr Sprache können Sie nirgendwo shoppen.

Die besten Sprachprodukte für Ihr Französisch, ausgewählt und empfohlen von Ihrem SprachenShop-Team aus dem Spotlight Verlag.

KAFFEETASSE



KAFFEETASSE FRANZÖSISCH

Warum nicht den täglichen Kaffeege-nuss mit einer Prise Französisch ver-süßen? Auf der Tasse finden Sie einen kleinen Französischkurs, der Ihnen die Verben, Zeitformen, falsche Freunde und typische Fehler aufzeigt. Die Tas-se ist gleichermaßen für Lerner aber durch das ansprechende Design auch für jeden Frankreich-Fan eine Berei-cherung, ganz egal ob zu Hause, im Büro oder in der Schule.

Französisch-Tasse. Artikel-Nr. 28131
€ 10,99 (D)/€ 10,99 (A)

DVD-TIPP



MAMA GEGEN PAPA – WER HIER VERLIERT, GEWINNT!

Florence und Vincent wollen sich nach ei-ner perfekten Ehe mit drei Kindern schei-den lassen. Alles ist einvernehmlich ge-regelt. Doch dann bekommen beide das Jobangebot ihres Lebens. Nur die Kids stehen im Weg. Von nun an lassen die beiden nichts unversucht, sich selbst in ein schlechtes Licht zu stellen, damit sich die Kinder für den anderen entscheiden. Französischer Humor der Extraklasse.

DVD. Französisch und Deutsch
Artikel-Nr. 21100. € 14,99 (D)/€ 14,99 (A)

LERNBALL



LERNBALL FRANZÖSISCH

Der Lernspielball bietet die perfekte Ab-wechslung im Fremdsprachenunterricht. Man wirft sich den Ball gegenseitig zu und wenn dieser gefangen wurde achtet der Fänger auf seinen rechten Daumen, denn genau so beginnt sein nächster Satz seiner Erzählung! Dieser Ball ist auf die französische Konversation ausgerich-tet und bietet daher die perfekte Mög-lichkeit das aktive Sprechen im Fremd-sprachenunterricht zu fördern.

Lernball. Französische Konversation
Artikel-Nr. 28136. € 16,90 (D)/€ 16,90 (A)

SPRACHTRAINER



KOMMUNIKATIONSTRAINER FRANZÖSISCH

Aktiv Französisch lernen in zahlreichen authentischen Situationen so-wie im ständigen Dialog mit dem Video-Tutor. Die prämierte Spracher-kennung analysiert und verbessert gezielt Ihre Aussprache und der integrierte Sprachführer bietet neue Begriffe und Redewendungen.

CD-ROM für Windows-PCs. Niveau A2-B1. Französisch
Artikel-Nr. 23047. € 29,99 (D)/€ 29,99 (A)



GRAMMATIKTRAINER FRANZÖSISCH

Der Kurs enthält 3.000 Übungen und ein umfangreiches Grammatik-glossar für die optimale Ergänzung zu Sprachkurs, Schulunterricht und Nachhilfe. Im Kursplaner können Sie alle Themenbereiche nachschla-gen.

Grammatiktrainer mit 1 CD-ROM. Niveau A1-B2. Französisch
Artikel-Nr. 23048. € 19,99 (D)/€ 19,99 (A)

HÖRBUCH



LE PETIT PRINCE

Der kleine Prinz verlässt nach einem Streit mit der stolzen und eitlen Rose seinen Planeten und begibt sich auf eine weite Reise. Hier lernt er, dass das Wesentliche nur mit dem Herzen erkannt werden kann.

Hörbuch zum Sprachenlernen. Französisch
Artikel-Nr. 24060. € 19,80 (D)/€ 19,80 (A)

Bei uns finden Sie Lese- und Hörproben zu den ausgewählten Produkten. Für aktuelle Informationen und

Kompetent. Persönlich. Individuell.



www.sprachenshop.de

SPRACHKURS



ERFOLGSKURS FRANZÖSISCH

Der *Erfolgskurs Französisch* ist ideal für Anfänger und Wiedereinsteiger, die ihre Grundkenntnisse erweitern möchten. Der Selbstlernkurs vermittelt in kurzen, abgeschlossenen Lerneinheiten alle wichtigen Sprachkenntnisse für Alltag und Beruf bis zum Niveau B1. Außerdem enthält er zwei moderne vierfarbige Übungsbücher, perfekt darauf abgestimmte Audio-CDs mit mehr als 200 Hörverständnisübungen.

2 Übungsbücher + 4 Audio-CDs
+ 2 CD-ROMs. Französisch
Artikel-Nr. 26102. € 19,99 (D)/€ 20,60 (A)

AUTOBIOGRAFIE



GÉRARD DEPARDIEU

Der sechzehnjährige Underdog und Kleinkriminelle sieht eine Molière-Aufführung und beschließt, Schauspieler zu werden. Mit 30 ist Depardieu der Star des französischen Kinos, seine internationale Karriere beginnt. Daneben Alkohol und Skandale. Auch kontroversen Themen weicht Gérard Depardieu nicht aus.

Autobiografie von Gérard Depardieu
In französischer Sprache. Artikel-Nr. 26103.
€ 25,70 (D)/€ 26,50 (A)
In deutscher Sprache. Artikel-Nr. 26104.
€ 19,99 (D)/€ 20,60 (A)

ÉCOUTE



ÉCOUTE JAHRGÄNGE 2015

Nutzen Sie die Gelegenheit, alle zwölf Ausgaben des Jahres 2015 jetzt zu bestellen – um Wissenswertes zu erfahren und Versäumtes nachzuholen. Der Magazin-, der Übungsheft- wie auch der Audio-CD-Jahrgang sind um 20% vergünstigt.

Magazin-Jahrgang 2015
Artikel-Nr. 922015. € 64,30 (D)/€ 66,10 (A)

Übungsheft plus-Jahrgang 2015
Artikel-Nr. 921552. € 35,50 (D)/€ 36,50 (A)

Audio-CD-Jahrgang 2015
Artikel-Nr. 921500. € 112,30 (D)/€ 115,50 (A)

SPRACHSPIEL



UN WEEK-END À PARIS

Die Spieler unternehmen eine Sightseeing-Tour durch Paris und bewegen sich mit ihren Spielfiguren auf den Planquadraten des Stadtplans. So lernen Sie Paris kennen und verbessern dabei Ihre Sprachkenntnisse.

Sprachspiel. Französisch. Niveau A2-B2
Artikel-Nr. 28118 € 29,95 (D)/€ 30,85 (A)

WIE BESTELLE ICH DIESE PRODUKTE?



Einfach auf www.sprachenshop.de gehen.



Nach Artikel-Nummer oder Produktnamen suchen.



Bestellen.

Gerne können Sie auch telefonisch, per E-Mail oder Post bestellen. Bei einer schriftlichen oder telefonischen Bestellung geben Sie bitte die Artikelnummer, die Menge sowie Ihre Anschrift an.

E-Mail: bestellung@sprachenshop.de

Telefon: +49 (0) 711 / 72 52-245

Fax: +49 (0) 711 / 72 52-366

Post: Postfach 81 06 80
70523 Stuttgart
Deutschland

Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.

GRASSE ET SES PARFUMS

RETOUR À LA TRADITION



Grasse ist *der* Name für Freunde edler Parfums. Ende des 20. Jahrhunderts gab es in der Region nur noch 40 Hektar kultivierten Bodens. Synthetische Düfte hatten den Naturprodukten den Rang abgelaufen. Aber dann fand sowohl bei den Pflanzenzüchtern als auch bei den Parfumherstellern eine Umbesinnung statt, sodass man für die Zukunft hoffen kann. Von Chakri Belaïd.

leicht

Que sont devenus les champs d'orangers, de roses, de violettes et de jasmins des temps passés? Ce paysage emblématique de la région de Grasse, en Provence-Alpes-Côte d'Azur, avait, à

l'aube des années 2000, quasiment disparu. Depuis le XVIII^e siècle, les industries locales transformaient ces fleurs en huiles essentielles. Mais dès le XX^e siècle, elles ont commencé à se tourner vers les producteurs étrangers

l'oranger [lɔʁɑ̃ʒ] (m)

la violette [vjɔlɛt]

passé,e

emblématique

à l'aube

der Orangenbaum

das Veilchen

vergangen

typisch

zu Beginn



©Hollandse Hoogte/laif, Camille Moirenc/hemis/laif

La rose de mai doit être cueillie le jour de son éclosion.

et vers l'industrie aromatique de synthèse. Les cultivateurs grasseois se sont alors mis à vendre leurs terres, devenues trop chères à exploiter. La culture du jasmin, produit phare de Grasse, s'est alors délocalisée en Égypte, celle de la tubéreuse (fleur blanche) en Inde, et celle de l'oranger en Tunisie. Des 300 hectares cultivés en 1950 il ne restait, en 1984, plus qu'une centaine d'hectares, et seulement une quarantaine en 2000.

Les jeunes reprennent la main

Et pourtant... Dépositaires d'une tradition qui a marqué leur vie et celle des générations précédentes, certains héritiers ont refusé de voir disparaître ce patrimoine familial. Carole Biancalana en fait partie. En 1999, à moins de 30 ans, elle récupère les trois hectares de terre de ses pa-

rents pour faire pousser, sans engrais chimique, la rose de mai (centifolia), le jasmin et la tubéreuse, une fleur particulièrement appréciée en parfumerie. Mais les industriels de Grasse lui achètent ses fleurs à un prix totalement dérisoire. Qu'à cela ne tienne ! Elle va s'adresser aux grands parfumeurs. En 2006, elle monte à Paris et se rend au Congrès mondial de la parfumerie. Elle y parle de son travail, de ses racines, de son savoir-faire. Le nez de Christian Dior est conquis. Ils se rencontrent, parlent de terre, de soleil, de boue, d'odeur d'herbe fraîche trempee... et font affaire. Depuis 2008, Dior lui achète ses récoltes pour fabriquer l'essence du parfum *J'adore L'Or*. Entre-temps, Carole a créé l'association *Les Fleurs d'exception du Pays de Grasse*, afin de relancer l'exploitation de fleurs à parfum. Depuis, six membres de l'association

exploiter	bewirtschaften
le produit phare	das Vorzeigeprodukt
la tubéreuse	die Tuberose, die Nachthyazinthe

Les jeunes reprennent la main

reprendre la main	am Zuge sein
le dépositaire [depoziter]	der Wahrer
précédent,e [presedū,ūt]	vorangegangen
l'héritier [lerit'je] (m)	der Erbe
récupérer	übernehmen
l'engrais [lāgrɛ] (m)	der Dünger
la rose de mai [rozdāme]	die hundertblättrige Rose
dérisoire [derizwar]	lächerlich
qu'à cela ne tienne [kasəlanət'jen]	daran soll's nicht scheitern
la racine	die Wurzel
le savoir-faire	das Können
le nez [ne]	der Parfumeur
conquis,e [kōski,iz]	begeistert
la boue [bu]	der Schlamm
trempe,e	nass
faire affaire	ins Geschäft kommen
la récolte	die Ernte
relancer	wieder in Schwung bringen

ont signé des contrats avec des industriels, des fabricants de parfums ou de cosmétiques.



© Jon Arnold / AWL Images / Corbis

La ville de Grasse, en Côte d'Azur, capitale mondiale du parfum

Précieuses fragrances

Cette moisson de contrats rendra-t-elle aux champs leurs couleurs d'an-tan? Il est peut-être encore trop tôt pour le dire. Cependant, les chiffres donnent à espérer. Il y a dix ans, le domaine de Grasse traitait dix tonnes de jasmins. Aujourd'hui, sa production a doublé, passant à 20 tonnes par an! La production annuelle de roses de mai est passée, elle, de soixante tonnes il y a quatre ans à cent tonnes actuellement.

Mais d'où vient cet intérêt nouveau pour la fleur à parfum? Il faut savoir qu'à Grasse, le kilo d'absolue de rose de mai coûte 10 000 euros, et un kilo d'absolue de jasmin, qui néces-

site près de 600 kg de fleurs, coûte 70 000 euros, soit 25 fois plus cher que son semblable algérien.

«C'est dans l'air du temps, explique l'agronome Jean-Claude Schumacher. *Le consommateur recherche de plus en plus de matières naturelles dans l'habillement, l'alimentation notamment. Il veut aussi plus de proximité, d'authenticité.*» D'ailleurs, la maison Chanel communique volontiers sur son partenariat exclusif avec la famille d'agriculteurs Mul. Depuis 1987, cette famille grasseoise l'approvisionne en jasmins et roses de mai pour remplir les flacons du parfum N°5. Depuis 2008, la maison Chanel exploite aussi l'iris pallida, dont les effluves poudrés

CANDIDATS AU PATRIMOINE DE L'UNESCO

La possible inscription, en 2016, des «savoir-faire liés au parfum en Pays de Grasse» au patrimoine mondial de l'Unesco ne manquera certainement pas de rehausser le prestige de la ville. Cette candidature a créé une véritable effervescence parmi les parfumeurs, les industriels et les cultivateurs locaux, qui désormais ne parlent plus que d'une seule voix. «*Nous sommes optimistes, mais restons vigilants!*», prévient Carole Biancalana. *Ce patrimoine agricole vaut de l'or. Un tel prestige pourrait réveiller la convoitise des fonds de pension, des actionnaires sur ces terres devenues trop chères à acquérir pour des cultivateurs. Les paysans doivent absolument rester propriétaires des terres. La préservation du savoir-faire de Grasse est à ce prix.*»

ne pas manquer de	bestimmt tun
rehausser [reose]	steigern
l'effervescence [lefervesäs] (f)	die Aufregung
désormais [dezorme]	nunmehr
vigilant,e [vizilä,ät]	wachsam
la convoitise [kövwatiz]	das Begehren
acquérir [akerir]	erwerben
la préservation [prezervasjõ]	der Erhalt

et boisés avoisinent les 100 000 euros le kilo d'absolue. Baptisé l'«or bleu», il entre notamment dans la compo-

Précieuses fragrances

la fragrance	der Duft
la moisson	die Fülle
d'antan [dätā]	von einst
passer	hier: steigen
l'absolue [labsöly] (f)	die Essenz
le semblable	das Pendant
l'air (m) du temps [tā]	der Zeitgeist
l'habillement [labijmā] (m)	die Kleidung
l'alimentation (f)	die Ernährung
approvisionner en	beliefern mit
remplir	füllen
l'iris (m) pallida [lirispalida]	die Bleiche Schwertlilie
l'effluve (m) poudré et boisé	der Duft nach Puder und Wald
avoisiner [avwazine]	grenzen an



© Pascal Guyot/AFIP/Getty

Les fleurs de jasmin passent dans l'extracteur.



© Marc Deville/Gamma/Laif

Le parfum des fleurs est récupéré dans ces cuves.

LE TERROIR DE GRASSE

Le jasmin de Grasse est, dit-on, un jasmin animal, floral, subtil et complexe. La rose de Grasse, quant à elle, a des accents de miel, de poivre, d'agrumes. Cette richesse aromatique tient au terroir de Grasse : une combinaison de la terre et du climat. Le Pays de Grasse est un territoire coincé entre mer et montagne, large d'une cinquantaine de kilomètres. Le sol y est plus argileux, plus lourd qu'ailleurs. Il se réchauffe lentement au printemps et convient à la rose de mai, qui aime avoir les pieds au frais et la tête au soleil. C'est un sol qui retient aussi l'humidité jusqu'en été, comme il convient au jasmin. Ce territoire subit de forts contrastes climatiques. Les variations de température y sont importantes et « stressent » la plante qui souffre, se sent menacée. En réaction, elle va produire des molécules olfactives de grande qualité, pour faire venir beaucoup d'insectes pollinisateurs afin de se reproduire rapidement.

Le terroir grassois vient aussi du savoir-faire. Celui-ci englobe la culture des fleurs, leur transformation et l'art de composer un parfum. La maîtrise de la culture va du choix des sols à la technique de récolte : on ne plante pas une violette dans un sol argileux, mais plutôt dans un sol léger, drainant. De même, on ne récolte plus une rose comme une tubéreuse. Bref, il faut disposer de connaissances spécifiques. Saviez-vous, par exemple, qu'en juillet, le jasmin se récolte à l'aube ? Les cultivateurs le cueillent exclusivement entre 5 h et 11 h du matin. La fleur est alors gorgée de parfum. Pour la récupérer, il faut la pincer à sa base, d'un geste sec et délicat, sans prendre la tige ni les feuilles et sans l'écraser, autrement l'odeur se perd. Pour extraire la fraîcheur optimale de la fleur, il faut agir vite. Ainsi, la proximité des usines de transformation avec les champs sur tout le Pays de Grasse rend l'exploitation des fleurs quasi immédiate. En moins d'une heure, ces dernières sont pesées et traitées dans l'extracteur. La singularité de Grasse est là : réunir sur un même territoire plusieurs pôles de compétences. Un gage de qualité des produits finis.

le terroir [terwar]	der Boden
quant à [kōta] ...	was ... betrifft
l'agrumes (m)	die Zitrusfrucht
tenir à	zurückzuführen sein auf
coincé,e	hier: zwischen
argileux,se [arʒilø,øz]	lehmhaltig
ailleurs [ajœr]	anderswo
retenir	zurückhalten
subir	unterliegen
important,e	stark
menacé,e	bedroht
olfactif,ve [ɔlfaktif,iv]	Geruchs-
pollinisateur,trice [pɔlinizatœr,øz]	bestäubend
englober	einbeziehen

la maîtrise	die Beherrschung
le choix [fwa]	die Auswahl
drainant,e	durchlässig
à l'aube	bei Tagesanbruch
cueillir [kœjir]	pflücken
gorgé,e de [gɔʁʒedə]	voll von
pincer	abknippen
sec,seche [sek,sɛʃ]	knapp
la tige	der Stengel
écraser	zerdrücken
immédiat,e [imedja,at]	unverzüglich
traiter	behandeln
l'extracteur	der Destillator
[lekstɹaktœr] (m)	
le gage [gaʒ]	die Garantie

tion du parfum N°19 Poudré de Chanel. Mais cette mode pour le naturel ne saurait, à elle seule, expliquer cet intérêt grandissant pour les fleurs à parfum du Pays de Grasse. « Les nez reconnaissent la nette supériorité en termes de qualité

de la matière première locale », rappelle Jean-Claude Schumacher. Grasse apporte un supplément de luxe, de prestige. Or, les parfumeurs se tournent aujourd'hui davantage vers des parfums plus chers, aux matières plus nobles,

plus précieuses, plus rares, faites à partir de fleurs d'exception.

ne saurait	kann nicht
net,te [net]	eindeutig
la matière première [matjœrprɛmjœr]	der Rohstoff



Les élégances de la mort

Inspektor Lapique begibt sich auf fremdes Terrain. Im Haus des Parfumherstellers will ihn der Hausherr nur zögernd über seine Begegnungen mit den beiden Damen informieren. Erst ein Parfümeur scheint auskunftsbereiter. Von Chakri Belaïd.

mittel

L'inspecteur Lapique était nerveux. « Qu'est-ce que je suis venu faire ici? », regrettait-il, alors qu'il attendait le directeur de la Maison Lavin dans son bureau. Le luxe pompeux des lieux augmentait son malaise. Monsieur Lavin arriva enfin. « Madame d'Ambre et ses amies ont été retrouvées mortes dans leurs appartements, lâcha l'inspecteur, sans préambule.

– Je viens de l'apprendre, oui. Je suis très peiné. Nous avons appris à nous connaître. Madame d'Ambre et ses

amies étaient des femmes vraiment charmantes.

– Nous ignorons encore la cause des décès. Mais le procureur a ouvert une enquête. Ces dames ont eu de fréquents rendez-vous ici, n'est-ce pas?

– En effet. Nous avons élaboré pour elles des parfums personnalisés. Cela exige de longues heures d'entretien. On remonte jusqu'aux souvenirs d'enfance, vous savez?

– Humm... Comment avez-vous trouvé madame d'Ambre, ces derniers temps?

– Elle semblait affaiblie. Mais à cet

âge... Je veux dire, faut-il s'étonner outre mesure? »

« Il a raison, pensa l'inspecteur, ces femmes sont mortes de vieillesse, voilà tout. Cette enquête est absurde... »

sans préambule
[sɑ̃preɑbyl]

peiné, e [pene]

ignorer

le décès [dese]

le procureur

l'enquête (f)

en effet [ânefe]

élaborer

exiger

ohne Umschweife

betroffen

nicht kennen

der Tod

der Staatsanwalt

die Ermittlung

in der Tat

entwickeln

erfordern

Une bien belle broche

Cette évidence lui fit perdre toute contenance. Pour dissiper son malaise, il dévia donc la conversation...

« Vous travaillez tous ici ? Le personnel dirigeant et les nez ? »

– Tout à fait. Ici, nous travaillons à l'ancienne. En tant qu'héritier d'une prestigieuse maison, je cultive des valeurs d'excellence.

– Je ne vous cache pas que..., bredouilla l'inspecteur avant d'être interrompu par une voix de femme.

« Yves..., interpella une dame déboulant dans le bureau. Euh, monsieur, la délégation chinoise est là ! »

– C'est justement ce que j'allais dire à l'inspecteur.

Une bien belle broche

l'évidence (f)	die klare Tatsache
dissiper	ausräumen
dévier	in eine andere Richtung lenken
le nez [ne]	der Parfumeur
l'héritier (m)	der Erbe
prestigieux,se [prestiʒjø,ʒøz]	angesehen
bredouiller [bræduʒe]	stammeln
débouler	reinschneien
l'intruse [lɛtryz] (f)	der Eindringling
la désinvolture	die Respektlosigkeit
sobre [sobr]	maßvoll
dévoué,e	ergeben
dur,e à la tâche	hart arbeitend
s'effacer [sefase]	sich zurücknehmen
la fantaisie [fâtezi]	die Extravaganz
en guise de	als
l'engouement [lāgumā] (m)	die Schwärmerei
en venir au fait	zum Kern der Sache kommen

Tour de magie

le tour de magie	der Zaubertrick
le tablier [tablije]	die Schürze
chétif,ve	schmächtig
susceptible [syseptibl]	empfindlich
rassurez-vous	keine Sorge
avoir sur les bras (m)	am Hals haben
stocker	lagern
grommeler [gromle]	vor sich hin brummen
le sort [sɔr]	das Schicksal
avoir l'apparence (f) du détail [detaj]	nebensächlich erscheinen
soit [swat]	also gut, von mir aus
se munir de	sich besorgen
éplucher	unter die Lupe nehmen
l'agenda [laʒɛda] (m)	der Taschenkalender

– La police... ?, s'étonna l'intruse.

Le directeur se tourna vers l'inspecteur.

« N'y voyez là aucune désinvolture de ma part, mais le devoir m'appelle. Je vous laisse entre les bonnes mains de madame Gros, notre secrétaire de direction. »

Madame Gros était une femme discrète et sobre. Le genre de personne dévouée, dure à la tâche, mais qui s'efface pour laisser briller les autres. Sur l'épaule gauche, elle portait un bijou. Sa seule fantaisie sûrement.

« Vous avez là une jolie broche, glissa l'inspecteur en guise d'introduction. Mais dites-moi, que veulent dire les initiales CM ? »

– Catherine de Médicis. Vous connaissez ? Une femme raffinée et une mère remarquable. »

« Curieux engouement », pensa l'inspecteur. Puis, sans transition, il en vint au fait...

« Puis-je avoir accès au contenu des entretiens réalisés avec les victimes et la composition des parfums personnalisés ? »

– Il faudrait voir avec monsieur Brun, notre nez. C'est lui qui les a réalisés. Souhaitez-vous le rencontrer ?

– S'il vous plaît. »

Tour de magie

Après un court instant, le nez de la Maison Lavin arriva, vêtu d'un tablier blanc. Maigre et de petite taille, monsieur Brun semblait avoir compensé son corps chétif par des manières élégantes et raffinées. On devinait cependant un caractère susceptible et inflexible.

« Vous m'excuserez monsieur l'inspecteur, mais ces éléments sont confidentiels. Demande-t-on à un magicien de dévoiler ses tours de magie ? »

– Rassurez-vous monsieur Brun, je n'ai pas du tout l'intention de me lancer dans la parfumerie. Seulement, j'ai trois cadavres sur les bras...

Personnages principaux:

Inspecteur Lapique : inspecteur de police, chargé de l'enquête

Juju : stagiaire de l'inspecteur Lapique

Yves : directeur de la maison Lavin

Madame Gros : secrétaire de direction de la maison Lavin.

Monsieur Brun : nez de la Maison Lavin

Madame d'Ambre : victime

– Dans ce cas il vous faudra un mandat spécial. En outre, tous nos contenus sont stockés dans nos ateliers à Grasse. Ici, nous ne gardons rien. Dans notre métier, monsieur, le secret est une condition de survie. »

Madame Gros approuva dévotement. L'inspecteur grommela.

« Permettez une question, reprit l'expert en parfums. Qu'est-ce que la formule d'un de nos produits peut vous apprendre sur le triste sort qui a frappé ces dames ? »

– Dans notre métier, il ne faut rien négliger, monsieur. Surtout pas ce qui à l'apparence du détail.

– Soit...

– Je vais donc me munir de ce mandat et j'irai à Grasse », conclut Lapique.

De retour chez lui, l'inspecteur se sentit déprimé. Devait-il vraiment aller à Grasse ? Tout cela était absurde ! Qu'allait-il lui apprendre les odeurs d'enfance de ces mortes ? Soudain son portable sonna. C'était Juju.

« J'ai épluché les agendas de nos dames. La fréquence de leurs visites chez le médecin a augmenté peu après la réception de leur parfum. »

– Bien, répondit l'inspecteur avec calme. Fais analyser les flacons et demande un mandat au procureur. Je prends le train de nuit pour Grasse. »

Suite au prochain numéro.

■ Vive Coubertin !

Un grand merci pour votre article sur la fondation de Coubertin (Écoute 9/15). Après l'avoir lu, ma famille, qui vit à Paris, et moi-même avons découvert ce lieu dans la vallée de Chevreuse, en novembre dernier. Quel plaisir de parcourir ce parc et d'admirer les œuvres de René Collamarini, le tout sous le soleil. Merci, c'est vraiment grâce à vous. Nous pensions pourtant connaître tous les lieux culturels de notre ville et ses environs. Le lendemain, nous étions à Sceaux, agréable commune, beau château, et quel parc ! Je vis près d'Heidelberg et suis une fidèle lectrice d'Écoute. À quand un ar-

ticle sur la Philharmonie de Paris ? Et sur la fondation Louis Vuitton ?

Joelle Pieper

Merci pour votre chaleureux message. Nous avons présenté la Philharmonie de Paris dans notre magazine de juillet 2013, et la fondation Louis Vuitton en mars 2015. Mais nous y reviendrons certainement dans les prochains mois.

■ Langsames Sprechtempo

Mit der Beilage *Accent aigu* zu *Écoute* haben Sie dankenswerterweise auf den Teil Ihres Leserkreises reagiert, der – aus welchen Gründen auch immer – nicht mehr in der Sprache »drin« ist,

der aber zum Beispiel als »retraité(e)« wieder eine größere Sprachkompetenz erreichen möchte. Wäre es nun nicht folgerichtig, auf *Écoute Audio* jeweils einen leichteren Artikel in vermindertem Sprechtempo anzubieten? Der Beifall der (Wieder-)Einsteiger wäre Ihnen sicher!

Marianne Remy

Vielen Dank für Ihre konstruktive Anmerkung. Wir denken darüber nach, eine Rubrik auf *Écoute Audio* mit langsamem Sprechtempo einzuführen.

Die Redaktion behält es sich vor, Leserbriefe zu kürzen.

KUNDENSERVICE

Abo

Spotlight Verlag GmbH, Kundenbetreuung
Postfach 1565, 82144 Planegg
www.spotlight-verlag.de

Montag bis Donnerstag: 9 bis 18 Uhr

Freitag: 9 bis 16 Uhr

Kundenbetreuung Privatkunden und Buchhandlungen

Tel. +49 (0)89/8 56 81-16, Fax +49 (0)89/8 56 81-159

E-Mail: abo@spotlight-verlag.de

Kundenbetreuung Lehrer, Trainer und Firmen

Tel. +49 (0)89/8 56 81-150, Fax +49 (0)89/8 56 81-119

E-Mail: lehrer@spotlight-verlag.de

BEZUGSKONDITIONEN JAHRESABO

Deutschland: € 80,40 inkl. MwSt. und Versandkosten
Österreich: € 80,40 zzgl. € 10,20 Versandkosten
Schweiz: sfr 121,20 zzgl. sfr 18 Versandkosten
Übriges Ausland: € 80,40 zzgl. Versandkosten

Studentenermäßigung gegen Nachweis. Die Belieferung kann nach Ablauf des ersten Bezugsjahres jederzeit beendet werden – mit Geld-zurück-Garantie für bezahlte, aber noch nicht gelieferte Ausgaben.

Einzelverkaufspreis Deutschland: € 7,50

SO ERREICHEN SIE UNS

Anzeigen: anzeige@spotlight-verlag.de

Sprachenshop: www.SprachenShop.de

E-Mail: Bestellung@SprachenShop.de

Tel. +49 (0)711/72 52-245

Fax +49 (0)711/72 52-366

Bestellung Einzelhefte/ältere Ausgaben

lerserservice@spotlight-verlag.de

Écoute wird besonders umweltfreundlich auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

IMPRESSUM

écoute gegründet 1984

www.ecoute.de

HERAUSGEBER UND VERLAGSLEITER

Rudolf Spindler

CHEFREDAKTEUR: Jean-Yves de Groote

STELLVERTRETENDE CHEFREDAKTEURIN

Fanny Grandclément

GESCHÄFTSFÜHRENDE REDAKTEURIN/

CVD/PRODUKTIONSLEITUNG: Ingrid Sturm

REDAKTION: Marie Brillant (Bild),

Uta Friedrich, Pierre-Alain Le Chevallier,

Dorle Matussek, Alix Royère, Sarah Thierry,

Sandra Thomine, Adjoja Zinsou

AUTOREN IN DIESEM HEFT:

Stéphanie Barioz, Chakri Belaid, Christian

Eidschenck, Krystelle Jambon, Sarah Lach-

hab, Camille Larbey, Stéphane Micoud,

Chantal Nagat-Hoffmann, Vincent Noyoux,

Virginie Pincet, Monika Schumacher

GESTALTUNG: Christian Neubauer, two8

grafikdesign, München

LITHO: Mohn Media Mohndruck GmbH,

33311 Gütersloh

DRUCK: Vogel Druck und Medienservice

GmbH, 97204 Höchberg

ERSCHEINUNGSWEISE: monatlich

ISSN-NUMMER: 0176-9596

VERLAG UND REDAKTION

Spotlight Verlag GmbH

Postanschrift:

Postfach 1565, 82144 Planegg

Hausanschrift:

Fraunhoferstraße 22, 82152 Planegg

Telefon +49 (0)89/8 56 81-0

Telefax +49 (0)89/8 56 81-105

GESCHÄFTSFÜHRUNG

Rudolf Spindler, Markus Schunk

VERTRIEBSLEITUNG

Monika Wohlgemuth

MARKETINGLEITUNG

Holger Hofmann

LESERSERVICE: Birgit Hess

LEITUNG MARKETING B2C & PR

Heidi Kral

LEITUNG MARKETING B2B

& KOOPERATIONEN

Susanne Mürbeth

VERTRIEB HANDEL

MZV, Ohmstraße 1, 85716 Unterschleißheim

BANKVERBINDUNGEN

Commerzbank AG, Düsseldorf

IBAN DE46300800000212865200

SWIFT (BIC) DRESDEFF300

Credit Suisse AG, 8070 Zürich

IBAN CH12 0483 5055 4833 4100 0

SWIFT (BIC) CRESCHZ280C

Im Spotlight Verlag erscheinen:

Spotlight, Business Spotlight,

Écoute, ECOS, ADESSO, Deutsch perfekt

Spotlight Verlag GmbH

Gesamt-Anzeigenleitung

Axel Zettler

Tel. +49 (0)89/85 68 1-130

E-Mail: a.zettler@spotlight-verlag.de

E-Mail: anzeige@spotlight-verlag.de

Sales Manager – Sprach- & Reisemarkt

Eva-Maria Markus

Tel. +49 (0)89/85 68 1-131

E-Mail: e.markus@spotlight-verlag.de

E-Mail: anzeige@spotlight-verlag.de

Sales Manager

Iriet Yusuf

Tel. +49 (0)89/85 68 1-135

E-Mail: i.yusuf@spotlight-verlag.de

E-Mail: anzeige@spotlight-verlag.de

Repräsentanz Empfehlungsanzeigen

Anzeigenleitung iq media marketing gmbh

Anke Wiegel, Speersort 1, 20095 Hamburg,

Tel. +49 (0)40/3280-345, Mobil 0160/90 17 28 99,

E-Mail: anke.wiegel@iqm.de

iq media marketing gmbh

Katja Bredemeyer, Susanne Janzen, Ulrich

Rasch, Simone Teichgräber, Marion Weskamp

Kasernenstraße 67, 40213 Düsseldorf,

Tel. +49 (0)211/887-2055,

Fax +49 (0)211/887-97-2055,

E-Mail: marion.weskamp@iqm.de

iq media marketing gmbh

Thomas Wolter, Annelore Hehemann,

Oliver Mond, Christian Leopold

Eschersheimer Landstraße 50,

60322 Frankfurt, Tel. +49 (0)211/887-2335,

Fax +49 (0)211/887-97-2335,

E-Mail: christian.leopold@iqm.de

iq media marketing gmbh

Jörg Bönsch, Axel Schröter, Kerstin Jeske

Nymphenburger Straße 14, 80335 München,

Tel. +49 (0)211/887-2053,

Fax +49 (0)211/887-97-2053,

E-Mail: kerstin.jeske@iqm.de

iq media marketing gmbh

Jörg Bönsch, Dieter Drichel, Kerstin Jeske

Mörkestraße 67, 70199 Stuttgart,

Tel. +49 (0)211/887-2053,

Fax +49 (0)211/887-97-2053,

E-Mail: kerstin.jeske@iqm.de

iq media marketing gmbh

Andreas Wulff, Sandra Holstein,

Matthias Schalamon, Brandstwierte 1,

20457 Hamburg,

Tel. +49 (0)211/887-2340,

Fax +49 (0)211/887-97-2340,

E-Mail: matthias.schalamon@iqm.de

iq media marketing gmbh

Andreas Wulff, Michael Seidel,

Matthias Schalamon, Berlin,

Tel. +49 (0)211/887-2340,

Fax +49 (0)211/887-97-2340,

E-Mail: matthias.schalamon@iqm.de

International Sales Empfehlungsanzeigen

iq media marketing gmbh

Gerda Gavric-Hollender, Bettina Goedert,

Vanessa Schäfer, Gezim Berisha

Kasernenstraße 67, 40213 Düsseldorf,

Tel. +49 (0)211/887-2343,

Fax +49 (0)211/887-97-2343,

E-Mail: international@iqm.de

ANZEIGENPREISLISTE:

Es gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 31 ab Ausgabe 1/16



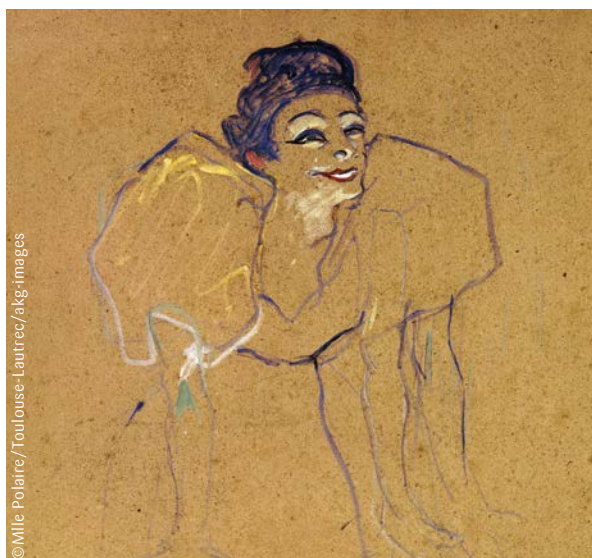
En vente le **24 février**

LA CÔTE D'ALBÂTRE

Ici, tout est lumineux : les falaises, les prés, la mer... Renoir et Monet ont peint les couleurs de ce paysage normand unique. Le site d'Étretat est mondialement renommé pour son « aiguille » et sa « Manneporte », des morceaux de roches taillées situés dans la mer. Fécamp, Dieppe ou Le Tréport méritent aussi une halte. Autrefois ports de pêche puis stations balnéaires, ces bourgs ont gardé une âme particulière.

ROGER MARION

Tour à tour patron de la police antiterroriste, directeur adjoint de la police judiciaire, puis préfet de la sécurité de Lille, Roger Marion est un spécialiste des affaires criminelles. Suite aux récents attentats qui ont ensanglanté Paris, il répond à nos questions quant à la sécurité en France : depuis la tuerie de *Charlie Hebdo*, quelles sont les mesures qui ont été prises par le gouvernement ? Est-ce suffisant ?



HISTOIRE DU SOURIRE DANS L'ART

Aujourd'hui, il est courant de voir des sourires sur les photos ou les dessins. Mais cela n'a pas toujours été ainsi. Il suffit d'aller au musée pour se retrouver face à des portraits très sérieux. D'ailleurs, comment définir le sourire ? Du rictus au large sourire, les peintres ont souvent peiné à rendre cette émotion sur leur toile. Découvrez avec *Écoute* l'histoire du sourire dans l'art et à travers les siècles.



LES ZADISTES

Zadistes sind militante Umweltschützer. Sie besetzen Grundstücke, um sie gegen mutmaßlich umweltschädliche Bauvorhaben zu verteidigen. Teile der Bevölkerung sehen sie eher skeptisch. Von Stéphanie Barioz.

schwer

Apparus vers 2010, les termes « ZAD », zone à défendre, et « zadiste », militant-occupant d'une ZAD, restent vagues pour beaucoup de Français. Ils ont été déposés à l'INPI (Institut national de la propriété industrielle) par un militant qui souhaitait éviter leur récupération à des fins politiques ou mercantiles. Les zadistes sont des personnes qui militent activement en occupant des terrains concernés par des projets d'aménagement qu'ils estiment, le plus souvent, aller à l'encontre de l'environnement. Leur médiatisation s'est accélérée à la suite d'un événement dramatique, survenu en octobre 2014 : le décès d'un jeune homme, Rémi Fraisse, sur la zone du projet de barrage de Sivens, au Sud-Ouest de la France, dans un contexte tendu avec les forces de l'ordre. Les actions les plus médiatisées en ce moment sont celles contre la construction de l'aéroport de Notre-Dame-des-Landes à Nantes, mais aussi de résidences de tourisme en milieu forestier près de Grenoble, ainsi que de la ferme des « 1000 vaches » en Picardie. Il est encore difficile de se prononcer sur la réussite ou l'échec de ces actions qui se mesurent de moyen à long terme.

Certaines situations s'enlisent, tandis que les zadistes, leurs opposants et les pouvoirs publics attendent les résultats d'expertises ou de recours juridiques.

L'image des zadistes n'est pas très bonne auprès d'une partie de la population. D'autant qu'en France, beaucoup de personnes et de politiques continuent d'opposer l'environnement et la création d'emplois. Ils refusent en effet de penser que la survie de l'être humain puisse dépendre du combat vert, et font passer l'emploi en priorité. Le zadiste peut convaincre un certain nombre de Français, mais il déplaît aussi fortement : les politiques n'hésitent pas à faire passer ces manifestants pour des personnes incontrôlables, voire violentes, des marginiaux qui s'opposent à la société, agissant au mépris de la loi, dans un pays déjà en proie à de multiples crises. La violence est un sujet qui fait d'ailleurs débat chez les zadistes. Si certains veulent mener des actions fortes, d'autres sont pour des opérations de résistance pacifiques. Leurs revendications et leur rôle devraient cependant les faire mieux connaître du grand public d'ici quelques années. Les premiers ouvrages sur leurs com-

bats ont été récemment publiés chez des éditeurs alternatifs, tandis que les premiers documentaires sur leur quotidien ont été diffusés à la télévision.

apparaître	aufkommen
déposer	schützen lassen
la récupération	die Vereinnahmung
à des fins mercantiles	aus Profitgier
[adefẽmerkõtĩl]	
la fin	der Zweck
le projet d'aménagement	das Bauvorhaben
[damenaʒmũ]	
aller à l'encontre	zuwiderlaufen; hier: schaden
le décès [dese]	der Tod
le barrage	der Staudamm
tendu,e	spannungsgeladen
se prononcer sur	sich äußern über
l'échec [leʃek] (m)	der Misserfolg
de moyen à long terme	mittel- bis langfristig
s'enliser [sãlize]	im Sande verlaufen
le pouvoir public	die Staatsgewalt
le recours [R(ə)kũr]	die Rechts-
juridique	beschwerde
l'emploi (m)	der Arbeitsplatz
la survie [syrvĩ]	das Überleben
faire passer en priorité	den Vorrang geben
déplaître	missfallen
faire passer	darstellen
le marginal [marʒĩnal]	der Außenseiter
au mépris de	unter Missachtung
[omẽprĩdø]	
en proie à [õprwaa]	ausgeliefert
la revendication	die Forderung
[Rəvãdikasjõ]	
le grand public	die breite Öffentlichkeit
diffuser	senden

Fit in Sprachen?

Testen Sie Ihr Wissen!

SPRACHTEST.DE

- ☐ Englisch
- ☒ Französisch
- ☐ Business Englisch
- ☐ Spanisch
- ☐ Italienisch
- ☐ Deutsch als Fremdsprache



Ihr kostenloser Sprach-Check:
www.sprachtest.de

telc
LANGUAGE TESTS

Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.

Mehr Sprache können Sie nirgendwo shoppen.

Kompetent. Persönlich. Individuell.



Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.

Alles, was Sie wirklich brauchen, um eine Sprache zu lernen:
Bücher und DVDs in Originalsprache, Lernsoftware und vieles mehr.
Klicken und Produktvielfalt entdecken:

www.sprachenshop.de



accent aigu

FRANZÖSISCH LEICHT GEMACHT



C'est ici que le mariage du roi Louis XIV et de l'infante d'Espagne Marie-Thérèse fut célébré, le 9 juin 1660. Située à Saint-Jean-de-Luz, dans le Sud-Ouest de la France, l'église Saint-Jean-Baptiste est l'une des plus importantes du Pays basque et est classée monument historique depuis 1931. Son intérieur possède un retable en bois sculpté doré abritant une vingtaine de statues religieuses. Suspendu au plafond, un bateau de bois rappelle l'activité maritime de la ville.

l'infante (f)	die Infantin
classer monument historique	unter Denkmalschutz stellen
le retable	der Altaraufsatz
sculpté,e [skylte]	geschnitzt
doré,e	vergoldet
abritant	hier: mit
suspendu,e	aufgehängt
le plafond [plafɔ̃]	die Decke

Un tramway dans le ciel

Le tramway du Mont-Blanc est la ligne de chemin de fer la plus haute de France. Mis en service en 1909, ce train devait à l'origine atteindre le sommet du Mont-Blanc, mais la Première Guerre mondiale empêcha ce projet. La ligne s'arrête aujourd'hui au niveau du glacier de Bionnassay, à 2372 mètres d'altitude. En hiver, le tramway transporte les skieurs au domaine des Houches, dans la vallée de Chamonix. En été, il les conduit jusqu'au Nid d'Aigle. De là, les alpinistes confirmés peuvent accéder aux refuges de Tête Rousse et du Goûter, pour entamer l'ascension du Mont-Blanc... à pied.



©S. Bordier/Andia

Un puits aérien



DR

Le village de Trans-en-Provence possède un étrange puits... aérien. Imaginé en 1931 par l'ingénieur belge Achille Knapen, l'ouvrage était censé condenser l'humidité nocturne grâce à des milliers d'ailettes en ardoise. La rosée du matin ainsi captée devait couler jusqu'à une gouttière, puis être récupérée dans une citerne placée à la base de

la tour. Hélas, le puits n'a jamais permis de récolter plus que quelques seaux d'eau !

La météo des ours

Les ours du zoo de Thoiry (Yvelines) sont d'excellents météorologues. Chaque année, leur comportement est minutieusement observé car il annonce comment sera l'hiver. L'an dernier, seule une partie d'entre eux avait hiberné et l'hiver s'était avéré doux. Cet automne, tous ont préparé leur entrée en hibernation en creusant des tanières profondes et en réduisant leur ration alimentaire. Traduction : l'hiver sera froid !

Un tramway dans le ciel

le tramway [tramwe]	die Bergbahn
atteindre	erreichen
le sommet	der Gipfel
le glacier	der Gletscher
le Nid d'Aigle [nidɛgl]	der Adlerhorst
confirmé,e	geübt
le refuge	die Schutzhütte
entamer	beginnen
l'ascension [lasãs.jõ] (f)	die Besteigung

Un puits aérien

le puits aérien [pyiaer.jẽ]	der Kondensationsbrunnen
censé,e faire	tun sollen
l'humidité (f)	die Feuchtigkeit
l'ailette (f) en ardoise [ãnardwaz]	die Schieferplatte
la rosée	der Tau
capté,e	aufgefangen
la gouttière	die Rinne
récupérer	sammeln
à la base	am Fuße
hélas [elas]	leider
permettre	erlauben
le seau	der Eimer

La météo des ours

la météo	die Wettervorhersage
l'ours [lurs] (m)	der Bär
hiberner [iberne]	Winterschlaf halten
s'avérer	sich erweisen als
doux,ce [du,dus]	mild
creuser [krøze]	graben
la tanière	die Höhle

LES INSTRUMENTS DE MUSIQUE (1/4) Les claviers



l'orgue (m)
die Orgel



le piano droit
das Klavier



le clavecin [klavsɛ̃]
das Cembalo



le synthétiseur [sɛ̃tɛtizœʁ]
der Synthesizer



le piano à queue [akø] der Flügel



position des notes sur une portée : do, ré, mi, fa, sol, la, si, do – c, d, e, f, g, a, h, c



© wavebreakmedia/Shutterstock

Complétez les phrases avec les mots suivants: (Lösungen S. 8)

exercice – séances – chute – dos – hernie discale –
cervicales – faux mouvement

1. Le patient a mal au et aux
2. Le kinésithérapeute lui demande s'il a fait un ou une
3. Le patient ne fait pas beaucoup d'.....
4. Le kinésithérapeute pense qu'il a une
5. Il va devoir faire des de kiné.

CHEZ LE KINÉSITHÉRAPEUTE

Le kinésithérapeute: Bonjour Monsieur, qu'est-ce que je peux faire pour vous ?

Le patient: J'ai très mal au dos, je peux à peine bouger...

Le kinésithérapeute: Ça vous prend souvent ou c'est la première fois ?

Le patient: Assez souvent, mais d'habitude la douleur est moins forte.

Le kinésithérapeute: Vous avez fait un faux mouvement ou une chute ?

Le patient: Je suis tombé en skiant le mois dernier, mais rien de grave.

Le kinésithérapeute: Vous avez mal autre part ?

Le patient: Un peu aux cervicales aussi.

Le kinésithérapeute: Vous travaillez souvent devant un ordinateur ?

Le patient: Oui, presque toute la journée.

Le kinésithérapeute: Et vous faites de l'exercice ?

Le patient: Pas beaucoup, quelques promenades le week-end, mais c'est tout.

Le kinésithérapeute: Bien, je vais vous examiner. Ça pourrait être une hernie discale en bas de la colonne vertébrale. Avez-vous déjà fait une radio ?

Le patient: Non, jamais.

Le kinésithérapeute: Bon, on va d'abord faire des séances de kiné et je vais vous montrer des exercices de gymnastique corrective à faire chez vous.

le kinésithérapeute	der Physiotherapeut
à peine	kaum
bouger	sich bewegen
la douleur	der Schmerz
faire une chute	stürzen
tomber	fallen
rien de grave	nichts Schlimmes
autre part [otr ɛpar]	anderswo
la cervicale [servikal]	hier: der Nacken
faire de l'exercice	sich sportlich betätigen
la hernie (f) discale [ɛrnidiskal]	der Bandscheibenvorfall
la colonne vertébrale	die Wirbelsäule
la radio	die Röntgenaufnahme
la séance	die Sitzung
la kinésithérapie	die Physiotherapie

LE CARNAVAL DE DUNKERQUE

Comme tous les ans, en février, Eve part en vacances dans le Nord de la France. Direction le carnaval de Dunkerque ! Elle et ses amis vont participer aux festivités qui animent la ville pendant plus de deux mois. Des bals et des groupes de musique égayent les rues. Mais le but de la fête, c'est de participer au défilé tout en étant costumé. « L'âge et la classe sociale n'ont pas d'importance. Pendant le carnaval, chacun se déguise à sa guise, s'enthousiasme Eve. On peut ne pas se fréquenter dans la vie, mais être des proches au carnaval ! » L'origine de cet événement remonte à une coutume du XVIII^e siècle qui consistait, pour les armateurs, à offrir une fête aux marins à l'occasion de leur départ pour la pêche en Islande. Puis, vers la fin du siècle, les hommes de la mer et leurs familles commencèrent à se grimer et à envahir les rues de Dunkerque. Les « carnavaleux » portent des parapluies colorés, et créent de temps à autres des mouvements de foules bruyants et des danses. « L'ambiance y est chaleureuse et très festive, rapporte Thomas, un ami d'Eve. Les gens défilent en se tenant par les coudes, en chantant des airs traditionnels. »

Enfin, Eve participera à l'incontournable lancer de harengs, un moment très attendu des partici-



À vous !

Sind folgende Aussagen richtig oder falsch? Kreuzen Sie an.

(Lösungen S. 8)

	R	F
1. Les festivités du carnaval durent un mois.	☐	☐
2. Le carnaval est coloré et bruyant.	☐	☐
3. Les gens se tiennent par les coudes pour chanter.	☐	☐
4. Le maire déverse sur la foule des kilos de saumons.	☐	☐
5. Les habitués de la fête sont à la fin du défilé.	☐	☐

pants, où le maire et le conseil municipal jettent depuis les fenêtres de l'hôtel de ville, des kilos de harengs fumés sur la foule. L'année prochaine, Eve fera tout pour se glisser en tête du défilé, place réservée aux festivaliers aguerris !

animer	mit Leben erfüllen
égayer [egeje]	beleben
le défilé	der Umzug
se déguiser	sich verkleiden
à sa guise [asagiz]	nach Belieben
se fréquenter	zusammensein
être des proches	hier: sich nahestehen
remonter à	zurückgehen auf
la coutume	der Brauch
l'armateur (m)	der Reeder
la pêche	der Fischfang
se grimer	sich schminken
envahir	einfallen in
bruyant,e [bryijā,jāt]	laut
chaleureux,se [[ʃalœʁø,øz]	herzlich
se tenir par les coudes	sich unterhaken
l'air (m)	die Melodie; hier: das Lied
le lancer de harengs [arā]	der Heringswurf
très attendu,e [tʁezatādy]	lang ersehnt
fumé,e	geräuchert
se glisser	schlüpfen
le festivalier	der Teilnehmer an dem Umzug
aguerri,e [ageri]	erprobt

YVES ÉLÈVE DES CHEVAUX

Quelles races de chevaux élevez-vous ?

Des anglo-arabes et des chevaux de selle. Les premiers sont destinés aux courses d'endurance, qui font entre 30 et 130 kilomètres. Les autres peuvent faire d'autres types de concours, comme le concours complet par exemple. J'ai repris l'élevage de mon père.

C'est un élevage qui a maintenant une cinquantaine d'années et qui comprend entre quatre et six générations de chevaux.

En quoi consiste le travail de l'éleveur ?

Je m'occupe de ces chevaux de la conception du poulain au débouillage. Le côté génétique est une partie passionnante. On utilise des étalons qui ont des qualités très précises, et souvent des performances remarquables. Une fois associés avec mes juments, ils donneront des poulains avec un potentiel intéressant. Ensuite, c'est souvent un travail de cinq ans qui commence. Il faut amener le jeune cheval à maturité, et commencer à le dresser. Pour cela, je demande à des cavaliers de les faire travailler chaque jour.

À quel âge commencent-ils les courses ?

Cela dépend des courses. Pour le concours complet, on voit des chevaux très jeunes participer, parfois âgés de quatre ans. C'est un peu tôt à mon avis. Pour les courses d'endurance, un cheval est capable de faire une longue course vers l'âge de sept ans. Ils commencent par de petites distances, puis, selon leurs résultats, sont qualifiés pour de plus grandes distances. C'est souvent à ce moment que leur prix augmente beaucoup.



C'est là que vous gagnez de l'argent ?

Pas vraiment, car les chevaux sont souvent vendus plus jeunes. Les intermédiaires, qui font le lien entre les éleveurs et les grands clubs, eux, peuvent gagner gros.

élever [elve]	züchten
---------------	---------

Quelles races de chevaux élevez-vous ?

le cheval de selle [sel]	das Reitpferd
la course d'endurance	das Distanzreiten
le concours [kōkur] complet	das Vielseitigkeitsturnier
reprandre	übernehmen

En quoi consiste le travail de l'éleveur ?

la conception [kōsepsjō]	die Empfängnis
le poulain	das Fohlen
le débouillage	das Zureiten
passionnant,e [pasjōnā,āt]	faszinierend
l'étalon (m)	der Zuchthengst
la performance	die Leistung
remarquable	bemerkenswert
associé,e	gepaart
la jument [zymā]	die Stute
amener [amne] à maturité	aufziehen
le cavalier [kavalje]	der Reiter

À quel âge commencent-ils les courses ?

dépendre	abhängen
tôt	früh
augmenter	steigen

C'est là que vous gagnez de l'argent ?

l'intermédiaire	der Vermittler
[lêtermedjer] (m)	
le lien	die Verbindung

POUVOIR, SAVOIR, CONNAÎTRE

1. Le verbe *pouvoir*...

signifie qu'on a la possibilité, l'opportunité et/ou les capacités physiques de faire quelque chose. Il est suivi de l'infinitif.

Quand il y a de la neige, on peut skier.

Ces athlètes peuvent courir pendant des heures.

2. Le verbe *savoir*...

signifie qu'on a des connaissances sur quelque chose et/ou qu'on a appris (à faire) quelque chose, c'est-à-dire qu'on a les capacités mentales pour faire quelque chose. Il est suivi de l'infinitif ou d'une phrase subordonnée.

l'opportunité (f)	die Gelegenheit
la capacité mentale	die geistige Fähigkeit
la phrase subordonnée [fraszybõrdõne]	der Nebensatz
connaître par cœur	auswendig kennen
le proverbe [pɔvɛrb]	das Sprichwort

Éliane sait parler japonais.

Je sais que Céline a eu un bébé, mais je ne sais pas si c'est un garçon ou une fille.

3. Le verbe *connaître*...

signifie qu'on a des connaissances sur quelque chose. Contrairement au verbe *savoir*, il n'est suivi ni de l'infinitif, ni d'une phrase subordonnée, mais d'un nom de personne ou de chose.

Vous connaissez Georges Martin ?

Je ne connais pas le numéro de portable de ma collègue.



Remarque :

Parfois, on utilise le verbe *savoir* au lieu de *connaître* devant un nom. Dans ce cas, *savoir* a le sens de connaître par cœur, de mémoire.

Tu connais/Tu sais ta leçon de français pour demain ?

Complétez les phrases par les verbes *pouvoir*, *savoir* ou *connaître*, en les conjuguant à la forme correcte du présent de l'indicatif. (Lösungen S. 8)



- Nous que Géraldine organise une fête samedi.
- Est-ce que vous me donner votre adresse électronique ?
- Tu la recette de la tarte Tatin ?
- Est-ce que vos enfants nager ?
- Eve un bon restaurant dans la région.
- Je vous aider ?
- Nous ne pas la nouvelle secrétaire du directeur.
- « Quand on veut, on », dit le proverbe.
- Est-ce que vous s'il fera beau dimanche prochain ?
- On ne pas circuler sur cette route.



© Les 365 Jours du Chat, Ph. Geluck/Édit. Castermann

■ Dans un restaurant, un client dit au serveur :

« Attention ! Vous mettez votre doigt dans ma soupe ! »

Le serveur répond : « Ne vous inquiétez pas monsieur, elle n'est pas chaude ! »

■ Une patiente va chez son médecin et lui dit :

« Docteur mon mari croit qu'il est invisible !

– Ah oui, d'accord et où est-il en ce moment ?

– Mais docteur, il est en face de vous ! »

le serveur	der Kellner
le doigt [dwa]	der Finger
ne vous inquiétez pas [nevuzɛkjetepa]	keine Sorge
invisible [ɛvizibl]	unsichtbar
être en face de qn	vor jm stehen, jm gegenüber-sitzen

Solutions des exercices

Page 4 1. dos, cervicales ; 2. faux mouvement, chute ; 3. exercice ; 4. hernie discale ; 5. séances.

Page 5 1. falsch: elles durent plus de deux mois. ; 2. richtig; 3. richtig; 4. falsch: il déverse des harengs. ; 5. falsch: ils sont en tête du défilé.

Page 7 1. savons ; 2. pouvez ; 3. connais ; 4. savent ; 5. connaît ; 6. peux ; 7. connaissons ; 8. peut ; 9. savez ; 10. peut.

IMPRESSUM

Herausgeber und Verlagsleiter:

Rudolf Spindler

Chefredakteur:

Jean-Yves de Groote

Stellvertretende Chefredakteurin:

Fanny Grandclément

Geschäftsführende Redakteurin/CvD:

Ingrid Sturm

Verantwortliche Redakteurin:

Sandra Thomine

Redaktion:

Marie Brillant (Bild), Dorle Matussek (Produktion), Alix Royère, Sarah Thierry, Sandra Thomine

Produktionsleitung:

Ingrid Sturm

Autoren:

Chantal Nagat-Hoffmann, Vincent Noyoux, Virginie Pincet, Sarah Thierry, Sandra Thomine

Titelbild:

© Gautier/Sagaphoto/Onlyfrance

Gestaltung:

Christian Neubauer, two8, München

Vertriebsleitung:

Monika Wohlgemuth

Anzeigenleitung:

Axel Zettler

Verlag und Redaktion:

Spotlight Verlag GmbH, Écoute

Postanschrift:

Postfach 1565, 82144 Planegg;

Hausanschrift:

Fraunhoferstr. 22, 82152 Planegg

Telefon: +49 (0)89 856 81-0

Internet: www.ecoute.de

Litho: Mohn Media Mohndruck GmbH, 33311 Gütersloh

Druck: Rotaplan, 93057 Regensburg

© 2016 Spotlight Verlag, auch für alle genannten Autoren und Mitarbeiter.

Accent aigu wird jeden Monat

Écoute beigelegt.

Es ist nicht separat beziehbar.

Alle Texte entsprechen

dem **Sprachniveau A2/B1**.